

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

23. november 1960

Nr. 44

1. aastakäik

SISUKORD

Leping Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Eesti NSV õpetajate ja hariduse alal töötajate autasustamise kohta NSV Liidu ordenite ja medalitega.

II

105. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.



Leping

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus ühelt poolt ja Soome Vabariigi valitsus teiselt poolt, soovides kindlaks määrata abinõud, mis on vajalikud Nõukogude—Soome piiri režiimi nõutavas korras hoidmiseks, samuti soovides ära hoida piirivahejuhtumite tekkimist, nende tekkimise juhul aga tagada nende kiire uurimine ja reguleerimine, otsustasid sõlmida sel eesmärgil käesoleva lepingu ja määrasid selleks oma volinikeks:

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus —

A. V. Zahharovi, NSV Liidu erakorralise ja täievolilise suursaadiku Soome Vabariigis;

Soome Vabariigi valitsus —

Ralf Törnigreni, Soome Vabariigi välisministri,

kes, esitanud oma volitused, mis leiti täielikus korras ja nõutavas vormis olevat, leppisid kokku alljärgnevate sätete kohta.

I JAGU

Piirijoone kulgemine, piirimärgid ja piiri eest hoolitsemine

1. artikkel

1. Piirijoon Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Soome Vabariigi vahel, mis on kindlaks määratud 14. oktoobri 1920. aasta rahulepinguga Vene Nõukogude Föderatiivse Sotsialistliku Vabariigi ja Soome Vabariigi vahel, 12. märtsi 1940. aasta rahulepinguga Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Soome Vabariigi vahel, 3. veebruari 1947. aasta lepinguga Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Soome Vabariigi vahel Soome riigi territooriumi osa Jäniskoski hüdroelektrijaama ja Niskakoski reguleeriva paisu rajoonis üleandmise kohta Nõukogude Liidu territooriumi koosseisu ja 10. veebruari 1947. aasta rahulepinguga ühelt poolt Liitunud ja Uhinunud Riikide ja teiselt poolt Soome vahel, kulgeb maastikul selliselt, nagu see on kindlaks määratud protokollides-piiri kirjeldustes, piiri kaartidel, piirimärkide protokollides ja muudes demarkatsioonidokumentides, mis on alla kirjutatud 28. aprillil 1938. aastal, 18. novembril 1940. aastal, 26. oktoobril 1945. aastal ja 7. detsembril 1947. aastal NSV Liidu ja Soome Vabariigi piiri segakomisjonide poolt.

2. Ülaltähendatud dokumentides kindlaksmääratud piirijoon piirstab samuti vertikaalsuunas õhuruumi ja maapõue.

Seda piirijoont märgitakse käesolevas lepingus sõnadega «piir» või «piirijoon».

2. artikkel

1. Kuival maal, samuti mööda seisvaid ja voolavaid vesi, mida läbib piirijoon, kulgeb piir liikumata mööda sirgjoont ühest piirimärgist teiseni.

2. Mõõda piiriäärseid voolavaid vesi, sealhulgas ka mõõda järvi, kulgeb piir mõõda sirget, murtud või kõverjoont samuti ühest piirimärgist teiseni, kusjuures piiriäärseil jõgedel ja ojadel kulgeb piir nende keskel või peaharu keskel.

3. Olenevalt nende asendist piirijoone suhtes kuuluvad saared piiriäärseil jõgedel territoriaalselt ühele või teisele lepinguosalisele.

3. artikkel

1. Piirijoone kulgemine piiriäärseil jõgedel ja ojadel muutub vastavalt viimaste keskkoha ümberpaiknemisega, mida põhjustavad nende jõgede ja ojade kallaste konfiguratsiooni looduslikud muutused.

2. Käesoleva artikli 1. punktis tähendatud muutused konstateeritakse vajaduse korral mõlema lepinguosalise vastavate võimude poolt.

Piiriäärsete jõgede ja ojade keskkoha asendi muutumist konstateerivad dokumente ei lisata põhiliste demarkatsioonidokumentide juurde, vaid neid hoitakse lepinguosaliste vastavate võimude juures, kes teenindavad piiri antud lõiku.

3. Piiriäärse jõe või oja sāngi muutumine loodusnähtuste tagajärjel, mis võib põhjustada maatükkide, väärtuslike hoonete, ehitiste jne. territoriaalse kuuluvuse muutumist, ei muuda piirijoone esialgset kulgu, kui lepinguosalised ei sõlmi selle kohta erikokkulepet.

4. Käesoleva artikli 3. punktis tähendatud muutuste puhul ja kui on võimatu võtta tarvitusele abinõusid piiriäärse jõe või oja tagasijuhtimiseks endisesse sāngi, piirijoon, mis kulges varem mõõda jõge või oja, kuulub kindlaksmääramisele selleks otstarbeks loodud segakomisjoni poolt piiridokumentides, mis lisatakse põhilistele demarkatsioonidokumentidele.

Nende tööde tegemisel võib piirijoont, mis kulges varem mõõda jõge või oja murtud või kõverjoonena, õgvendada.

4. artikkel

1. Maastikul tähistatakse piir puidust piiritulpadega, puidust tulbakestega, kupitsatõega, kivist kurgaanidega, sihtmärkide ja betoonmärkide või tähistega, samuti trigonomeetriliste ja muude märkidega, mis on üles seatud piirijoonele ja mis täidavad piirimärkide funktsioone.

2. Iga piirimärki iseloomustatakse ja selle asend piirijoone suhtes määratakse kindlaks vastavates demarkatsioonidokumentides.

3. Piirijoone märkimine teise süsteemi järgi, mis ei olnud omaks võetud demarkeerimisel, või olemasolevate piirimärkide asendamine teist tüüpi piirimärkidega võib toimuda ainult mõlema lepinguosalise spetsiaalsel kokkuleppel.

5. artikkel

Lepinguosalised kohustuvad hoidma piirimärke, mis on üles seatud piirijoone tähistamiseks NSV Liidu ja Soome vahel, samuti piiriäärseid sihte sellises seisukorras, et märkide asukoht, liik, kuju, mõõtmed ja värvus, sihtide laius ja puhtus vastaksid kõigile nõudeile, mis tulenevad piiri demarkeerimise dokumentidest.

6. artikkel

Piirimärkide eest hoolitsemine jaotatakse lepinguosaliste vahel järgmiselt:

1. NSV Liidu territooriumile püstitatud piirimärkide eest hoolitsemise tagab NSV Liit; Soome territooriumile püstitatud piirimärkide eest hoolitsemise tagab Soome.

2. Kuivamaapiiril otse piirijoonele püstitatud piirimärkide ja kesk-tulbakeste eest kannavad hoolt:

a) paarisarvulise numeratsiooniga märkide eest — Nõukogude Liit;

b) paarituuravulise numeratsiooniga märkide eest — Soome.

3. Hoolitsemise piirimärkide eest, mis on üles seatud merepiiril otse piirijoonele Soome lahe lõigul, mis asub tähisest nr. 6 lõuna pool, ülal-tähendatud tähis kaasa arvatud, tagab Nõukogude Liit, lõigul aga, mis asub tähisest nr. 6 põhja pool, Soome.

7. artikkel

1. Piiriäärne siht kogu laiuses, nagu see on kindlaks määratud maastikul Nõukogude—Soome piiri demarkeerimisel ja Nõukogude—Soome demarkatsiooni segakomisjonide vastavais otsustes, tuleb hoida nõutavas korras ja vajaduse järgi puhastada põõsastest ning muust nähtavust takistavast tihnikust. Pole lubatud piiriäärsele sihile mingisuguste ehitiste püstitamine, välja arvatud need, mis on vajalikud piiri tähistamiseks. Maa üleskündmine sihil pole lubatud, kui mõlema lepinguosalise vastavad võimud ei lepi kokku teisiti.

2. Iga lepinguosaline puhastab piiriäärset sihti omal territooriumil. Mõlema lepinguosalise vastavad võimud teatavad üksteisele eelseisvate tööde algusest piiriäärse sihi puhastamisel hiljemalt 10 päeva enne nende tööde algust. Lepinguosaliste vastavate võimude esindajail on õigus viibida nende tööde juures.

8. artikkel

1. Piirimärkide seisukorda ja asukohta vaatavad iga lepinguosalise vastavad võimud üle, vastavalt artiklile 6, oma suva järgi. Kuid peale ühepoolsete ülevaatuste peavad toimuma piirimärkide iga-aastased ühised kontrollülevaatused mõlema lepinguosalise vastavate võimude esindajate poolt.

2. Piirimärkide ühine kontrollülevaatus kuivamaapiiril toimub juulikuus, merepiiril kevadel, hiljemalt 30 ööpäeva jooksul pärast mere jääkattest vabanemist, talvel aga sama aja jooksul pärast jää tekkimist. Merepiiri ühise kontrollülevaatusse momendiks peab iga lepinguosaline iseseisvalt üles seadma tähised.

Piirimärkide kontrollülevaatusse konkreetsete kuupäevade kohta lepivad mõlema lepinguosalise vastavad võimud kokku iga kord eraldi.

3. Kui tekib vajadus piirimärke täiendavalt ühiselt üle vaadata samal aastal, teatavad ühe lepinguosalise vastavad võimud sellest kirjalikult teise lepinguosalise vastavaile võimudele. Piirimärkide täiendav ühine ülevaatus toimub hiljemalt 10 päeva jooksul, arvates ühe lepinguosalise vastavatele võimudele teatamise momendist.

4. Piirimärkide ühisel ülevaatusel võivad vajaduse korral toimuda kontrollmõõtmised maastikul. Kui seejuures ilmneb, et demarkatsioonidokumentides esinevad mõõtmisandmed ei ühti andmetega, mis on saadud ühiste mõõtmiste teel maastikul, ja kui tehakse kindlaks, et piirimärkide asend demarkeerimise momendist alates pole muutunud, loetakse otsustavaks mõõtmise andmed maastikul.

5. Demarkatsioonidokumentide parandused ja täiendused tehakse lepinguosaliste kokkuleppel ja lisatakse neile dokumentidele.

6. Piirimärkide ühised kontrollülevaatused kuivamaapiiril hõlmavad ka piiräärse sihi laiuse ja puhtuse ülevaatusel.

7. Kontrollülevaatusel tulemusena koostavad mõlema lepinguosalise vastavate võimude esindajad akti kahes algeksemplaris, kumbki vene ja soome keeles.

9. artikkel

1. Piirimärgi kaotamisel, hävinemisel või rikkumisel selle lepinguosalise vastavad võimud, kelle territooriumil see piirimärk on või kellele see on kinnistatud, võtab viibimata tarvitusele abinõud selle taastamiseks või parandamiseks. Piirimärkide taastamise või parandamise tööde algusest on ühe lepinguosalise vastavad võimud kohustatud kirjalikult teatama teise lepinguosalise vastavaile võimudele hiljemalt 10 päeva enne tööde algust.

2. Ühele või teisele lepinguosalisele kinnistatud piirimärkide remonditööd teeb, vastavalt 6. artiklile, iga lepinguosaline iseseisvalt. Teise lepinguosalise vastavate võimude esindajail on õigus viibida nende tööde juures.

10. artikkel

1. Kaotsiläinud või lõhutud piirimärke taastavad ühe lepinguosalise vastavad võimud teise lepinguosalise vastavate võimude esindajate juuresolekul. Taastamisel uuesti valmistatavad piirimärgid peavad vastama näidistele, mis on kindlaks määratud demarkatsioonidokumentides.

2. Piirimärgi või -tulba taastamisel tuleb silmas pidada, et selle asukoht ei muutuks. Kui kaotsiläinud piirimärkide asukohta selged tunnused puuduvad nende taastamise ajal, tuleb juhendada demarkatsioonidokumentidest; neis leiduvaid andmeid tuleb kontrollida kohapeal instrumentaalsete kontrollmõõtmistega.

3. Suurvee või jääminekuga rikutud või hävitatud piirimärkide taastamisel või ülesseadmisel piiri veetaladel on lubatud vajaduse korral nende asukohta muuta ja need uuesti üles seada kohtades, mis tagavad piiritulpade säilivuse. Piiritulpade asukohta piiri veetalal muudetakse mõlema lepinguosalise kokkuleppel.

4. Iga taastatud või ülesseatud piirimärgi kohta koostavad lepinguosaliste vastavate võimude esindajad piirimärgi protokollid ja skeemikrokid, mis peavad olema täielikus vastavuses muude demarkatsioonidokumentidega ja lisatama nende juurde.

Piirimärgi taastamisel või ülesseadmisel tehtud tööde kohta koostatakse akt kahes algeksemplaris, kumbki vene ja soome keeles.

5. Vajaduse korral võivad mõlema lepinguosalise vastavad võimud vastastikusel kokkuleppel selle kohta üles seada täiendavaid piirimärke piirihoonel, muutmata seejuures piirihoone kulgu ennast.

Piiril täiendavalt ülesseatud piirimärgid peavad vastama näidistele, mis on kindlaks määratud demarkatsioonidokumentides, ja olema vormistatud käesoleva artikli 4. punktis tähendatud dokumentidega.

Täiendavate piirimärkide eest hoolitsemise kohta lepivad lepinguosaliste vastavad võimud omavahel kokku.

6. Ühe lepinguosalise vastavad võimud võivad, kui nad märkasid kaotsiläänud, lõhutud või rikutud piirimärki teise lepinguosalise territooriumil või mis on sellele kinnistatud, nõuda teise lepinguosalise vastavalt võimudelt piirimärgi taastamist või parandamist. Sel juhul selle lepinguosalise, kelle territooriumil (või kellele oli kinnistatud piirimärk) avastati viimase kaotamiseks, hävinemine või rikkumine, vastavad võimud on kohustatud viibimata asuma piirimärgi taastamisele või parandamisele, kuid mitte hiljem kui 10 päeva jooksul, arvates kirjaliku teate saamisest selle kohta teise lepinguosalise vastavalt võimudelt.

7. Lepinguosalised võtavad tarvitusele abinõud piirimärkide või faarvaatrimärkide nõutavaks kaitsmiseks ja võtavad vastutusele isikud, kes on tunnistanud süüdi tähendatud märkide ümberpaigutamises, rikkumises või hävitamises. Sel juhul ühe lepinguosalise elanike poolt rikutud või hävitatud märgid taastatakse selle lepinguosalise kulul.

II JAGU

Piiriäärsete vete ja piiri ületavate raudteede, šosseede ja muude teede kasutamise kord

11. artikkel

1. Kõigil piirihoont ületavatel jõgedel, samuti järvedel ja merelahtedel, mida mööda kulgeb piirihoon, loetakse piiriäärseteks veteks 100 meetri laiune riba mõlemal pool piirihoont.

2. Jõgede alad, samuti järvede kitsad väinad, mida mööda kulgeb piirihoon, loetakse tervikuna piiriäärseiks veteks.

12. artikkel

1. Kitsastel järveväinadel ja jõgedel, mida mööda kulgeb piirihoon, on lubatud takistamata liigelda mõlema lepinguosalise ujuvvahendeil.

2. Järvedel ja jõgedel, mida piirihoon läbib, on laevadel, paatidel lubatud sõita ainult kuni piirihooneni.

3. Piiriäärseis vetes sõitvad laevad (paadid) võivad randuda teise lepinguosalise kaldal ja jääda ankrusse nende vete keskel ainult sel juhul, kui nad on hädaseisundis (torm, avarii jne.). Sel juhul peavad vastavad võimud osutama üksteisele vajalikku abi.

13. artikkel

1. Lepinguosaliste ujuvvahendeil on lubatud sõita piiriäärseis vetes ainult päevaajal, öösel aga peavad nad olema randumiskohal omal kaldal või ankrus omis vetes. Oiseks ajaks loetakse aega päikeseloojakust kuni päikesetõusuni.

2. Kõik piiriäärseis vetes sõitvad ujuvvahendid peavad olema varustatud oma riigi vastavate lippudega ja tähistatud selgelt nähtavate numbritega (valget või musta värvust) või neile omistatud nimetustega.

3. Ühe lepinguosalise ujuvvahendeid, mis sõidavad piiriäärseis vetes, järgides käesoleva artikli punktides 1 ja 2 esitatud eeskirju, ei või teise lepinguosalise võimud kinni pidada või sundida ankrusse jääma või peatuskohta asuma, samuti ei allu nad ülevaatusele või dokumentide kontrollimisele.

14. artikkel

Juhul, kui ühe lepinguosalise piiriäärseis vetes või kallastel leitakse mingisuguseid tundmata esemeid või loomade korjuseid, võtavad selle lepinguosalise vastavad võimud tarvitusele abinõud nende kuuluvuse kindlakstegemiseks.

Piiriäärseis vetes või nende kallastel leitud inimeste laibad tehakse kindlaks vajaduse korral koos mõlema lepinguosalise vastavate võimude esindajate poolt.

15. artikkel

Lepinguosalised hoolitsevad selle eest, et piiriäärseid veed hoitaks nõutavas puhtuses ega mustataks või risustataks neid kuidagi kunstlikult. Samuti võtavad nad tarvitusele abinõud piiriäärsete vete kallaste tahtliku rikkumise vastu.

16. artikkel

1. Lepinguosalised võtavad tarvitusele vastavad abinõud selleks, et piiriäärsete vete kasutamisel jälgitaks käesoleva lepingu sätteid ja arvestataks teise lepinguosalise vastavaid õigusi ja huve.

2. Kui käesoleva artikli 1. punkti nõuete täitmata jätmise tagajärjel tekitatakse ühele lepinguosalisele materiaalselt kahju, tasutakse see lepinguosalise poolt, kelle hooletuse tõttu antud kahju tekitati.

17. artikkel

Vee tasapinna ja hulga ning jää seisukorra kohta piiriäärseis vetes saadavad lepinguosaliste vastavad võimud võimalust mööda vastastikku teateid, kui need aitavad ära hoida üleujutuse või jääminekuga kaasnevaid ohte. Vajaduse korral lepivad need võimud samuti kokku regulaarse signaliseerimise kohta suurvee ja jäämineku ajal.

18. artikkel

Käesolev leping ei puuduta metsamaterjalide parvetamist piiriäärseis vetes, liiklemist raudteedel ja šosseedel, samuti veeteedel, mis ületavad piirijoone, millised küsimused reguleeritakse erikokkulepetega lepinguosaliste vahel.

19. artikkel

Lepinguosalised võtavad tarvitusele abinõud selleks, et raudteede, šosseede ja muude teede ning veeteede alad kohtades, kus need ületavad piirijoone ja on avatud liiklemiseks, hoitaks korras. Neid remonditakse iga lepinguosalise poolt omal kulul kuni piirijooneni.

Erandeid sellest eeskirjast võidakse ette näha mõlema lepinguosalise vastavate võimude vahelistes erikokkulepetes.

III JAGU**Metsandus, kalapüük, jaht ja mäendus****20. artikkel**

1. Piirijoonega piirnevail aladel tegutseb iga lepinguosaline metsandusega nii, et mitte kahju tekitada teise lepinguosalise metsandusele.

2. Metsatulekahju tekkimisel piiri läheduses peab see lepinguosaline, kelle territooriumil tulekahju tekkis, võtma tarvitusele võimalikult kõik temast olenevad abinõud tulekahju lokaliseerimiseks ja kustutamiseks, samuti selle üle piiri levimise takistamiseks.

3. Juhul, kui metsatulekahju ähvardab levida üle piiri, hoiatab see lepinguosaline, kelle territooriumil see oht tekkis, viibimata selle eest teist lepinguosalist, et tarvitusele võtta vastavaid abinõusid tulekahju lokaliseerimiseks piiril.

4. Kui loodusnähtuste tõttu või metsaraiumisel langevad puud üle piirijoone, võtavad lepinguosaliste vastavad võimud tarvitusele abinõud selleks, et need puud veetaks välja selle lepinguosalise territooriumile, kellele need kuuluvad. Sellistest juhtudest peavad selle lepinguosalise, kellele puud kuuluvad, vastavad võimud teatama teisele lepinguosalisele.

21. artikkel

1. Kummagi lepinguosalise elanikud võivad piiriäärseis vetes kalu püüda kuni piirijooneni eeskirjade järgi, mis kehtivad nende territooriumil, kusjuures on keelatud:

a) lõhke-, mürk-, uimastavate ja muude ainete tarvitamine, mis põhjustavad kalade hävinemist ja vigastamist;

b) kalapüük piiriäärseis vetes öisel ajal.

2. Kalakaitset ja kasvatamist piiriäärseis vetes, samuti üksikute kala liikide püügikeeldu ühel või teisel alal, kalapüügi tähtaegu ja teisi kalapüügisse puutuvaid üritusi võidakse lubada lepinguosaliste vastavate võimude erikokkulepetega.

22. artikkel

1. Iga lepinguosaline jälgib, et rangelt järgitaks tema territooriumil kehtivaid jahipidamise eeskirju piirijoone lähedal ja et jahipidamise ajal ei esineks üle piiri laskmist ja looma või linnu jälitamist.

2. Mõlema lepinguosalise vastavad võimud lepivad vajaduse järgi kokku kõigis loomade ja lindude kaitsmise küsimustes, samuti abinõude kohta jahipidamise keelu üheaegsete tähtaegade kindlaksmääramiseks piiri üksikuis lõikudes.

23. artikkel

1. Mäenduse ja mineraalsete maapõuevarade luuretööde kohta piiri vahetus läheduses kehtivad selle lepinguosalise eeskirjad, kelle territooriumil asetsevad töötlemiskohad.

2. Piirijoone puutumatus tagamiseks tuleb selle mõlemale poole jätta 20 meetri laiused ribad, kus käesoleva artikli 1. punktis loetletud tööd on reeglipäraselt keelatud ja on lubatud ainult erandjuhtudel, lepinguosaliste vastavate võimude kokkuleppel.

3. Kui käesoleva artikli 2. punktis tähendatud ribad jätmise üksikuil juhtudel pole otstarbekas, määravad lepinguosaliste vastavad võimud omavahelise kokkuleppe järgi kindlaks muud kaitseabinõud, mis tagavad piirijoone puutumatus.

IV JAGU

Piirikomissarid, nende õigused ja kohustused

24. artikkel

Käesolevas lepingus mainitud vastavad võimud on Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Soome Vabariigi piirikomissarid, nende asetäitjad ja abid.

25. artikkel

1. Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus ja Soome Vabariigi valitsus nimetab kumbki piirikomissarid ja nende asetäitjad.

2. Mõlema lepinguosalise piirikomissarid peavad oma tegevusala piirides koostöös üksteisega täitma kohustusi, mis tulenevad käesoleva lepingu sätetest.

3. Asetäitjail on kõik õigused, mis on antud piirikomissaridele, kui nad esinevad lepinguosaliste esindajaina.

26. artikkel

1. Piirikomissaride ametlikud asukohad ja nende tegevuspiirkonnad määratakse kindlaks käesoleva lepingu juurde kuuluvas protokollis.

2. Piirikomissaride ja nende asetäitjate perekonna- ja eesnimed teatatakse vastastikku diplomaatilisel teel.

3. Andmete muudatustest, mis on tähendatud käesolevale lepingule lisatavas protokollis, teatavad lepinguosalised igal üksikjuhul teineteisele diplomaatilisel teel.

27. artikkel

1. Piirikomissaridel on õigus määrata endile vajaliku arvu abisid, samuti kaasa tõmmata eksperte.

2. Mõlema lepinguosalise piirikomissarid teatavad vastastikku oma abide perekonnanimed, eesnimed ja ametlikud asukohad.

Teadaanne piirikomissaride abide määramise, samuti nende ametliku asukohta kindlaksmääramise kohta tehakse piirikomissaride poolt nende esimesel istungil pärast käesoleva lepingu jõustumist.

3. Piirikomissaride abide arvu ja nende ametlikke asukohti võidakse muuta vastavate piirikomissaride poolt käesoleva lepingu kehtivuse aja kestel. Sellisest muutmisest tuleb teatada kirjalikult teise lepinguosalise piirikomissarile.

4. Abid täidavad piirikomissaride ülesandel funktsioone, mis tulenevad käesoleva lepingu 29. artiklist, ja muid ülesandeid, mis on seotud selle lepingu täitmisega.

28. artikkel

Käesoleva lepingu 24. artiklis tähendatud isikuile antakse välja vene ja soome keeles koostatud kirjalikud volitused:

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu piirikomissaridele ja nende asetäitjaile — piirivalvevägede ülema poolt;

Soome Vabariigi piirikomissaridele ja nende asetäitjaile — Soome piirikaitse ülema poolt;

abidele — vastavate piirikomissaride poolt.

29. artikkel

Mõlema lepinguosalise piirikomissarid on kohustatud:

A. Võtma tarvitusele vajalikud abinõud vahejuhtumite ärahoidmiseks, mis võivad tekkida piiril.

B. Uurima ja, vajalikel juhtudel, lahendama kõik piirivahejuhtumid, sealhulgas:

1) isikute või teise lepinguosalise territooriumi tulistamine üle piiri;
2) üle piiri tulistamise tagajärjel teise lepinguosalise territooriumil asuvate isikute tapmine või haavamine, kehavigastused või muu kahju tekitamine tervisele, samuti vägivallateod nende isikute suhtes;

3) teisele lepinguosalisele solvavad väljendused ja teod;

4) ametiisikute ebaseaduslik piirist üleminek nende ametikohustuste täitmisel või seoses viimasega;

5) eraisikute ettekavatsematu piirist üleminek;

6) isikute ebaseaduslik üle piiri viimine teise lepinguosalise territooriumile;

7) lennuparaatide üle piiri lend väljaspool kindlaksmääratud õhuväravaid, samuti ebaseaduslik piiri ületamine jõe- ja muude laevade ning paatide poolt;

8) kalapüügilaevade, püügiriistade, metsamaterjalide jne., mis stiihliste põhjuste tõttu on osutunud teise lepinguosalise territooriumil olevaiks, avastamine;

9) piiri- või faarvaatrimärkide ümberpaigutamine, rikkumine või hävitamine;

10) teise lepinguosalise territooriumi fotografeerimine;

11) riigi või muu vara riisumine, hävitamine või kahjustamine teise lepinguosalise piiriäärsel territooriumil;

12) põtrade, koduloomade ja lindude üle piiri minek;

13) tulekahjude levimine üle piiri teise lepinguosalise territooriumile;

14) muud piirivahejuhtumid, mis ei nõua lahendamist diplomaatilisel teel.

C. Uurima ja lahendama iga liiki pretensioone kahju tasumise kohta, mis on piirivahejuhtumi tagajärg ja esitatud ühe lepinguosalise või tema territooriumil asuvate isikute poolt.

Samaaegselt piirivahejuhtumi lahendamisega lahendavad piirikomis-sarid ka küsimused selle vara tagastamise korra kohta, mis on sattunud teise lepinguosalise territooriumile seoses käesoleva artikli punktides 7, 8, 11 ja 12 loetletud piirivahejuhtumitega.

30. artikkel

1. Isikud, kes ettekavatsematult läksid üle piiri ja peeti kinni ühe lepinguosalise territooriumil, tuleb võimalikult lühikese aja jooksul üle anda selle lepinguosalise piirikomissarile, kelle territooriumilt nad tulid.

2. Piirikomissarid peavad kindlaks määrama käesoleva artikli 1. punktis tähendatud isikute tagasisaatmise korra. Seejuures ei ole lepinguosalistel õigust keelduda nende isikute vastuvõtmisest.

31. artikkel

1. Piirikomissarid võtavad tarvitusele vajalikud abinõud, et takistada mistahes isikute ebaseaduslikku piiri ületamist ühele või teisele poole.

2. Tahtliku piiri ületamise juhtudel tagasisaatmise küsimused, mida ei saa lahendada piirikomissarid vahetult, vaadatakse läbi diplomaatilisel teel.

32. artikkel

1. Piirikomissarid võtavad tarvitusele kõik neist olenevad abinõud piiril toimunud vahejuhtumite reguleerimiseks. Igal piirikomissaril on õigus oma suva järgi anda ükskõik milline küsimus, millel on eriti suur tähtsus, lahendada diplomaatilisel teel, teatades sellest teise lepinguosalise piirikomissarile.

2. Eriti tõsised vahejuhtumid piiril, nagu näiteks tapmised ja rasked kehavigastused, tuleb alati anda lahendada diplomaatilisel teel.

Kuid kõigil sellistel juhtudel peavad piirikomissarid antud vahejuhtumit vastavalt uurima ja uurimise tulemused fikseerima istungi protokollis.

3. Vahejuhtumid, mille reguleerimisel piirikomissarid kokku ei lepinud, antakse lahendada diplomaatilisel teel.

Käesoleva artikli sätteid ei välista võimalust, et küsimused, mida arutati diplomaatilisel teel, antakse uuesti lahendada piirikomissaridele.

4. Otsused, mis on ühiselt tehtud piirikomissaride poolt, mis ammen-davad ühe või teise vahejuhtumi piiril, on kohustuslikud ja lõplikud ja jõustuvad läbivaadatud küsimuse protokollis allakirjutamise momendist.

33. artikkel

Piirikomissarid vaatavad läbi ja otsustavad kõik küsimused, mis on seotud pretensioonidega kahjude tasumise kohta.

Summad, mis kuuluvad kummalegi lepinguosalisele saavutatud kokkulepete alusel kahjude tasumise kohta, võetakse piirikomissaride poolt kokku kvartalite viisi seisuga 31. märts, 30. juuni, 30. september ja 31. detsember. Kompensatsioonisummade väljamaksmiseks esitavad piirikomissarid vastavad kokkuvõtted NSV Liidu Välisministeeriumile ja Soome Vabariigi Välisministeeriumile. Edasine arvelduste kord määratakse kindlaks diplomaatilisel teel.

34. artikkel

Kumbki lepinguosaline katab kõik kulud, mis on seotud tema kohustuste täitmisega, mis tulenevad käesolevast lepingust, kaasa arvatud ka kulud personali ülalpidamiseks, kellele on pandud käesoleva lepingu täitmine.

Lepingu sätteist tulenev arvelduste kord määratakse kindlaks diplomaatilisel teel.

35. artikkel

1. Reeglipäraselt töötavad piirikomissarid ja nende asetäitjad ühiselt istungeil või kohtumistel. Iga istungi kohta koostatakse protokoll, milles peavad lühidalt kajastuma istungi käik, tehtud otsused ja nende täitmise tähtaeg.

Pisiküsimusi piirikomissaride vahel võidakse lahendada kirjavahetuse teel või muude sidevahendite kaudu, kui ükski neist ei nõua sellise küsimuse läbivaatamist istungil või kohtumisel.

2. Reeglipäraselt töötavad piirikomissaride abid ühiselt kohtumistel. Abide iga kohtumise kohta koostatakse protokoll, milles üksikasjaliselt näidatakse nende poolt sooritatud teod, vajalikel juhtudel aga kantakse sellesse järeldused ja ettepanekud. Abide poolt vastuvõetud otsused jõustuvad ainult pärast nende kinnitamist piirikomissaride poolt. Kinnitamine toimub abide poolt koostatud protokolliviiseerimise või kirjade vahetamise teel piirikomissaride vahel.

Küsimused, mille puhul abid kokkuleppele ei jõudnud, antakse lahendada piirikomissaridele.

3. Protokollid piirikomissaride ja nende asetäitjate istungite, samuti ka abide kohtumiste kohta koostatakse kahes algeksemplaris, kumbki vene ja soome keeles.

36. artikkel

Piirikomissaride istung või kohtumine toimub ühe neist ettepanekul ja võimaluse korral tähtajal, mis on märgitud ettepanekus. Vastus kutsele tuleb anda viibimata ja igal juhul hiljemalt 48 tunni jooksul, arvates kutse saamise momendist. Kui istungi või kohtumise jaoks esitatud tähtaega ei saa vastu võtta, tuleb vastuses kohe esitada teine tähtaeg.

Istungile või kohtumisele, kuhu kutsub üks piirikomissare, peab teise lepinguosalise piirikomissar ilmuma isiklikult, kui ta ainult ei puudu mõjuvaid põhjustel (haigus, komandeering, puhkus). Sel juhul asendab

piirikomissari tema asetäitja, kes peab sellest varakult teatama teise lepinguosalise piirikomissarile. Piirikomissaride kokkuleppel võivad toimuda ka nende asetäitjate istungid ja kohtumised.

Abide kohtumised toimuvad ainult piirikomissaride ülesandel.

Piirikomissaride või nende abide istungeist või kohtumistest võivad peale nende isikute osa võtta sekretärid ja tõlgid, samuti, vajaduse korral, ka eksperdid kummagi lepinguosalise poolt.

37. artikkel

Istungid ja kohtumised, millest kõneldakse käesoleva lepingu 36. artiklis, peavad reeglipäraselt toimuma selle lepinguosalise territooriumil, kelle piirikomissari initsiatiivil istung või kohtumine toimub. Kuid piirikomissarid või nende abid võivad sellest põhimõttest kõrvale kalduda, kui sellise kõrvalekaldumise kasuks räägivad otstarbekuse kaaluksed.

Istungid või kohtumised toimuvad selle lepinguosalise piirikomissari, tema asetäitja või piirikomissari abi juhatusel, kelle territooriumil peetakse läbirääkimisi.

Istungi päevakord tuleb esitada koos kutsega ja kindlaks määrata eelnevate läbirääkimiste või kirjavahetuse teel. Erakordseil juhtudel, vastastikusel kokkuleppel, võidakse läbivaatamisele võtta ka küsimusi, mis pole päevakorras tähendatud.

38. artikkel

Piirikomissarid ja nende abid võivad eelneval kokkuleppel selle kohta asja sisu väljaselgitamiseks uurida kohapeal vahejuhtumeid, mis toimuvad piiril.

Selliseid uurimisi juhivad see lepinguosaline, kelle territooriumil need toimuvad.

Uurimise kohta tuleb koostada vastavad aktid või muud dokumendid, mis lisatakse hiljem istungi protokollile. Ülaltähendatud aktid ja muud dokumendid koostatakse, järgides eeskirju, mis on kindlaks määratud käesoleva lepingu 35. artiklis.

Ühist uurimist kohapeal ei tule vaadelda kui kohtulikku uurimist või selliseid toiminguid, mis kuuluvad kummagi lepinguosalise kohtu- või administratiivvõimude kompetentsi.

39. artikkel

Mõlema lepinguosalise piirikomissarid on kohustatud lühima aja jooksul teatama üksteisele tarvitusele võetud abinõudest vastavalt istungil või kohtumisel tehtud otsustele.

40. artikkel

1. Piirikomissarid määravad vastastikusel kokkuleppel kindlaks kohtumispunktid piiril, kus toimub nende ametialase korrespondentsi vahetus, samuti inimeste ja vara üleandmine.

Iga sellise üleandmise koha ja aja kohta lepivad piirikomissarid või nende abid omavahel kokku.

2. Inimesed tuleb üle anda piirikomissaride, nende asetäitjate või abide poolt isiklikult; kirjavahetust ja vara võivad üle anda NSV Liidu piirivalvevägede ja Soome piirikaitse kohalikud ülemad piirikomissaride ülesandel ja ilma nende juuresviibimiseta.

3. Ametialast kirjavahetust tuleb vastu võtta kogu ööpäeva jooksul, kaasa arvatud pühad ja muud mittetööpäevad.

4. Põtrade, koduloomade ja lindude üleandmine toimub piirikomissaride äranägemise järgi kohtumispunktides või loomade poolt piiri ületamise kohal või muul kohal.

5. Piirikomissarid määravad vastastikusel kokkuleppel kviitungite näidised, mis antakse kirjavahetuse saamisel või loomade ja muu vara vastuvõtmisel.

6. Piirikomissarid lepivad kokku signaalide kohta, mida kasutatakse teise lepinguosalise piirikaitse väljakutsumiseks.

7. Kohtumispunktid piiril ja signaalid, mis on tähendatud käesoleva artikli 6. punktis, määravad piirikomissarid kindlaks nende esimesel istungil pärast käesoleva lepingu jõustumist.

Nende kohtumispunktide arvu ja asukohta võivad piirikomissarid muuta vastastikusel kokkuleppel.

41. artikkel

1. Piirikomissarid, nende asetäitjad, abid, sekretärid, tõlgid ja eksperdid võivad piiri ületada oma teenistusfunktsioonide täitmiseks, mis tulenevad käesoleva lepingu sättest.

Piirikomissarid, nende asetäitjad ja abid ületavad piiri käesoleva lepingu 28. artiklis ettenähtud kirjaliku volituse alusel, millel peab olema foto ja omaniku allkiri (volituse näidis — lisa 1 ja 2). Abi volitusel peab olema samuti teise lepinguosalise piirikomissari viisa.

2. Sekretärid, tõlgid ja eksperdid ületavad piiri tõendi alusel, mis on välja antud ühe lepinguosalise piirikomissari poolt. Tõendil peab olema foto ja omaniku allkiri, samuti teise lepinguosalise piirikomissari viisa (tõendi näidis — lisa 3).

3. Punktis 2 tähendatud viisad, samuti viisad piirikomissaride abide jaoks antakse korduvaks piiri ületamiseks tähtajaga kuni 12 kuud.

4. Isikud, kelle kohalviibimine on vajalik mingisuguse küsimuse väljaselgitamiseks, võivad piiri ületada mõlemale poole ühekordse piiri ületamise tõendi alusel, kehtivuse ajaga kuni 24 tundi. Tõendid kirjutatakse alla ühe lepinguosalise piirikomissari poolt ja viseeritakse teise lepinguosalise piirikomissari poolt (tõendi näidis — lisa 4).

5. Töölise rühmad koos nende rühmade juhtidega ületavad piiri ainult päevaajal üldnimekirjade alusel, mis on rühmajuhitidele välja antud tõendite lisana ja mis viseeritakse teise lepinguosalise piirikomissari poolt.

6. Ühe lepinguosalise töölistele, kes lähevad üle teise lepinguosalise territooriumile, ei lubata kaasa võtta midagi peale tööriistade ja transpordivahendite, tingimusega need tagasi viia, samuti peale toiduainete ja tubakatoodete, mis on vajalikud töö ajaks.

Juhul, kui tööd kestavad mitu päeva, võidakse need esemed jätta töökohale teise lepinguosalise vastavate võimude loal.

7. Piiri ületamise tõendite kaotamiseks juhtudest teatavad ühe lepinguosalise vastavad võimud viibimata teise lepinguosalise vastavaile võimudele.

Mõlema lepinguosalise vastavad võimud informeerivad üksteist vastastikku piiri ületamise tõendite annulleerimisest.

42. artikkel

1. Piir ületatakse ainult punktides, mis on määratud vastavalt käesoleva lepingu 40. artiklile, kui piirikomissarid või nende abid pole kokku leppinud piiriületamise teise koha kohta.

2. Käesoleva lepingu 41. artikli punktides 1 ja 2 tähendatud isikute iga piirist ülemineku päevast ja kellajaast tuleb teatada varakult ja igal juhul hiljemalt 48 tunni jooksul teise lepinguosalise piirikaitse lähimale organile, kes on kohustatud saatma kohtumispunkti oma saatja.

3. Käesoleva lepingu 41. artikli punktides 1 ja 2 mainitud piirikomis-saridel ja teistel isikutel on õigus piiri ületamisel kanda vormi ja isiklikku relva.

43. artikkel

1. Käesoleva lepingu 41. artikli punktides 1 ja 2 mainitud piirikomis-saridele, nende asetäitjaile ja abidele, samuti teistele isikutele tagatakse isiklik puutumatus, samuti nende juures olevate teenistuslaste paberite puutumatus.

Ülaltähendatud isikuil on õigus tolli- ja muude maksudeta võtta teise lepinguosalise territooriumile kaasa tööks vajalikud esemed ja transpordivahendid nende tagasiviimise tingimusel, samuti isiklikuks tarbimiseks vajalikud toiduained ja tubakatooted.

2. Käesoleva lepingu 41. artikli punktides 4 ja 5 mainitud isikutel on õigus puutumatusel ja neid ei või kinni pidada nende viibimise ajal teise lepinguosalise territooriumil.

3. Käesolevas artiklis tähendatud isikutele eraldatakse kaitse, mis koosneb ühest või rohkemast inimesest, kes nende isikute teise lepinguosalise territooriumil viibimise ajal täidab samaaegselt saatja või saatjate kohustusi.

44. artikkel

Kumbki lepinguosaline osutab vajalikku kaasabi teise lepinguosalise isikuile, kes on tema territooriumil seoses kohustuste täitmisega käesoleva lepingu järgi, neile liiklusvahendite, korterite ja vahendite muretsemiseks side pidamiseks oma võimudega.

45. artikkel

Piirist ülemineku käesoleva lepingu sätete täitmiseks peatatakse täielikult või osaliselt vajaduse järgi, kui piir üle selle liiklemiseks suletakse sanitaarsetel või muudel vajalikel põhjustel.

Piirist ülemineku õiguse peatamisest tuleb eelnevalt teatada teise lepinguosalise vastavaile võimudele.

V JAGU

Lõppsätted

46. artikkel

Käesolev leping kuulub ratifitseerimisele ja jõustub alates ratifitseerimiskirjade vahetamise päevast.

Ratifitseerimiskirjad vahetatakse Moskvas võimalikult lühema aja jooksul.

47. artikkel

Käesolev leping kehtib viie aasta jooksul, arvates selle jõustumise päevast. Leping kehtib automaatselt edasi iga järgmise 5 aasta jooksul, kui ükski lepinguosalistest ei teata 6 kuud enne käesoleva lepingu järjekordse kehtivuse aja lõppemist oma soovist loobuda sellest või teha selles mingisuguseid parandusi.

48. artikkel

Käesolev leping on sõlmitud jõu kaotanud lepingu asendamiseks Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude Liidu—Soome piiri režiimi kohta, mis on alla kirjutatud Moskvas 9. detsembril 1948, ja Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahelise konventsiooni asemel piirikonfliktide ja -vahejuhtumite reguleerimise korra kohta, mis on alla kirjutatud Moskvas 19. juunil 1948.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris, kumbki vene ja soome keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdse jõuga.

Alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960. aastal.

Nõukogude Sotsialistlike
Vabariikide Liidu valitsuse
volitusel

A. ZAHHAROV

Soome Vabariigi valitsuse
volitusel

R. TÖRNGREN

* * *

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 28. septembril 1960; Soome Vabariigi presidendi poolt 26. augustil 1960.

Ratifitseerimiskirjad vahetati Moskvas 5. oktoobril 1960.

P r o t o k o l l

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude Liidu—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta sõlmitud lepingu juurde

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahelise lepingu Nõukogude Liidu—Soome piiri režiimist ja piirivahejuhtumite reguleerimise korrast, alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960, 26. artikli täitmiseks allakirjutanud lepinguosaliste volinikud määravad kindlaks, et piirikomissarid nimetatakse järgmistes lõikudes:

A. Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu poolt:

1. Talvikülä lõigu piirikomissar alalise asukohaga Rajakoskil. Tema tegevuspiirkond ulatub kolmekülgsest piirimärgist (NSV Liidu, Soome ja Norra piiri kokkupuutekoht) kuni piirimärgini nr. V/34.

2. Kuolajärvi lõigu piirikomissar alalise asukohaga Kuolajärvi alevikus. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist V/34 kuni piirimärgini nr. 774.

3. Uhta lõigu piirikomissar alalise asukohaga Uhta külas. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. 744 kuni piirimärgini nr. 673.

4. Rebola lõigu piirikomissar alalise asukohaga Rebola alevikus. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. 673 kuni piirimärgini nr. 584.

5. Suojärvi lõigu piirikomissar alalise asukohaga Suojärvi linnas. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. 584 kuni piirimärgini nr. III/139.

6. Sortavala lõigu piirikomissar alalise asukohaga Sortavala linnas. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. III/139 kuni piirimärgini nr. II/123.

7. Viiburi lõigu piirikomissar alalise asukohaga Viiburi linnas. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. II/123 kuni NSV Liidu ja Soome vahelise merepiiri lõpp-punktini Soome lahes, märgitud tähisega nr. 14.

B. Soome Vabariigi poolt:

1. Lappi lõigu piirikomissar alalise asukohaga Rovaniemi linnas. Tema tegevuspiirkond ulatub kolmekülgsest piirimärgist (NSV Liidu, Soome ja Norra piiri kokkupuutepunkt) kuni piirimärgini nr. IV/117.

2. Kainuu lõigu piirikomissar alalise asukohaga Kajaani linnas. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. IV/117 kuni piirimärgini nr. 655.

3. Pohjois-Karjala (Põhja-Karjala) lõigu piirikomissar alalise asukohaga Joensuu linnas. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. 655 kuni piirimärgini nr. II/128.

4. Kaakkois-Suomi (Kagu-Soome) lõigu piirikomissar alalise asukohaga Imatra alevikus. Tema tegevuspiirkond ulatub piirimärgist nr. II/128 kuni Soome ja NSV Liidu merepiiri lõpp-punktini Soome lahes, märgitud tähisega nr. 14.

Käesolev protokoll on koostatud kahes algeksemplaris, kumbki vene ja soome keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdse jõuga.

Alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960.

Nõukogude Sotsialistlike
Vabariikide Liidu valitsuse
volitusel

A. ZAHHAROV

Soome Vabariigi valitsuse
volitusel

R. TÖRNGREN

1. lehekülg (mõõtmed 15×10 cm)

<p>VOLITUS</p> <p style="margin-left: 100px;">Foto</p> <p style="text-align: right; margin-right: 50px;">Pitser</p> <hr style="width: 30%; margin-left: 0;"/> <p>(omaniku allkiri)</p>

2. lehekülg

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta sõlmitud lepingu alusel, mis kirjutati alla Helsingis 23. juunil 1960, nimetas Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus

(auste)

(perekonna-, ees- ja isanimi)

NSV Liidu piirikomissariks (piirikomissari asetäitjaks) Nõukogude—Soome piiri lõigus, mis ulatub piirimärgist nr. kuni piirimärgini nr.

(lõigu nimetus)

(auste, perekonnanimi)

volitatakse täitma ülaltähendatud lepingus ettenähtud kohustusi ja seoses sellega on tal õigus ületada Nõukogude—Soome piiri ülaltähendatud lõigus ja viibida Soome piirivööndis.

NSV Liidu piirivalvevägede ülem

.....
(auste, perekonnanimi)

Pitser

Moskva, «.....» 19..... a.

3. lehekülg (2. lehekülje tekst soome keeles)

1. lehekülg (mõõtmed 15×10 cm)

VOLITUS	
Foto	
Pitser	
..... (omaniku allkiri)	

2. lehekülg

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta sõlmitud lepingu 27. artikli alusel, alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960,

(aaste)

.....
(perekonna-, ees- ja isanimi)

kes eluneb, sündinud

(kuupäev ja aasta)

on määratud piirikomissari abiks Nõukogude—Soome piiri

lõigus.
(lõigu nimetus)

.....
(aaste, perekonnanimi)

volitatakse ülaltähendatud lepingus ettenähtud kohustusi täitma ja seoses sellega on tal õigus ületada Nõukogude—Soome piiri lõigus piirimärgi nr..... ja nr..... vahel ja viibida Soome piirivööndis.

NSV Liidu piirikomissar

.....
(aaste, perekonnanimi)

Pitser

.....
(väljaandmise koht)

«.....»..... 19..... a.

3. lehekülg (2. lehekülje tekst soome keeles)

4. lehekülg

Käesolev tunnistus on mulle esitatud ja on kehtiv
 alates «.....»..... 19..... a.
 kuni «.....»..... 19..... a.

Soome Vabariigi piirikomissar

Pitser

.....
 (auste, perekonnanimi)

«.....»..... 19..... a.

(4. lehekülje tekst soome keeles)

Lisa 3
 Näidis

1. lehekülg (mõõtmed 15×10 cm)

TÕEND

Foto

Pitser

.....
 (omaniku allkiri)

2. lehekülg

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta sõlmitud lepingu artiklite 27 ja 41 alusel, alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960

(auste)

.....
 (perekonna-, ees- ja isanimi)

kes eluneb, sündinud

(kuupäev ja aasta)

on piirikomissari ja
 (lõigu nimetus) (ametinimetus)

tal on õigus ületada Nõukogude—Soome piiri mõlemas suunas piiri-
 märkide nr. ja nr. vahel ja viibida Soome piirivööndis.

NSV Liidu piirikomissar

Pitser

.....
 (auste, perekonnanimi)

.....
 (väljaandmise koht)

«.....»..... 19..... a.

3. lehekülg (2. lehekülje tekst soome keeles)

4. lehekülj

Käesolev tõend on mulle esitatud ja on kehtiv

alates «.....»..... 19..... a.

kuni «.....»..... 19..... a.

Soome Vabariigi piirikomissar

Pitser

.....
(aaste, perekonnanimi)

«.....»..... 19..... a.

(4. lehekülje tekst soome keeles)

Lisa 4
Näidis

1. lehekülj (mõõtmed 15×10 cm)

TÕEND

Nõukogude—Soome piiri ühekordseks ületamiseks
mõlemas suunas

2. lehekülj

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsuse ja Soome Vabariigi valitsuse vahel Nõukogude—Soome piiri režiimi ja piirivahejuhtumite reguleerimise korra kohta sõlmitud lepingu artikkel 41 alusel, alla kirjutatud Helsingis 23. juunil 1960,

.....
(perekonna-, ees- ja isanimi)

kes eluneb on õigus
..... (kuupäev ja aasta)

ületada Nõukogude—Soome piiri mõlemas suunas
(punkti nimetus)

kohtumispunktis ja viibida Soome piirivööndis.

Kehtiv kella 19..... a.

kuni kella 19..... a.

NSV Liidu piirikomissar

Pitser

.....
(aaste, perekonnanimi)

.....
(väljaandmise koht)

«.....»..... 19..... a.

3. lehekülj (2. lehekülje tekst soome keeles)

4. lehekülj

Käesolev tõend on mulle esitatud ja on kehtiv 2. ja 3. leheküljel märgitud aja jooksul.

Soome Vabariigi piirikomissar

Pitsar

(auaste, perekonnanimi)

«.....» 19..... a.

(4. lehekülje tekst soome keeles)

NSV LIIDU ULEMNÕUKOGU PRESIDIUMI SEADLUS

**Eesti NSV õpetajate ja hariduse alal töötajate autasustamise kohta
NSV Liidu ordenite ja medalitega**

Suurte teenete eest hariduse alal ja noore põlvkonna kasvatamisel kommunismi vaimus autasustada järgmisi õpetajaid ja hariduse alal töötajaid, kellele on langenud osaks au olla valitud Eesti NSV õpetajate kongressile:

Lenini ordeniga

1. **Allika**, Alma Jüri t. — Rakvere rajooni Tammiku algkooli juhataja.
2. **Aman**, Salme Arnoldi t. — Kohtla-Järve linna piirkonna Püssi keskkooli õpetaja.
3. **Aulas**, Rosamunde Jaani t. — Tallinna 22. keskkooli õppealajuhataja.
4. **Buttel**, Aleksandra Margi t. — Paide keskkooli õpetaja.
5. **Veeber**, Emilie Karli t. — Räpina rajooni Satserinna seitsmeklassilise kooli õpetaja.
6. **Väinaste**, Salme Gustavi t. — Rakvere linna 1. seitsmeklassilise kooli direktor.
7. **Grigorjeva**, Nadežda Vassili t. — Tartu rajooni Nina seitsmeklassilise kooli direktor.
8. **Kaljo**, Valeria Georgi t. — Pärnu 1. keskkooli õppealajuhataja.
9. **Klimberg**, Leonid Gustavi p. — Narva 1. internaatkooli direktor.
10. **Kravtsova**, Jekaterina Semjoni t. — Pärnu 3. keskkooli õppealajuhataja.
11. **Kuzenkova**, Jelena Dementi t. — Tallinna 33. keskkooli õppealajuhataja.
12. **Kurve**, Niina Aleksandri t. — Viljandi 1. keskkooli õppealajuhataja.
13. **Maasing**, Paul Antoni p. — Tallinna 10. keskkooli direktor.

14. **Meister**, Robert Karli p. — Abja rajooni Nuija keskkooli direktor.
15. **Pakk**, Jaan Tõnise p. — Rakvere laste muusikakooli direktor.
16. **Pöhl**, Viktor Johannese p. — Haapsalu rajooni Pürksi kaheksaklassilise kooli direktor.
17. **Prinkman**, Veera Peetri t. — Tallinna 6. keskkooli õpetaja.
18. **Randlepp**, Hugo Mihkli p. — Rapla rajooni Raikküla seitsmeklassilise kooli õpetaja.
19. **Reisenbuk**, Heinrich Augusti p. — Elva keskkooli õpetaja.
20. **Rinken**, Leonora Juuliuse t. — Võru 3. kaheksaklassilise kooli õpetaja.
21. **Ronk**, Pauline Peedu t. — Viljandi 4. keskkooli õpetaja.
22. **Runin**, Dmitri Ivani p. — Jõgeva rajooni Tiheda seitsmeklassilise kooli direktor.
23. **Sviguzova**, Agnessa Karli t. — Võru Fr. R. Kreutzwaldi nimelise keskkooli õppealajuhataja.
24. **Sillar**, Ants Kaarli p. — Rakvere internaatkooli direktor.
25. **Siilivask**, Erika Custavi t. — Tartu 3. keskkooli direktor.
26. **Talts**, Helene Peetri t. — Tallinna 9. keskkooli õpetaja.
27. **Tambek**, Helga Johannese t. — Harju rajooni Kõnnu seitsmeklassilise kooli õpetaja.
28. **Tarnik**, Artur Rudolfi p. — Tartu Pedagoogilise Kooli direktor.
29. **Tiidenberg**, Rudolf Hansu p. — Jõgeva rajooni Sadala keskkooli direktor.
30. **Tobias**, Heinrich Heinrichi p. — Haapsalu 1. keskkooli õpetaja.
31. **Šibalova**, Zoja Ivani t. — Tallinna 3. tööliskoorte keskkooli õpetaja.

Tööpunalipu ordeniga

1. **Aasamaa**, Helmi Hendriku t. — Rapla rajooni Järvakandi seitsmeklassilise kooli õpetaja.
2. **Adamson**, Robert Eduardi p. — Harju rajooni Loksa keskkooli direktor.
3. **Adõlov**, Batõr Murzagarei p. — Paide rajooni Türi 1. keskkooli õpetaja.
4. **Baumverk**, Albert Jüri p. — Rakvere rajooni haridusosakonna juhataja.
5. **Bensik**, Nadežda Ivani t. — Tallinna 19. keskkooli direktor.
6. **Botškarjova**, Antonina Aleksei t. — Tallinna 33. keskkooli direktor.
7. **Vahar**, Voldemar Karli p. — Tallinna 2. keskkooli õpetaja.
8. **Vent**, Leonida Pauli t. — Kohtla-Järve 4. keskkooli direktor.
9. **Virkus**, Rein Pauli p. — Pärnu linna piirkonna Sindi keskkooli direktor.
10. **Vissor**, Voldemar Johannese p. — Viljandi rajooni Mustla keskkooli direktor.
11. **Viher**, Alice Aleksandri t. — Keila rajooni Käesalu algkooli juhataja.
12. **Green**, Arnold Karli p. — Eesti NSV Ministrite Nõukogu esimehe asetäitja, Eesti NSV endine haridusminister.

13. **Dolgopolova**, Olga Peetri t. — Narva linna haridusosakonna juhataja.
14. **Zarubin**, Andrei Dmitri p. — Tartu 4. keskkooli direktor.
15. **Ilves**, Edgar Karli p. — Tallinna 8. seitsmeklassilise kooli direktor.
16. **Indrikson**, Vladimir Jüri p. — Tallinna 22. keskkooli direktor.
17. **Kadajas**, Laine Oskari t. — Harju rajooni Kuusalu seitsmeklassilise kooli direktor.
18. **Kallaste**, Salme-Hildegard Jaani t. — Keila rajooni Nissi seitsmeklassilise kooli direktor.
19. **Kasse**, Veera Ivani t. — Tallinna 19. keskkooli õpetaja.
20. **Kesa**, Hilda Augusti t. — Keila rajooni Padise seitsmeklassilise kooli direktor.
21. **Kehman**, Evald Ivani p. — Räpina rajooni haridusosakonna juhataja.
22. **Kipper**, Jüri Mihkli p. — Eesti NSV Haridusministeeriumi Koolivalitsuse juhataja.
23. **Klimberg**, Zinaida Ivani t. — Narva 3. keskkooli õpetaja.
24. **Kovalevskaja**, Bronislava Antoni t. — Kiviõli 2. keskkooli õpetaja.
25. **Kozõrevskaja**, Ksenia Mihhaili t. — Tallinna 5. keskkooli direktor.
26. **Kokla**, Elfriede Mihkli t. — Hiiumaa rajooni Suuremõisa seitsmeklassilise kooli õpetaja.
27. **Kruusamäe**, Ilme Johannese t. — Väike-Maarja rajooni Rahkla algkooli juhataja.
28. **Kongo**, Kalju Oskari p. — Võru rajooni Kärgula kaheksaklassilise kooli direktor.
29. **Kuum**, Ellen Gustavi t. — Tallinna 20. keskkooli õppealajuhataja.
30. **Käbal**, Rudolf Jaani p. — Lihula rajooni haridusosakonna juhataja.
31. **Kärstna**, August Eduardi p. — Valga rajooni Restu seitsmeklassilise kooli direktor.
32. **Laane**, Helene Gustavi t. — õpetaja-pensionär Tartu linnas.
33. **Leibur**, Hans Peetri p. — Tartu rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
34. **Malm**, Valter Aleksandri p. — Valga 1. keskkooli direktor.
35. **Mratškovski**, Mihhail Mihhaili p. — Tallinna 23. keskkooli direktor.
36. **Must**, Leonard Augusti p. — Valga rajooni Taheva seitsmeklassilise kooli direktor.
37. **Nero**, Emil Jakobi p. — Paide rajooni Peetri seitsmeklassilise kooli direktor.
38. **Niinemäe**, Orest Mihkli p. — Viljandi rajooni pedagoogilise kabineti juhataja.
39. **Nõmm**, Karl Kristjani p. — Võru 1. kaheksaklassilise kooli direktor.
40. **Oglas**, Õilme Teodori t. — Tapa rajooni Saksi seitsmeklassilise kooli õpetaja.

41. **Oja**, Voldemar Karli p. — Eesti NSV haridusministri esimene asetäitja.
42. **Peld**, Konstantin Aleksandri p. — Valga 2. keskkooli direktor.
43. **Põld**, Enda Jüri t. — Tartu rajooni haridusosakonna juhataja.
44. **Raie**, Olav Karli p. — Kiviõli 1. keskkooli direktor.
45. **Rand**, Ants Juhani p. — Kingissepa rajooni Vaivere seitsmeklassilise kooli õpetaja.
46. **Riitsalu**, Aita Aleksandri t. — Viljandi tööliskoorte keskkooli direktor.
47. **Rootalu**, Pear Aleksandri p. — Rakvere 1. keskkooli õppealajuhataja.
48. **Rõbina**, Galina Nikolai t. — Tallinna 2. tööliskoorte keskkooli õppealajuhataja.
49. **Saarik**, Enn Johannese p. — Võru rajooni haridusosakonna juhataja.
50. **Sarri**, Gustav Eduardi p. — Tallinna linna haridusosakonna juhataja.
51. **Sepp**, Aadu Peetri p. — Kingissepa linna 1. keskkooli õppealajuhataja.
52. **Suhhova**, Anna Fjodori t. — Keila rajooni Klooga keskkooli õpetaja.
53. **Sõgel**, Endel Jaani p. — EKP Keskkomitee teaduse, koolide ja kultuuri osakonna juhataja asetäitja.
54. **Tammeorg**, Aino Tooma t. — Pärnu linna haridusosakonna juhataja.
55. **Teras**, Kalju Pauli p. — Põltsamaa rajooni Põltsamaa keskkooli direktor.
56. **Tiki**, Artur Antoni p. — Tallinna 21. keskkooli direktor.
57. **Trull**, Eduard Jaani p. — Jõgeva rajooni Jõgeva keskkooli direktor.
58. **Tuulmets**, Alide-Vilhelmine Madise t. — Jõhvi rajooni Kuremäe algkooli juhataja.
59. **Uemaa**, Olavi Juhani p. — Kohtla-Järve linna piirkonna Püssi keskkooli direktor.
60. **Eisen**, Ferdinand Mihkli p. — Eesti NSV haridusminister.
61. **Erm**, Ilse Mihkli t. — Pärnu 1. keskkooli õpetaja.
62. **Üksik**, Paul Ivani p. — Võru 3. kaheksaklassilise kooli direktor.
63. **Järvalt**, Emilie Juhani t. — Kingissepa rajooni Kahtla seitsmeklassilise kooli direktor.

Ordeniga «Austuse märk»

1. **Aavasalu**, Albert Andrese p. — Märjamaa rajooni Peru kaheksaklassilise kooli õppealajuhataja.
2. **Aavekukk**, Ida — Lihula rajooni Koonga seitsmeklassilise kooli õpetaja.
3. **Alla**, Maimu Rudolfi t. — Viljandi rajooni Holstre seitsmeklassilise kooli direktor.
4. **Allas**, Linda Hermani t. — Võru rajooni Koke algkooli juhataja.

5. **Annuk**, Aksel Hendriku p. — Paide rajooni Järva-Jaani keskkooli direktor.
6. **Barkovskaja**, Valentina Ivani t. — Pärnu 7. seitsmeklassilise kooli õpetaja.
7. **Boborenko**, Svetlana Konstantini t. — Narva 4. keskkooli direktor.
8. **Vainomäe**, Eha Danieli t. — Põlva rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
9. **Valsiner**, Aleksander Gustavi p. — Eesti NSV Pedagoogika Teadusliku Uurimise Instituudi direktor.
10. **Vahersalu**, Endel Karli p. — Tapa keskkooli õppealajuhataja.
11. **Viikholm**, Helmi Gustavi t. — Haridusala, Kõrgemate Koolide ja Teaduslike Asutuste Töötajate Ametiühingu Tallinna linnakomitee esimees.
12. **Vinkel**, Aino Gustavi t. — Kohtla-Järve 4. keskkooli õpetaja.
13. **Voolma**, Aino Johannese t. — Tartu rajooni Lähte kaheksaklassilise kooli õppealajuhataja.
14. **Gebruk**, Miralda Augusti t. — Tallinna linna Keskrajooni haridusosakonna juhataja.
15. **Jefimova**, Vaike Jaani t. — Abja rajooni Halliste seitsmeklassilise kooli direktor.
16. **Iljin**, Anatoli Vassili p. — Keila rajooni Klooga keskkooli direktor.
17. **Johanson**, Valter Alfredi p. — Tartu rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
18. **Kaal**, Ilmar Sandri p. — Kingissepa rajooni Tornimäe seitsmeklassilise kooli direktor.
19. **Kalmus**, Elmar Andruse p. — Viljandi rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
20. **Kaljula**, Agnessa Rudolfi t. — Paide rajooni Türi algkooli juhataja.
21. **Kana**, Voldemar Oskari p. — Põlva rajooni Kauksi seitsmeklassilise kooli direktor.
22. **Kelder**, Harri Johannese p. — Eesti NSV Haridusministeeriumi kaadriosakonna juhataja.
23. **Kilk**, Albert Danieli p. — Tartu linna 11. seitsmeklassilise kooli direktor.
24. **Koop**, Arnold Viktori p. — Ed. Vilde nimelise Tallinna Pedagoogilise Instituudi direktor.
25. **Kon**, Freida Doni t. — Tallinna 17. keskkooli direktor.
26. **Kork**, Johannes Johannese p. — Harju rajooni Kehra keskkooli direktor.
27. **Kristofel**, Klavdia Aleksandri t. — Rakvere 1. keskkooli õpetaja.
28. **Kuslap**, Arvo Augusti p. — Rakvere spordikooli direktor.
29. **Kägo**, Evald Augusti p. — Jõgeva rajooni Palamuse keskkooli direktor.
30. **Kärner**, Olev Aleksandri p. — Kingissepa rajooni Orissaare keskkooli õpetaja.
31. **Kärner**, Endel Kaarli p. — Pärnu linna piirkonna Pärnu-Jaagupi keskkooli direktor.

32. **Laks**, Meinhard Madise p. — Kohtla-Järve linna piirkonna Sonda seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.
33. **Laur**, Linda Villemi t. — Vändra rajooni Virula seitsmeklassilise kooli õpetaja.
34. **Lekstein**, Marie Peedu t. — Pärnu 1. keskkooli õpetaja.
35. **Loks**, Valter Johannese p. — Elva rajooni Kambja seitsmeklassilise kooli õpetaja.
36. **Luksep**, Nikolai Mihkli p. — Elva rajooni Aakre seitsmeklassilise kooli õpetaja.
37. **Luht**, Erich Peetri p. — Tartu kaugõppekeskkooli õppealajuhataja.
38. **Lõuk**, Albert Priidu p. — Kingissepa rajooni Vaivere seitsmeklassilise kooli direktor.
39. **Madissoo**, Ülo Mihkli p. — Harju rajooni Loxsa keskkooli õpetaja.
40. **Malova**, Veera Jüri t. — Tallinna 7. töölisnoorte keskkooli õppealajuhataja.
41. **Marvet**, Valentin Joanni p. — Tartu 10. seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.
42. **Martin**, August Gustavi p. — õpetaja-pensionär Jõhvi rajoonis.
43. **Martinson**, Oie Aleksandri t. — Eesti NSV Haridusala, Kõrgeimate Koolide ja Teaduslike Asutuste Töötajate Ametiühingu Vabariikliku Komitee esimees.
44. **Martso**, Aliide Jakobi t. — Rapla rajooni Inglise seitsmeklassilise kooli õpetaja.
45. **Majamees**, Asta Johannese t. — Väike-Maarja rajooni Muuga seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.
46. **Mednikova**, Niina Aleksandri t. — Kohtla-Järve haridusosakonna juhataja.
47. **Metsma**, Kalju Karli p. — Elva rajooni haridusosakonna juhataja.
48. **Miljan**, Hilja Aleksandri t. — Türi 1. keskkooli õpetaja.
49. **Namm**, Vello Juhani p. — Jõgeva rajooni haridusosakonna juhataja.
50. **Nõmm**, Alma-Alide Johanni t. — Haapsalu rajooni Palivere seitsmeklassilise kooli õpetaja.
51. **Oksa**, Haljand Arnoldi p. — Elva rajooni Puhja keskkooli õppealajuhataja.
52. **Oper**, Fred Voldemari p. — Elva rajooni Otepää internaatkooli direktor.
53. **Ots**, Meta Augusti t. — Jõgeva rajooni Järve keskkooli direktor.
54. **Oja**, Rudolf Jaani p. — Keila keskkooli õpetaja.
55. **Ojavee**, Ruth Augusti t. — Kohtla-Järve 1. keskkooli direktor.
56. **Paisnik**, Nikolai Fjodori p. — Räpina rajooni Leevi seitsmeklassilise kooli direktor.
57. **Palge**, Silvi Arvi t. — Abja rajooni Kilingi-Nõmme keskkooli õpetaja.
58. **Pall**, Maria Mihkli t. — Tartu 5. keskkooli õpetaja.
59. **Pajumaa**, Elsa Hermani t. — ELKNU Keskkomitee sekretär.
60. **Pertels**, Emilia Ivani t. — Tallinna 20. keskkooli direktor.

61. **Pirn**, Endel Kaarli p. — Eesti NSV Vabariikliku Õpetajate Täiendusinstituudi direktor.
62. **Popova**, Veera Fjodori t. — Tallinna 36. keskkooli õpetaja.
63. **Ramp**, Voldemar Peetri p. — Viljandi rajooni Viiratsi lastekodu direktor.
64. **Rand**, Linda Augusti t. — Valga 1. keskkooli vanempioneerijuht.
65. **Rannula**, Valve Arnoldi t. — Jõhvi 1. keskkooli direktor.
66. **Reiman**, Ilmar Augusti p. — Võru Fr. R. Kreutzwaldi nimelise keskkooli direktor.
67. **Rehe**, Johanna Hansu t. — Harju rajooni Nabala seitsmeklassilise kooli õpetaja.
68. **Roo**, Endla Augusti t. — Tartu rajooni Kabina seitsmeklassilise kooli direktor.
69. **Rääk**, Elvine Jaani t. — Lihula rajooni Lihula keskkooli õpetaja.
70. **Saal**, Olga Jaani t. — Tartu 9. seitsmeklassilise kooli direktor.
71. **Soopere**, Valve Voldemari t. — Väandra rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
72. **Sõrmus**, Amanda Kristjani t. — Pärnu linna piirkonna Häädemeeste keskkooli õpetaja.
73. **Suurmäe**, Endla Mardi t. — Valga rajooni Tsirguliina keskkooli direktor.
74. **Taimla**, Sergei Fjodori p. — Kingissepa rajooni Kallemäe seitsmeklassilise kooli direktor.
75. **Tali**, Agu Käsperi p. — Väike-Maarja rajooni haridusosakonna juhataja.
76. **Tammet**, Alfred Alfredi p. — Võru rajooni Loosi kaheksaklassilise kooli direktor.
77. **Tatarkina**, Zinaida Nikolai t. — Sillamäe keskkooli õppealajuhataja.
78. **Timoštšuk**, Zoja Andrei t. — Narva 6. algkooli juhataja.
79. **Tiidus**, Heino Mihkli p. — Kingissepa rajooni Orissaare keskkooli direktor.
80. **Toomi**, Vilja Evaldi t. — Tallinna 21. keskkooli õpetaja.
81. **Tohver**, Johannes Nikolai p. — Eesti NSV haridusministri ase-täitja.
82. **Türnpuu**, Lembit Alberti p. — Märjamaa rajooni Märjamaa keskkooli õpetaja.
83. **Udso**, Daria Pauli t. — Tartu Pedagoogilise Kooli harjutuskooli õpetaja.
84. **Fjodorova**, Olga Karli t. — Tartu rajooni Kallaste keskkooli õpetaja.
85. **Hanspik**, Verner Johannese p. — Hiiumaa rajooni Palade seitsmeklassilise kooli õpetaja.
86. **Hirjel**, Hugo Jaani p. — Valga rajooni Mõniste seitsmeklassilise kooli direktor.
87. **Tsõgankov**, Aleksei Sergei p. — Tallinna 2. keskkooli direktor.
88. **Šelobnjova**, Maria Peetri t. — Keila rajooni Kernu seitsmeklassilise kooli direktor.
89. **Šestakov**, Nikolai Vassili p. — Tallinna 25. keskkooli direktor.

90. **Eller**, Ulo Eduardi p. — Pärnu linna piirkonna Metsapoole seitsmeklassilise kooli direktor.
91. **Erdmann**, Uno Augusti p. — Põltsamaa rajooni Puurmani keskkooli direktor.
92. **Jakobi**, Elli Johannese t. — Pärnu linna piirkonna Pootsi seitsmeklassilise kooli direktor.
93. **Jakobson**, Arnold Ernsti p. — Valga rajooni Tõrva keskkooli õpetaja.

Medaliga «Töövapruse eest»

1. **Abramov**, Nikolai Semjoni p. — EKP Väike-Maarja Rajoonikomitee sekretär.
2. **Avekukk**, Rudolf Jüri p. — Tallinna 28. seitsmeklassilise kooli õpetaja.
3. **Aver**, Ilmar Romani p. — Viljandi rajooni Suure-Jaani keskkooli direktor.
4. **Alaküla**, Õie Rudolfi t. — Kohtla-Järve linna Kukruse seitsmeklassilise kooli õpetaja.
5. **Algma**, Inna Richardi t. — Tapa rajooni Aegviidu seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.
6. **Allas**, Jüri Roberti p. — Viljandi rajooni Õisu seitsmeklassilise kooli direktor.
7. **Altorg**, Linda Gustavi t. — Paide rajooni Karinu seitsmeklassilise kooli direktor.
8. **Amer**, Otto Juhani p. — ELKNU Väike-Maarja Rajoonikomitee I sekretär.
9. **Annilo**, Malle Karli t. — Tallinna 18. keskkooli õpetaja.
10. **Ansper**, Arvet Johannese p. — Räpina rajooni Võõpsu seitsmeklassilise kooli õpetaja.
11. **Anton**, Leho Hendriku p. — Valga rajooni Laanemetsa algkooli juhataja.
12. **Arold**, Ivar Augusti p. — Tartu kuulumishäiretega laste internaatkooli õpetaja.
13. **Arsenjeva**, Glafira Maksimi t. — Jõhvi töölisnoorte keskkooli direktor.
14. **Arsentjeva**, Larissa Dmitri t. — Tallinna 19. keskkooli õpetaja.
15. **Aul**, Aino Hansu t. — Väike-Maarja rajooni Tamsalu keskkooli direktor.
16. **Aunapuu**, Karl Kristjani p. — Jõgeva rajooni Kasepää seitsmeklassilise kooli direktor.
17. **Belov**, Ivan Stepani p. — Kohtla-Järve Pioneeride Maja direktor.
18. **Bratš**, Nurlajena Jaruli t. — Kohtla-Järve 2. keskkooli vanempioneerijuht.
19. **Vain**, Hermi Aleksandri p. — Hiiumaa rajooni Kärddla keskkooli õpetaja.
20. **Vahe**, Ilmar Augusti p. — EKP Pärnu Linnakomitee sekretär.
21. **Vahesaar**, Arnold Aleksandri p. — EKP Märjamaa Rajoonikomitee sekretär.

22. **Valgepää**, Õie Jaani t. — Elva rajooni Palupera seitsmeklassilise kooli internaadi kasvataja.
23. **Vanasilla**, Malve Herberti t. — Kohtla-Järve linna piirkonna Aseri kaheksaklassilise kooli õpetaja.
24. **Vapper**, Leida Ivani t. — Kingissepa rajooni Taritu seitsmeklassilise kooli direktor.
25. **Varblane**, Lembit Joanni p. — Haapsalu rajooni Taebla seitsmeklassilise kooli direktor.
26. **Varvas**, Helvi Aleksandri t. — ELKNU Kingissepa Rajoonikomitee instruktore.
27. **Varganova**, Adel Augusti t. — Tallinna 18. keskkooli õppealajuhataja.
28. **Vaht**, Maimo Augusti t. — Tartu rajooni Kärevere seitsmeklassilise kooli õpetaja.
29. **Vedler**, Kaljo Eduardi p. — Paide rajooni Türi keskkooli direktor.
30. **Vedru**, Valter Johannese p. — EKP Tallinna linna Kalinini Rajoonikomitee 1. sekretär.
31. **Velner**, Anna Andrei t. — Tallinna 30. keskkooli õpetaja.
32. **Vene**, Gerhard Karli p. — Väike-Maarja Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.
33. **Vene**, Jüri Jakobi p. — Tartu 5. keskkooli direktor.
34. **Verro**, Oskar Hansu p. — Tallinna Linna Mererajooni TSN Täitevkomitee esimees.
35. **Vetemaa**, Maimu Juhani t. — Tallinna 18. keskkooli õpetaja.
36. **Viise**, Kalju Jaani p. — Rakvere rajooni Kunda keskkooli direktor.
37. **Viiret**, Veronika — Valga rajooni Tõrva keskkooli õppealajuhataja.
38. **Villems**, Lembit Vidriku p. — Elva rajooni Ulila seitsmeklassilise kooli direktor.
39. **Vunk**, Arnold Arturi p. — Harju rajooni Kuusalu kolhoosi esimees.
40. **Veetamm**, Elmar Valduri p. — Abja rajooni Massiaru seitsmeklassilise kooli õpetaja.
41. **Väits**, Evald Eduardi p. — Võru rajooni Haanja kaheksaklassilise kooli õpetaja.
42. **Värte**, Ilse Rudolfi t. — Kohtla-Järve linna Käva töölisnoorte keskkooli õpetaja.
43. **Gavrikova**, Veera Nikita t. — Kiviõli 2. keskkooli õpetaja.
44. **Hendrikson**, Aleksander Antoni p. — Tallinna Linna TSN Täitevkomitee esimees.
45. **Golovaišov**, Leonid Peetri p. — Tallinna Masinaehitustehase direktor.
46. **Gontšarov**, Sergei Ivani p. — Rakvere 2. keskkooli direktor.
47. **Jõgi**, Vladimir Viktori p. — Elva rajooni Vana-Otepää seitsmeklassilise kooli direktor.
48. **Zibbo**, Liidia Johannese t. — Võru rajooni Antsla keskkooli õpetaja.

49. **Ivandi**, Georg Peetri p. — Võru rajooni Murati algkooli juhataja.
50. **Ivanov**, Aleksei Ivani p. — EKP Kohtla-Järve Linnakomitee sekretär.
51. **Ilisson**, Alma Hansu t. — Abja rajooni Mõisaküla keskkooli õpetaja.
52. **Ilves**, Jaan Karli p. — Rapla rajooni haridusosakonna juhataja.
53. **Ilmjärv**, Arnold Hansu p. — Lihula rajooni Kasari seitsmeklassilise kooli direktor.
54. **Ilmjärv**, Erich Augusti p. — Viljandi rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
55. **Intsertova**, Nadežda Ivani t. — Tallinna 32. keskkooli direktor.
56. **Joonsaar**, Erich Hermani p. — Keila rajooni haridusosakonna juhataja.
57. **Ihermann**, Vaike — Lihula rajooni Tarva seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.
58. **Kabin**, Rudolf Jaani p. — Pärnu 1. keskkooli direktor.
59. **Kase**, Elvi Augusti t. — Hiiumaa rajooni Kõpu seitsmeklassilise kooli direktor.
60. **Kaldaru**, Edgar Villemi p. — Tartu rajooni Ranna seitsmeklassilise kooli õpetaja.
61. **Kalep**, Liidia Alberti t. — Tallinna 21. keskkooli õpetaja.
62. **Kallaste**, Valve Karli t. — Rapla rajooni Rapla keskkooli õppealajuhataja.
63. **Kalm**, Ilme Joosepi t. — Rakvere 1. seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.
64. **Kalju**, Asta Otto t. — Harju rajooni haridusosakonna juhataja.
65. **Kaer**, Hilda Eduardi t. — Tapa rajooni Põima algkooli juhataja.
66. **Kelk**, Pia-Silvia Augusti t. — Abja rajooni Abja keskkooli õpetaja.
67. **Kivi**, Ilmar Aleksandri p. — Kingissepa laste spordikooli direktor.
68. **Kivi**, Eha Rudolfi t. — Põlva rajooni Joosu algkooli õpetaja.
69. **Kivilo**, Livia Jaani t. — Tallinna 17. keskkooli õpetaja.
70. **Kiviloo**, Ain Pauli p. — Pärnu linna Lenini-nimelise kolhoosi esimees.
71. **Kivimaa**, Ervin Hendriku p. — EKP Tartu Linnakomitee sekretär.
72. **Kivisikk**, August Gustavi p. — Paide rajooni Roosna-Alliku seitsmeklassilise kooli õpetaja.
73. **Kiili**, Endel Johannese p. — Rakvere rajooni Aluvere seitsmeklassilise kooli direktor.
74. **Kingsepp**, Erich Friedrichi p. — Rapla rajooni Juuru keskkooli direktor.
75. **Kirsi**, Jelena Samueli t. — Jõhvi keskkooli õpetaja.
76. **Kiudorf**, Laine Arnoldi t. — Rāpina rajooni Viluste kaheksaklassilise kooli õpetaja.
77. **Klaassen**, Heino Mihkli p. — Tartu 7. keskkooli direktor.
78. **Klemets**, Linda Jaani t. — Tartu rajooni Rahinge seitsmeklassilise kooli direktor.
79. **Kleesman**, Salme Ivani t. — Jõhvi 1. keskkooli õpetaja.
80. **Koks**, Jüri — Valga rajooni Helme lastekodu direktor.

81. **Kond**, Valdeko Eduardi p. — Võru Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.
82. **Kondratjev**, Voldemar Dementi p. — Tapa rajooni haridusosakonna juhataja.
83. **Koppel**, Meida Aleksandri t. — Hiiumaa rajooni Emmaste seitsmeklassilise kooli õpetaja.
84. **Kopti**, Helgi Aleksandri t. — Elva rajooni Rannu seitsmeklassilise kooli õpetaja.
85. **Kreis**, Heljo Johannese t. — Tallinna 10. tööliskoole kooli õpetaja.
86. **Kremm**, Pouliina Gustavi t. — Kingissepa linna V. Kingissepa nimelise keskkooli direktor.
87. **Kubja**, Juta Augusti t. — Pärnu linna piirkonna Pärnu-Jaagupi keskkooli õpetaja.
88. **Kuznetsova**, Jevgenija Aleksandri t. — Tallinna 33. keskkooli õpetaja.
89. **Kull**, Alma Villemi t. — Jõgeva rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
90. **Kurve**, Arnold Aleksandri p. — Viljandi 2. seitsmeklassilise kooli direktor.
91. **Kutsar**, Manivald Priidu p. — Elva rajooni Pühajärve seitsmeklassilise kooli õpetaja.
92. **Kutukov**, Ivan Peetri p. — Tallinna Laevastiku Ohvitseride Maja õhtukooli direktor.
93. **Kuur**, Arnold Aleksandri p. — Haapsalu tööliskoole keskkooli õppealajuhataja.
94. **Kuusik**, Leida Augusti t. — Märjamaa rajooni Maidla seitsmeklassilise kooli direktor.
95. **Kuhi**, Arnold Arnoldi p. — Pärnu 4. keskkooli direktor.
96. **Kuhi**, Erna Leonti t. — Rapla rajooni Kohila keskkooli õpetaja.
97. **Kõverik**, Esta Oskari t. — Rakvere rajooni Kunda keskkooli õpetaja.
98. **Kõpp**, Ülo Juhani p. — Põlva rajooni Ahja keskkooli õppealajuhataja.
99. **Keerd**, Koidula Villemi t. — Kingissepa rajooni Piiri kaheksaklassilise kooli õpetaja.
100. **Kõrv**, Medea Hugo t. — Tartu rajooni Võnnu keskkooli õppealajuhataja.
101. **Käger**, Eduard Klavdioni p. — EKP Valga Rajoonikomitee I sekretär.
102. **Känd**, Milvi Jaani t. — Tallinna 42. keskkooli õpetaja.
103. **Laanoja**, Raimond Augusti p. — Põlva rajooni haridusosakonna juhataja.
104. **Laar**, Hans Albrechti p. — Rapla seitsmeklassilise kooli direktor.
105. **Laksberg**, Alfred Augusti p. — Tallinna Linna TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.
106. **Lauge**, Selma Danieli t. — Võru rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
107. **Lauri**, Eha Aleksandri t. — Tartu rajooni Alatskivi keskkooli õpetaja.

108. **Laus**, Albert Johannese p. — EKP Keskkomitee teaduse, koolide ja kultuuri osakonna juhataja.
109. **Lebbin**, Linda Karli t. — Tallinna 16. keskkooli direktor.
110. **Lehepuu**, Enn Peetri p. — Harju Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.
111. **Lehestik**, Paul Georgi p. — Rápina rajooni Piiroja seitsmeklassilise kooli direktor.
112. **Liblikmaa**, Anna Martini t. — Viljandi rajooni Lahmuse seitsmeklassilise kooli direktor.
113. **Liiv**, Marie Erichi t. — Kingissepa töölisnoorte keskkooli direktor.
114. **Liiv**, Ruut Jaani p. — Võru rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
115. **Liima**, Aino Gustavi t. — Tallinna 3. keskkooli õpetaja.
116. **Liinamägi**, Salme Nikolai t. — Võru rajooni Sulbi algkooli õpetaja.
117. **Lihten**, Karl Augusti p. — ELKNU Võru Rajoonikomitee esimene sekretär.
118. **Lobatš**, Aleksandra Andrei t. — Kingissepa 2. keskkooli direktor.
119. **Lokk**, August Johannese p. — EKP Harju Rajoonikomitee sekretär.
120. **Loodus**, Elmar Juhani p. — Tartu linna haridusosakonna juhataja.
121. **Loost**, Johannes Hugo p. — Elva rajooni Erumäe seitsmeklassilise kooli õpetaja.
122. **Luigamäe**, Liidia Vladimiri t. — õpetaja-pensionär Valga linnas.
123. **Luiker**, Liidia Kristjani t. — Kohtla-Järve linna piirkonna Savala algkooli juhataja.
124. **Lukas**, Helga Voldemari t. — Rakvere rajooni Kohala kaheksaklassilise kooli direktor.
125. **Lust**, Anna Sergei t. — Kohtla-Järve Kohtla seitsmeklassilise kooli õpetaja.
126. **Luha**, Helene Eduardi t. — Jõgeva rajooni Voldi algkooli õpetaja.
127. **Luhala**, Tiiu Leonhardi t. — Väike-Maarja rajooni Avispea seitsmeklassilise kooli õpetaja.
128. **Lõzlova**, Lidia Peetri t. — Tallinna 37. seitsmeklassilise kooli õpetaja.
129. **Lüdvik**, Ermiine Aleksandri t. — Võru rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
130. **Maanso**, Viivi Adolfi t. — Tallinna 16. keskkooli õpetaja.
131. **Maansoo**, Linda Eduardi t. — Valga 1. seitsmeklassilise kooli direktor.
132. **Madisson**, Veera Joosepi t. — Valga 2. seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.
133. **Makarov**, Nikolai Vassili p. — Kohtla-Järve Linna TSN Täitevkomitee esimees.
134. **Makus**, Hans Jaani p. — Rapla rajooni Rapla keskkooli õpetaja.

135. **Massakas**, Elsa Peetri t. — Elva rajooni Meeri seitsmeklassilise kooli õpetaja.
136. **Matvei**, Harald Mardi p. — Harju rajooni Maardu keskkooli õpetaja.
137. **Matt**, Elmar Aleksandri p. — Tallinna 39. keskkooli õppealajuhataja.
138. **Melnikov**, Ivan Fjodori p. — Tapa 2. keskkooli direktor.
139. **Meriste**, Heinrich Eduardi p. — EKP Rapla Rajoonikomitee sekretär.
140. **Mikker**, Enn Heinrichi p. — Rakvere Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.
141. **Mihhaltšova**, Niina Saveli t. — Tallinna 11. keskkooli vanempioneerijuht.
142. **Moks**, Jaak Jaagu p. — Viljandi Pioneeride Maja direktor.
143. **Morgen**, Elmi Davidi t. — Tallinna linna Kalinini rajooni haridusosakonna juhataja.
144. **Moskaljova**, Jevgenia Jefimi t. — Tartu 4. keskkooli õpetaja.
145. **Murutar**, Asser Aleksise p. — ELKNU Tartu Linnakomitee esimene sekretär.
146. **Mölder**, Aino Hindriku t. — Märjamaa rajooni Jädivere algkooli juhataja.
147. **Mõtuste**, Märt Martini p. — Harju rajooni Kose keskkooli õppealajuhataja.
148. **Mölder**, Endel Jaani p. — Jõhvi rajooni Iisaku seitsmeklassilise kooli direktor.
149. **Mägi**, Zinaida Augusti t. — Tallinna 7. keskkooli õpetaja.
150. **Männilo**, Valdu Augusti p. — Rakvere 2. seitsmeklassilise kooli direktor.
151. **Männing**, Edgar Eduardi p. — Hiiumaa rajooni haridusosakonna juhataja.
152. **Nellis**, Vaike Artemi t. — Tallinna 4. keskkooli õpetaja.
153. **Nõmmiksaar**, Herman Johannese p. — Kohtla-Järve 1. keskkooli õpetaja.
154. **Ožegova**, Galina Vassili t. — Keila rajooni Paldiski keskkooli direktor.
155. **Oinaskova**, Veera Peetri t. — Viljandi rajooni Pärsti seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.
156. **Oitmaa**, Karl Mihkli p. — Väike-Maarja rajooni Simuna kaheksaklassilise kooli õpetaja.
157. **Oja**, Ivan Aleksandri p. — EKP Jõhvi Rajoonikomitee esimene sekretär.
158. **Org**, Hilda Augusti t. — EKP Tapa Rajoonikomitee sekretär.
159. **Orlova**, Maria Vassili t. — Kohtla-Järve 2. keskkooli õpetaja.
160. **Ossipenko**, Klara Vladimiri t. — Kohtla-Järve 3. keskkooli õpetaja.
161. **Otsa**, Linda Mihkli t. — Kingissepa rajooni pedagoogilise kabineti metoodik.
162. **Oja**, Jakob Jakobi p. — Põltsamaa rajooni Lustivere seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.

163. **Padosepp**, Olga Jakobi t. — Tartu 4. keskkooli õpetaja.
164. **Palla**, Anna Sõssoi t. — Jõhvi rajooni Sompaa tööliskoorte keskkooli direktor.
165. **Papanov**, Vassili Sergei p. — EKP Narva Linnakomitee sekretär.
166. **Peel**, Axel Martini p. — Lihula rajooni Vatla seitsmeklassilise kooli direktor.
167. **Pennonon**, Vikki Aapo p. — Valga 1. keskkooli õpetaja.
168. **Penu**, Raimond Aleksandri p. — ELKNU Tallinna Linnakomitee sekretär.
169. **Peterson**, Elviira Gustavi t. — Sillamäe tööliskoorte keskkooli õpetaja.
170. **Petuhhova**, Maria Vassili t. — Narva 4. keskkooli õppealajuhataja.
171. **Piirsalu**, Liidia Eduardi t. — Jõgeva keskkooli õppealajuhataja.
172. **Pilt**, Kaljo Johannese p. — Väandra rajooni Väandra keskkooli direktor.
173. **Pokk**, Jelisaveta Ivani t. — Paide keskkooli direktor.
174. **Poom**, Endel Jüri p. — Tallinna 6. tööliskoorte keskkooli direktor.
175. **Popova**, Praskovja Fjodori t. — Viljandi 3. keskkooli õpetaja.
176. **Porkon**, Elga Eduardi t. — Harju rajooni Kautjala algkooli juhataja.
177. **Prüüs**, Helene Augusti t. — Elva rajooni Konguta algkooli õpetaja.
178. **Pöldsepp**, Kalev Augusti p. — Pärnu 2. keskkooli õpetaja.
179. **Pärl**, Linda Jaani t. — EKP Tartu Linnakomitee instruktor.
180. **Päts**, Larissa Mardi t. — Tallinna 2. keskkooli õpetaja.
181. **Raave**, Kalev Augusti p. — EKP Viljandi Rajoonikomitee sekretär.
182. **Raag**, Harri — Tartu Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.
183. **Raid**, Lembit Tõnise p. — Elva keskkooli direktor.
184. **Raidla**, Heli Ludvigi t. — Põlva keskkooli õpetaja.
185. **Randrüüt**, Elmar Rudolphi p. — EKP Jõgeva Rajoonikomitee sekretär.
186. **Ratassepp**, Jaan Eduardi p. — Kingissepa rajooni Orissaare keskkooli õpetaja.
187. **Rauk**, Vassili Ivani p. — Põlva rajooni Põlva keskkooli direktor.
188. **Rauk**, Maie Aleksei t. — Kingissepa rajooni Orissaare keskkooli õpetaja.
189. **Rea**, Boris Ivani p. — Pärnu 1. keskkooli õpetaja.
190. **Rea**, Virve Olevi t. — Harju rajooni pedagoogilise kabineti juhataja.
191. **Rebane**, Aime Hansu t. — Elva rajooni Uderna seitsmeklassilise kooli õpetaja.
192. **Reigo**, Arkadi Mihkli p. — Võru rajooni Kurenurme kaheksaklassilise kooli direktor.
193. **Reier**, Linda Jaani t. — Põltsamaa rajooni Soomevere algkooli juhataja.
194. **Reier**, Elmar Hansu p. — Harju rajooni Kehra keskkooli õpetaja.

195. **Reissar**, Leo Ignati p. — Räpina rajooni Mikitamäe seitsmeklassilise kooli direktor.
196. **Rommel**, Ilse Jaani t. — Tallinna 29. seitsmeklassilise kooli õpetaja.
197. **Rehema**, Valve Karli t. — Tartu 2. keskkooli õppealajuhataja.
198. **Reek**, Helmi Jaagu t. — Jõgeva rajooni Sadala keskkooli õppealajuhataja.
199. **Riisen**, Helmi Gustavi t. — Paide keskkooli õppealajuhataja.
200. **Rips**, Liidia Mattiase t. — Pärnu linna piirkonna Häädemeeste keskkooli direktor.
201. **Ristna**, Valda Aleksandri t. — Tallinna 24. keskkooli õpetaja.
202. **Roon**, Eha Augusti t. — Võru rajooni Kuldre kaheksaklassilise kooli õpetaja.
203. **Roosipõld**, Asta Johannese t. — Põltsamaa rajooni haridusosakonna juhataja.
204. **Roosna**, Elmar Mihkli p. — Pärnu 6. kaheksaklassilise kooli direktor.
205. **Roosma**, Lembit Leonhardi p. — Rakvere rajooni Viru-Jaagupi keskkooli õpetaja.
206. **Roots**, Leena Tõnu t. — Harju rajooni Kurtina algkooli juhataja.
207. **Ruven**, Eha Mihkli t. — Pärnu L. Koidula nim. 2. keskkooli õpetaja.
208. **Runno**, Vaike Jaani t. — Võru rajooni Vastseliina keskkooli õppealajuhataja.
209. **Russak**, Johannes Jüri p. — Jõgeva rajooni Mustvee 2. keskkooli direktor.
210. **Rõžih**, Maria Vassili t. — Tallinna 12. seitsmeklassilise kooli õpetaja.
211. **Saar**, Alviine Priidu t. — Kingissepa rajooni Kaali seitsmeklassilise kooli õpetaja.
212. **Saar**, Paul Fjodori p. — Kingissepa rajooni Pihla seitsmeklassilise kooli direktor.
213. **Saar**, Elmar Karli p. — Vändra Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.
214. **Saarep**, Olev Aleksei p. — Väike-Maarja rajooni Porkuni kurtide laste internaatkooli õppealajuhataja.
215. **Saarmann**, Helmut Eduardi p. — Paide rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
216. **Saarniit**, Richard Karli p. — Elva rajooni Nõo keskkooli õpetaja.
217. **Savvova**, Maria Aleksandri t. — Kohtla-Järve 2. keskkooli õppealajuhataja.
218. **Savi**, Karl Pauli p. — Võru rajooni Meremäe keskkooli direktor.
219. **Saks**, Kalju Jaani p. — Põlva rajooni Põlva keskkooli õppealajuhataja.
220. **Sarapik**, Lembit Augusti p. — Valga rajooni Puka keskkooli direktor.
221. **Sverdlova**, Sofia Romani t. — Narva 3. keskkooli õppealajuhataja.

222. **Seeba**, Helmut Gustavi p. — Võru rajooni Rõuge kaheksaklassilise kooli direktor.
223. **Sendre**, Made Kristophi t. — Tapa rajooni Kadrina keskkooli õpetaja.
224. **Sepp**, Aino Juliuse t. — Rakvere rajooni Aaspere lastekodu õppealajuhataja.
225. **Sepp**, Vladimir Jaani p. — Valga tööliskoorte keskkooli direktor.
226. **Soboleva**, Tamara Pjotri t. — Tallinna 3. keskkooli õppealajuhataja.
227. **Spuhl**, Helje Anatoli t. — Keila rajooni Nissi seitsmeklassilise kooli õpetaja.
228. **Suudla**, Niina Vassili t. — Kingissepa linna V. Kingissepa nimelise keskkooli õpetaja.
229. **Suurkuusk**, Aino Oskari t. — Harju rajooni Pikavere algkooli õpetaja.
230. **Sütt**, Mall Rihardi t. — Tallinna 16. keskkooli vanempioneerijuht.
231. **Tampõld**, Virve Eduardi t. — Hiiumaa rajooni Suuremõisa seitsmeklassilise kooli õpetaja.
232. **Taros**, Maimu Jaani t. — Rapla rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
233. **Tarum**, Silvia Rudolfi t. — Tallinna 10. keskkooli õppealajuhataja.
234. **Tasso**, Ella Juhani t. — Võru rajooni Lepistu kaheksaklassilise kooli õpetaja.
235. **Teder**, Ago Augusti p. — Keila rajooni Riisipere internaatkooli direktor.
236. **Teder**, Asta Mihkli t. — Abja rajooni Alliku seitsmeklassilise kooli direktor.
237. **Tedrekull**, Erna Maksimi t. — Kingissepa rajooni Hellamaa seitsmeklassilise kooli direktor.
238. **Tekko**, Harald Jaani p. — Viljandi 2. keskkooli direktor.
239. **Tensbek**, Aime Rudolfi t. — Eesti NSV Haridusala, Kõrgemate Koolide ja Teaduslike Asutuste Töötajate Ametiühingu Tartu Linnakomitee esimees.
240. **Terno**, Otto Alberti p. — Rapla rajooni Kohila keskkooli direktor.
241. **Tiro**, Maimu Ado t. — Valga rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
242. **Toming**, Hilda Tõnise t. — Põltsamaa rajooni Põltsamaa keskkooli õppealajuhataja.
243. **Toom**, Elhard Voldemari p. — Põlva rajooni Põlva keskkooli õpetaja.
244. **Toomas**, Johannes Johani p. — Valga rajooni haridusosakonna juhataja.
245. **Tooming**, Valdek Gustavi p. — Märjamaa rajooni Liivi seitsmeklassilise kooli direktor.
246. **Toomsoo**, Virve Juhani t. — Harju rajooni Kose keskkooli õpetaja.
247. **Traks**, Evald Jüri p. — Pärnu lastekodu direktor.

248. **Trepova**, Jevgenia Konstantini t. — Narva 2. keskkooli õpetaja.
249. **Tuisk**, Elmariise Hermani t. — Rakvere rajooni pedagoogilise kabineti juhataja.
250. **Tõnisson**, Herta Roberti t. — Harju rajooni Saku seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.
251. **Tükk**, Albert-August Jüri p. — EKP Tallinna Keskrajooni Komitee sekretär.
252. **Upsi**, Artur Johannese p. — EKP Rakvere Rajoonikomitee sekretär.
253. **Urvast**, Asta Jaani t. — Märjamaa rajooni Haimre kaheksaklassilise kooli õpetaja.
254. **Fuks**, Milvi Jaani t. — Tartu rajooni Kuuste kaheksaklassilise kooli õpetaja.
255. **Hallmägi**, Elmar Alberti p. — Pärnu Linna TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.
256. **Hanssoo**, Hillar Kristjani p. — Abja rajooni Kilingi-Nõmme keskkooli direktor.
257. **Heinla**, Ilmar Aleksei p. — Rapla rajooni Harmi seitsmeklassilise kooli õpetaja.
258. **Henk**, Lembit Martini p. — Lihula rajooni Varbla seitsmeklassilise kooli direktor.
259. **Holm**, Bernhard Peetri p. — EKP Kingissepa Rajoonikomitee sekretär.
260. **Hurt**, Johannes Ado p. — Räpina rajooni Hannikase kaheksaklassilise kooli direktor.
261. **Zirk**, Aksel Johannese p. — EKP Võru Rajoonikomitee sekretär.
262. **Šappo**, Muza Andrei t. — Rakvere 2. keskkooli õpetaja.
263. **Švartsburg**, Vassili Vassili p. — Jõhvi rajooni Alajõe seitsmeklassilise kooli direktor.
264. **Ševtšenko**, Jevgenia Mihhaili t. — Tallinna 9. töölisnoorte keskkooli direktor.
265. **Eiber**, August Hendriku p. — Rakvere rajooni Rägavere seitsmeklassilise kooli direktor.
266. **Einer**, Heino Jaani p. — Abja rajooni Abja keskkooli direktor.
267. **Ennuloo**, Vaike Aado t. — Viljandi rajooni haridusosakonna koolide inspektor.
268. **Ergma**, Aino Aleksandri t. — Paide rajooni Koigi seitsmeklassilise kooli õpetaja.
269. **Ett**, Viktor Ivani p. — tehase «Punane Ret» direktor, Tallinn.
270. **Üksik**, Milvi Aleksandri t. — Kingissepa rajooni haridusosakonna juhataja.
271. **Jürgenson**, Mihkel Hermani p. — Tartu rajooni Tammistu kaheksaklassilise kooli õppealajuhataja.
272. **Juhkam**, Olga Johannese t. — Tartu rajooni Pala kaheksaklassilise kooli õpetaja.
273. **Juhkami**, Erich Mihkli p. — Tallinna 4. keskkooli õppealajuhataja.
274. **Õun**, Viida Christofori t. — Harju rajooni Lagedi seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.

275. **Jääger**, Evald Jaani p. — Võru rajooni Pikakannu kaheksaklassilise kooli direktor.

276. **Jaakberg**, Helmi Hansu t. — Märjamaa rajooni Vaimõisa seitsmeklassilise kooli direktor.

277. **Jaakson**, Hilda Augusti t. — Viljandi 4. keskkooli direktor.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **L. BREŽNEV**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **M. GEORGADZE**

Moskva, Kreml, 27. septembril 1960.

II

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

105 Autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Teenete eest hariduse alal ja noore põlvkonna kasvatamisel autasustada Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga järgmisi vabariigi töötajaid:

Eduard Karli p. **Aarna** — Võru rajooni Antsla keskkooli õppealajuhataja.

Johannes Kaarli p. **Aaslov** — Rakvere internaatkooli õpetaja.

Valve Kaarli t. **Aasmaa** — Jõhvi Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna pedagoogilise kabineti juhataja.

Endel Karli p. **Adami** — EKP Haapsalu Rajoonikomitee sekretär.

Richard Jaani p. **Alaküla** — Kohtla-Järve linna Kohtla kaheksaklassilise kooli õpetaja.

Raissa Madise t. **Alev** — Tallinna 5. töölisnoorte keskkooli õppealajuhataja.

Sinaida Aleksandri t. **Allas** — EKP Tallinna Linnakomitee propaganda- ja agitatsiooniosakonna juhataja.

Jaan Jaani p. **Allast** — Rakvere rajooni Võipere seitsmeklassilise kooli direktor.

Anti Joosepi p. **Allikas** — Jõgeva rajooni Palamuse keskkooli õppealajuhataja.

Virve Madise t. **Alliksalu** — Märjamaa rajooni Vigala algkooli õpetaja.

Ilmar Juhani p. **Altvälja** — Röpina Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna pedagoogilise kabineti juhataja.

Etkaar Jaani p. **Anepajo** — Haapsalu 1. keskkooli direktor.

Vassili Matvei p. **Antsiferov** — Tallinna 6. keskkooli direktor.

Endel Juhani p. **Arand** — Tartu 1. keskkooli õpetaja.

Tatjana Semjoni t. **Artjomenko** — Tallinna 2. töölisnoorte keskkooli direktor.

Martin Mihkli p. **Arust** — Pärnu Linna TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Silvia Viido t. **Aruste** — L. Koidula nimelise Pärnu 2. keskkooli õpetaja.

Virve Ernsti t. **Aunapu** — Kohtla-Järve linna Sonda seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Elise Karli t. **Avnap** — Keila keskkooli õppealajuhataja.

Anna Ivani t. **Baburina** — Harju rajooni Kehra keskkooli õpetaja.

Mihhail Margi p. **Balev** — Kohtla-Järve 2. keskkooli õpetaja.

Ivan Ivani p. **Beljajev** — EKP Abja Rajoonikomitee sekretär.

Jevgenia Aleksandri t. **Belousova** — Tallinna Mererajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Johannes Ustini p. **Bogdanov** — Põltsamaa rajooni Võhma seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Ljubov Nikolai t. **Bozõleva** — Võru 2. keskkooli õpetaja.

Irina Stepani t. **Božko** — Hiiumaa rajooni Kärkla seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Antonina Fjodori t. **Djatlova** — Tallinna 41. algkooli õpetaja.

Ksenia Ivani t. **Dmitrieva** — Kohtla-Järve 3. keskkooli direktor.

Ivan Pjotri p. **Dolmatov** — tehase parteikomitee sekretär.

Boriss Izraili p. **Dridze** — Tallinna 8. töölisnoorte keskkooli direktor.

Eduard Villemi p. **Egisman** — Tapa Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Õilme Johannese t. **Einberg** — Keila rajooni Turba keskkooli õpetaja.

Aleksander Juhani p. **Elango** — Tartu Riikliku Ülikooli pedagoogika ja metoodika kateedri juhataja.

Tamara Ilja t. **Gapejeva** — Tartu 12. seitsmeklassilise kooli direktor.

Rosa Lazari t. **Gilnova** — Tartu 9. seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.

Jekaterina Mihhaili t. **Golubeva** — Pärnu 3. keskkooli direktor.

Tamara Mitrofani t. **Gorbatšova** — Tallinna 5. keskkooli õpetaja.

Aleksandra Vsevolodi t. **Grossman** — Tallinna 30. keskkooli direktor.

Rimma Semjoni t. **Gruzdeva** — Kohtla-Järve 3. keskkooli õpetaja.

Ester Gustavi t. **Gurjeva** — Põltsamaa Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Õie Alduri t. **Haljak** — Võru rajooni Meremäe keskkooli õpetaja.

Salme Hugo t. **Hallas** — Valga rajooni Kaagjärve seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.

Klara Semjoni t. **Hallik** — ELKNÜ Keskkomitee sekretär.

Helga Martini t. **Hallmägi** — Pärnu Pioneeride Maja direktor.

Salme Jakobi t. **Heinla** — Rakvere rajooni Haljala seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Elgi Martini t. **Heintalu** — Tallinna 10. keskkooli õpetaja.

Ernst Karli p. **Helemäe** — ELKNÜ Pärnu Linnakomitee sekretär.

Enne Augusti t. **Herman** — Elva keskkooli vanempioneerijuht.

Evald Peetri p. **Hääl** — Jõgeva Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Alisa Augusti t. **Igolnikova** — Kohtla-Järve linna Kukruse seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Helmi Jaagu t. **Ilus** — Hiiumaa rajooni Kärkla keskkooli direktor.

Julius Madise p. **Ilves** — EKP Lihula Rajoonikomitee sekretär.

Faina Jefimi t. **Ivanitškina** — Tallinna 37. seitsmeklassilise kooli direktor.

Zoja Ivani t. **Ivanova** — Elva rajooni Ulila seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Helve Nikolai t. **Jaanimets** — Harju Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Valentine Andrese t. **Jaansoo** — Viljandi rajooni Loodi algkooli juhataja.

August Gustavi p. **Jalas** — Valga Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Niina Anissimi t. **Jeltsova** — Kohtla-Järve linna Käva seitsmeklassilise kooli direktor.

Oskar Matsi p. **Joonas** — Valga rajooni Kuigatsi seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Fridel Andrei p. **Joonasing** — Haapsalu Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna juhataja.

Helmuth Jaani p. **Joonuks** — Väike-Maarja rajooni Rakke keskkooli õpetaja.

Elsa Eduardi t. **Joost** — Põltsamaa rajooni Saduküla seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.

Vladimir Vassili p. **Jovlev** — Rakvere Metsamajandi direktor.

Eduard Ivani p. **Juppets** — Võru töölisnoorte keskkooli õppealajuhataja.

Margareta Georgi t. **Jõgi** — Kingissepa Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Hilda Johani t. **Jürima** — Tallinna 18. keskkooli õpetaja.

Herbert Jakobi p. **Jürimäe** — Tartu 1. töölisnoorte keskkooli direktor.

Mahta Aleksandri t. **Kainel** — Kingissepa rajooni Kärla seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Aino-Armilde Heinrichi t. **Kala** — Põltsamaa rajooni Võisiku algkooli juhataja.

Anatoli Ivani p. **Kartul** — EKP Tartu Rajoonikomitee sekretär.

Hans Hansu p. **Karu** — Paide rajooni Purdi seitsmeklassilise kooli direktor.

Ida Peetri t. **Kasemets** — Rapla rajooni Keava algkooli juhataja.

Herman Aleksandri p. **Kask** — Kingissepa rajooni Torgu seitsmeklassilise kooli direktor.

Erich Kristofi p. **Kaukver** — Märjamaa Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Endel Johannese p. **Kelement** — 1. detsembri nimelise Sindi Tekstiilivabriku direktor.

Anatoli Viktori p. **Kesküla** — Viljandi Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Valve Augusti t. **Kiisk** — Võru Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna pedagoogilise kabineti metoodik.

Poliina Andrei t. **Kirsanova** — Tallinna 23. keskkooli õpetaja.

Elga Juhani t. **Kivimägi** — Räpina Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Agnes Jüri t. **Koik** — EKP Vändra Rajoonikomitee sekretär.

- Leida Jakobi t. **Kompus** — Väike-Maarja keskkooli õpetaja.
- Marie Adami t. **Kopliste** — õpetaja-pensionär Pärnu linnas.
- Paul Aleksandri p. **Koppel** — Jõgeva rajooni Kukulinna seitsmeklassilise kooli direktor.
- Ivan Paveli p. **Korhonen** — Tartu rajooni Kolkja seitsmeklassilise kooli direktor.
- Jaan Aleksandri p. **Kose** — Eesti NSV Riikliku Plaanikomisjoni osakonnajuhataja.
- Jaan Mardi p. **Kreegipuu** — Paide Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna juhataja.
- Raimund Alfredi p. **Kubjas** — Tartu rajooni Reola seitsmeklassilise kooli direktor.
- Lembit Augusti p. **Kukk** — Tartu rajooni Alatskivi keskkooli õpetaja.
- Ottilie Pauli t. **Kikk** — Väike-Maarja rajooni Tammiku algkooli õpetaja.
- Ruth Jaagu t. **Kukner** — Väike-Maarja keskkooli õpetaja.
- Aino Jüri t. **Kulbok** — Tallinna Keskrajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.
- Oskar Kustavi p. **Kulderknupp** — Keila rajooni Turba keskkooli õpetaja.
- Armas Gustavi p. **Kuldsepp** — L. Koidula nimelise Pärnu 2. keskkooli õppealajuhataja.
- Saima Villibaldi t. **Kurg** — Tallinna 1. keskkooli õpetaja.
- Richard Karli p. **Kurvits** — Elva Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.
- Alfred Eduardi p. **Kutsar** — EKP Elva Rajoonikomitee sekretär.
- Helga Konstantini t. **Kuusik** — Kingissepa rajooni Lööne kaheksaklassilise kooli direktor.
- Erki Juhani p. **Kärner** — Kingissepa rajooni Leisi keskkooli õpetaja.
- Eduard Friedrichi p. **Käro** — Rakvere rajooni M. I. Kalinini nimelise kolhoosi esimees.
- Tiiu Martini t. **Külmhallik** — Rapla rajooni Kõue seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.
- Oskar Jaani p. **Künnapas** — Vändra rajooni Viira algkooli juhataja.
- Asta Artemi t. **Kütt** — Pärnu linna Uulu algkooli juhataja.
- Nigul Juhani p. **Laan** — Tallinna 22. keskkooli õpetaja.
- Oskar Ivani p. **Laas** — Jõhvi Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.
- Sinaida Aleksandri t. **Lahesalu** — Hiiumaa rajooni Reigi algkooli juhataja.
- Liia Augusti t. **Lappard** — ELKNU Röpina Rajoonikomitee sekretär.
- Kalju Jüri p. **Leht** — Rapla rajooni Käru keskkooli direktor.
- Endel-Erich Pauli p. **Lehtoja** — Jõgeva rajooni Ulvi seitsmeklassilise kooli direktor.
- Endel Jaani p. **Leinsoo** — Vändra rajooni Kaansoo seitsmeklassilise kooli õpetaja.
- Irene Andrei t. **Leisner** — Tartu 5. keskkooli õpetaja.
- Heino **Leiten** — Rapla keskkooli õpetaja.
- Heldi Oskari t. **Lember** — Kingissepa rajooni Haamse seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.

Salme Märdi t. **Lepasaar** — L. Koidula nimelise Pärnu 2. keskkooli õpetaja.

Laine **Lepik** — Valga rajooni Ala seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Hans Gustavi p. **Lepland** — Abja keskkooli õpetaja.

Vaike Karli t. **Lepp** — Jõgeva rajooni Raigastvere algkooli juhataja.

Allan Karli p. **Liim** — A. H. Tammsaare nimelise Tartu 1. keskkooli direktor.

Vladimir Antoni p. **Lill** — EKP Keskkomitee Nõukogude-Parteikooli direktor.

Haide Alfredi t. **Lillakas** — Kohtla-Järve linna Kiviõli 1. keskkooli õpetaja.

Anna Matvei t. **Lillo** — Räpina seitsmeklassilise kooli direktor.

Elisabet Pauluse t. **Linnuse** — õpetaja-pensionär Tallinnas.

Herman Kristjani p. **Lipp** — Harju rajooni Kosejõe Erirežiimilise Internaatkooli õpetaja.

Danil Stepani p. **Ljapunov** — tehase direktori asetäitja.

Endel Ivani p. **Looris** — Kingissepa Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Linda Karli t. **Luik** — Tallinna 17. keskkooli õpetaja.

Maria Jakovi t. **Lukjanenkova** — Narva töölisnoorte keskkooli õpetaja.

Virve Aleksandri t. **Lusmägi** — Tallinna 10. töölisnoorte keskkooli direktor.

Eduard Adu p. **Lätt** — Keila keskkooli õpetaja.

Vaike Jakobi t. **Läänemets** — Jõgeva rajooni Mustvee 1. keskkooli direktor.

Harri Eduardi p. **Lüüs** — Võru Pioneeride Maja direktor.

Erika Armini t. **Mahhova** — Abja rajooni Tali keskkooli õppealajuhataja.

Albert Vassili p. **Maltis** — Eesti NSV Haridusministeeriumi vaneminsener.

Johannes Johannese p. **Mangus** — Põltsamaa rajooni Kamari algkooli juhataja.

Arnold Antoni p. **Masing** — Tallinna 39. keskkooli direktor.

Aasa Aleksandri t. **Meius** — Kingissepa rajooni Kihelkonna seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Anton-Julius **Meius** — Kingissepa rajooni Kihelkonna seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Valli Aleksandri t. **Meriluht** — Lihula rajooni Varbla seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Elsa Ernsti t. **Mets** — Tallinna Mererajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna juhataja.

Harald Jakobi p. **Miidla** — Rapla rajooni Järvakandi seitsmeklassilise kooli direktor.

Elfride Johani t. **Miller** — Rapla rajooni Hagudi seitsmeklassilise kooli direktor.

Genja Issai t. **Milner** — Pärnu 3. keskkooli õpetaja.

Paul Peetri p. **Mitt** — Abja Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Eduard Augusti p. **Melder** — Haapsalu Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Luise Johani t. **Nachbar** — Pärnu 4. keskkooli õppealajuhataja.

Robert Johannese p. **Naerismägi** — Lihula Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Aade Ernsti t. **Nestor** — Tapa Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Ilme Augusti t. **Niggol** — Rapla rajooni Kehtna seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Hilda Jüri t. **Nigul** — Tartu 3. keskkooli õpetaja.

Leida Karli t. **Niinberg** — Tapa Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Pavel Ivani p. **Niitov** — EKP Põltsamaa Rajoonikomitee sekretär.

Vilma Augusti t. **Nõmmaru** — Rakvere rajooni Aluvere seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Serafiima Gavrili t. **Nõps** — Tartu 3. keskkooli õpetaja.

Nikolai Stepani p. **Olenin** — Abja Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Frants Voldemari p. **Oper** — EKP Tallinna Linnakomitee propaganda ja agitatsiooniosakonna instruktor.

Eduard Aleksandri p. **Paal** — EKP Röpina Rajoonikomitee sekretär.

Liia Aleksandri t. **Palm** — Tallinna 7. keskkooli õpetaja.

Tõnu Villemi p. **Paomets** — Haapsalu 1. keskkooli õpetaja.

Alide Aleksandri t. **Papp** — Tallinna 27. seitsmeklassilise kooli direktor.

August Augusti p. **Pedajas** — Põlva Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Uno Otto p. **Peters** — Viljandi Laste Spordikooli treener.

Aleksander Kaarli p. **Pettai** — Võru rajooni Kolepi seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Voldemar-Johannes Peetri p. **Pihlau** — Haapsalu Sanatoorse Internaatkooli direktor.

Maret Augusti t. **Piilberg** — Rakvere internaatkooli õpetaja.

Hilda Jüri t. **Pikkur** — Valga rajooni Helme algkooli juhataja.

Maimu Heinrichi t. **Plank** — Tapa rajooni Käravete algkooli juhataja.

Vaike Johannese t. **Pobul** — Abja rajooni Mõisaküla keskkooli direktor.

Irina Zahhari t. **Poljakova** — Valga töölisnoorte keskkooli õppealajuhataja.

Karin Jaani t. **Poom** — Väike-Maarja rajooni Tamsalu keskkooli õpetaja.

Ljubov Andrei t. **Porotsina** — Harju rajooni Maardu keskkooli õpetaja.

Karl Jaani p. **Prinkman** — Eesti NSV Pedagoogika Teadusliku Uurimise Instituudi teaduslik sekretär.

Valentina Ivani t. **Protopopova** — Tallinna 12. seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.

Vaike Jaagu t. **Pugal** — Abja rajooni Longi algkooli õpetaja.

Evi Johannese t. **Puiste** — Viljandi rajooni Puiatu seitsmeklassilise

kooli õppealajuhataja.

Martin Peetri p. **Puna** — Valga rajooni Hummuli seitsmeklassilise kooli direktor.

Fjodor Vassili p. **Putškov** — Paide rajooni Türi 2. keskkooli direktor.

Hilja Jaani t. **Puusild** — ELKNÜ Tallinna Keskrajooni Komitee sekretär.

Elga Martini t. **Põdra** — Narva linna Laagna algkooli juhataja.

Helve Augusti t. **Raik** — Tartu 3. keskkooli õpetaja.

Paul Ivani p. **Raik** — Keila Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Kalju Jaagu p. **Randaru** — Viljandi 1. seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Loreida Jakobi t. **Randoja** — Tartu 1. töölisnoorte keskkooli õpetaja.

Vaike-Reet Juhani t. **Raudala** — Tartu Pedagoogilise Kooli Harjutuskooli vanempioneerijuht.

Veera Karli t. **Raudla** — Väike-Maarja keskkooli õpetaja.

Maria Paveli t. **Reht** — Tallinna 30. keskkooli õpetaja.

Aino Jaani t. **Reidla** — Abja Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna juhataja.

Erna Kusta t. **Reinhold** — Tartu rajooni Õvi algkooli juhataja.

Vaino Aleksandri p. **Reinhold** — Kiviõli Pioneeride Maja direktor.

Harald Karli p. **Reinop** — Eesti NSV Haridusministeeriumi Koolide Valitsuse juhataja asetäitja.

Eduard Hendriku p. **Rokk** — Rapla rajooni Kodila seitsmeklassilise kooli direktor.

Valentina Dmitri t. **Romaškina** — Tallinna 6. keskkooli õpetaja.

Kadri Antsu t. **Ronimois** — Viljandi rajooni Raudna seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.

Helmi Jogani t. **Roos** — Elva rajooni Ilmjärve seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Harald Johannese p. **Roosvee** — Pärnu laste spordikooli direktor.

Liis Otto t. **Rootamm** — Tartu Linna TSN Täitevkomitee haridusosakonna pedagoogilise kabineti juhataja.

Valentine Juhani t. **Rumm** — Rakvere 1. seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Gunhard Johannese p. **Rundu** — Paide rajooni Koeru seitsmeklassilise kooli direktor.

Salme Tõnu t. **Ruse** — Harju rajooni Viimsi kaheksaklassilise kooli õpetaja.

Dmitri Kondrati p. **Rõbakov** — Narva Linna TSN Täitevkomitee plaanikomisjoni esimees.

Endel Peedu p. **Rössler** — Kingissepa 3. tehnilise erikutsekooli direktor.

Aksel Aleksandri p. **Saar** — Tartu kaugõppe keskkooli Räpina konsultatsioonipunkti juhataja.

Jaan-Ülo Johannese p. **Saar** — Kohtla-Järve linna Erra seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Kalju Gustavi p. **Saar** — Elva rajooni Neeruti seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Valve **Saar** — Jõgeva Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna pedagoogilise kabineti juhataja.

Selma Magnuse t. **Saarna** — Keila rajooni Vasalemma keskkooli direktor.

Olev Johannese p. **Saarniit** — Vändra rajooni Selja seitsmeklassilise kooli direktor.

Hermide Augusti t. **Saarsoo** — Lihula Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna pedagoogilise kabineti juhataja.

Harry Alfredi p. **Salmisto** — Tapa keskkooli direktor.

Endla Danieli t. **Salmistu** — Elva rajooni Unipiha algkooli juhataja.

Aili Eduardi t. **Saukas** — Harju rajooni Maardu keskkooli õpetaja.

Silvia Otto t. **Saveli** — Rapla rajooni Kabala seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Olga Augusti t. **Seeger** — Rakvere rajooni Pada algkooli juhataja.

Rudolf Jaani p. **Selg** — Eesti NSV Haridusministeeriumi Lasteasutuste Valitsuse juhataja.

Evald Jakobi p. **Selgal** — ELKNÜ Lihula Rajoonikomitee sekretär.

Heino Aleksandri p. **Sepp** — ELKNÜ Rapla Rajoonikomitee sekretär.

Salme Hansu t. **Sepp** — Kingissepa linna V. Kingissepa nimelise keskkooli õpetaja.

Maimu Juhani t. **Sigur** — Pärnu linna Taali seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Lembit Juhani p. **Siimaste** — ajalehe «Nõukogude Õpetaja» toimetaja.

Hoide Eduardi t. **Sikk** — Tallinna 9. keskkooli direktor.

Leo Jaani p. **Sikk** — Elva rajooni Teedla algkooli juhataja.

Vello Pauli p. **Sillaste** — Räpina Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Jaan Alfredi p. **Simmul** — Räpina Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Seida Mihkli t. **Sinikas** — Vändra keskkooli õpetaja.

Marnel Gothardi p. **Sippol** — Tartu Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Heino Juliuse p. **Sisask** — Tartu Linna TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Salme Samueli t. **Siska** — Võru rajooni Reidla seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Esfild Abrami t. **Sokol** — Tallinna 25. keskkooli õpetaja.

Elfrieda Ivani t. **Solnask** — Tartu 4. keskkooli õppealajuhataja.

Artur Johannese p. **Soolau** — EKP Põlva Rajoonikomitee sekretär.

Jüri Hindreku p. **Suurhans** — Kingissepa Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Julia Augusti t. **Suvinen** — Valga rajooni Tsirguliina keskkooli õpetaja.

Alfred Augusti p. **Tabun** — EKP Paide Rajoonikomitee sekretär.

Koidula Alfredi t. **Taggel** — Elva Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Melaine Johannese t. **Talli** — Jõhvi rajooni Ahtme 1. keskkooli õpetaja.

Helmi Rudolfi t. **Talts** — Abja rajooni Kilingi-Nõmme keskkooli õpetaja.

Mihkel Mihkli p. **Talumaa** — Pärnu linna Tahkuranna seitsmeklassilise kooli direktor.

Ilmar Antsu p. **Tamm** — Harju Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Asta Ottomari t. **Tammeste** — Narva 2. keskkooli õpetaja.

Helmuth Augusti p. **Tammiste** — Pärnu linna Sindi töölisnoorte keskkooli direktor.

Valve Juhani t. **Tamre** — Fr. R. Kreutzwaldi nimelise Võru keskkooli õpetaja.

Voldemar Aleksandri p. **Tasane** — Hiiumaa Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Julia Arnoldi t. **Teder** — Tallinna 2. keskkooli õpetaja.

Taimi Emili t. **Terasmaa** — Tallinna 34. seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Aksel Peetri p. **Tiideberg** — Elva rajooni Valguta kaheksaklassilise kooli õpetaja.

Aurelia Augusti t. **Tint** — Tartu 2. töölisnoorte keskkooli õppealajuhataja.

Erich Jüri p. **Tint** — Harju Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe ase-täitja.

Elmi Eduardi t. **Tomasson** — Tapa rajooni Ambla keskkooli direktor.

Arnold Antoni p. **Tomberg** — Valga rajooni Tõrva keskkooli direktor.

Elvira Jaani t. **Toming** — Tallinna 8. töölisnoorte keskkooli õpetaja.

Karin Juliuise t. **Topman** — Tapa rajooni Jänedal algkooli juhataja.

Hilja Tõnise t. **Torokoff** — ELKNÜ Viljandi Rajoonikomitee sekretär.

Ljubov Aleksei t. **Tsaplina** — Tallinna 19. keskkooli õppealajuhataja.

Tamara Andrei t. **Tsiviljova** — Vändra rajooni Järvakandi keskkooli õpetaja.

Nikolai Joanni p. **Turkestanov** — EKP Keila Rajoonikomitee sekretär.

Gustav Augusti p. **Tõnspöeg** — Paide Rajooni TSN Täitevkomitee esimees.

Elga Antoni t. **Täks** — EKP Hiiumaa Rajoonikomitee sekretär.

August Friido p. **Tõkman** — Kingissepa rajooni Kihelkonna seitsmeklassilise kooli direktor.

Inge Erichi t. **Unt** — Ed. Vilde nimelise Tallinna Pedagoogilise Instituudi pedagoogika ja psühholoogia kateedri juhataja.

Lia Sergei t. **Urba** — Jõgeva Rajooni TSN Täitevkomitee haridusosakonna koolide inspektor.

Boriss Leonidi p. **Usatenko** — Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsuse osakonnajuhataja.

Virve Jaagu t. **Uudmäe** — Tartu Pedagoogilise Kooli õppealajuhataja.

Aliise Juhani t. **Vaasma** — Rakvere rajooni Viru-Jaagupi keskkooli õppealajuhataja.

Leida Karli t. **Vahtra** — Tallinna 7. keskkooli õpetaja.

Leonhard Gustavi p. **Vaide** — Märjamaa keskkooli direktor.

Lembit Pauli p. **Vaino** — Tartu rajooni Kaarli seitsmeklassilise kooli direktor.

Marie Jaani t. **Vaino** — Haapsalu rajooni Ridala kaheksaklassilise kooli vanempioneerijuht.

Mari Mihkli t. **Valdas** — õpetaja-pensionär Räpina rajoonis.

Lidia Vassili t. **Vanaselja** — EKP Tallinna Mererajooni Komitee sekretär.

Einar Voldemari p. **Vapper** — Tallinna 18. keskkooli direktor.

Salme Eduardi t. **Vapper** — Tallinna 24. keskkooli direktor.

Jelena Ivani t. **Varest** — Kingissepa rajooni Kaarma seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Ideja Aleksandri t. **Vassa** — Võru 2. keskkooli direktor.

Jaan Jaani p. **Vassar** — Jõhvi rajooni Sinimäe seitsmeklassilise kooli õppealajuhataja.

Martin Aleksandri p. **Veeris** — Rapla Rajooni TSN Täitevkomitee esimehe asetäitja.

Maret Aleksandri t. **Veerpalu** — Kingissepa rajooni Pamma seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Luule Hansu t. **Velleste** — Tallinna 36. seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Eduard Hansu p. **Vilibert** — Tallinna 27. seitsmeklassilise kooli õpetaja.

Leili Hendriku t. **Viljapuu** — Vändra rajooni Virula seitsmeklassilise kooli vanempioneerijuht.

Õie **Vill** — Tartu rajooni Alatskivi keskkooli õppealajuhataja.

Elsa Karli t. **Värte** — Tallinna 4. keskkooli direktor.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **J. EICHFELD**

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **A. KRÜNDEL**

Tallinn, 24. septembril 1960.

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!



ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

23 ноября 1960 г.

№ 44

Год издания 1-й

СОДЕРЖАНИЕ

Договор между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении орденами и медалями СССР учителей и работников народного образования Эстонской ССР.

II

105. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.



Д о г о в о р

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Правительство Финляндской Республики, с другой, желая определить меры, необходимые для поддержания в должном порядке режима советско-финляндской государственной границы, а также желая предотвратить возникновение пограничных инцидентов, а в случае их возникновения — обеспечить быстрое расследование и урегулирование таковых, решили заключить с этой целью настоящий Договор и назначили для этого своими Уполномоченными:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик —
А. В. Захарова, Чрезвычайного и Полномочного Посла СССР в Финляндской Республике;

Правительство Финляндской Республики —
Ральфа Тэригрена, Министра иностранных дел Финляндской Республики,

которые по предъявлении своих полномочий, найденных в полном порядке и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях.

РАЗДЕЛ I

Прохождение линии границы, пограничные знаки и уход за границей

Статья 1

1. Линия государственной границы между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой, установленная Мирным Договором между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Финляндской Республикой от 14 октября 1920 года, Мирным Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой от 12 марта 1940 года, Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о передаче в состав территории Советского Союза части государственной территории Финляндии в районе гидроэлектростанции Янискоски и регулирующей плотины Нискакоски от 3 февраля 1947 года и Мирным Договором между Союзными и Соединенными Державами, с одной стороны, и Финляндией, с другой, от 10 февраля 1947 года, проходит на местности таким образом, как она определена в Протоколах — описаниях границы, картах границы, Протоколах пограничных знаков и других документах демаркации, подписанных 28 апреля 1938 года, 18 ноября 1940 года, 26 октября 1945 года и 7 декабря 1947 года Смешанными Пограничными Комиссиями Союза ССР и Финляндской Республики.

2. Линия границы, определенная в вышеупомянутых документах, разграничивает также по вертикальным направлениям воздушное пространство и недра земли.

Эта линия границы обозначается в настоящем Договоре словами «граница» или «линия границы».

Статья 2

1. По сухопутным участкам, а также по пересекаемым линией границы стоячим и проточным водам, граница проходит неподвижно по прямой линии от одного пограничного знака к другому.

2. По участкам пограничных проточных вод, в том числе и по озерам, граница проходит по прямой, ломаной или кривой линии также от одного пограничного знака к другому, причем на пограничных реках и ручьях граница идет по их середине или по середине главного рукава.

3. Острова на пограничных реках территориально отнесены к той или другой Стороне в зависимости от их положения относительно линии границы.

Статья 3

1. На пограничных реках и ручьях прохождение линии границы изменяется соответственно с перемещением их середины, вызываемым естественными изменениями конфигурации берегов этих рек и ручьев.

2. Изменения, указанные в пункте 1 настоящей статьи, по мере надобности, совместно констатируются надлежащими властями обеих Сторон.

Документы, констатирующие изменения положения середины пограничных рек и ручьев, к основным документам демаркации не прилагаются, а хранятся надлежащими властями Договаривающихся Сторон, обслуживающими данный участок границы.

3. Изменения русла пограничной реки или ручья вследствие природных явлений, могущие повлечь за собой изменения территориальной принадлежности земельных угодий, имеющих ценность сооружений, построек и т. п., не изменяют первоначального прохождения линии границы, если Договаривающиеся Стороны не заключат о том специального соглашения.

4. В случае изменений, указанных в пункте 3 настоящей статьи, и невозможности принятия мер по возвращению пограничной реки или ручья в прежнее русло, линия границы, проходившая ранее по реке или ручью, подлежит определению в пограничных документах созданной для этой цели Смешанной Комиссией, которые прилагаются к основным документам демаркации.

При проведении этих работ линия границы, проходившая ранее по реке или ручью ломаной или кривой линией, может спрямляться.

Статья 4

1. Граница на местности обозначена пограничными деревянными столбами, деревянными столбиками, копцами, каменными курганами, створными и бетонными знаками или вехами, а также тригонометрическими и другими знаками, установленными на линии границы и выполняющими функции пограничных знаков.

2. Характеристика каждого пограничного знака и его положение по отношению к линии границы определяется соответствующими демаркационными документами.

3. Обозначение линии границы по другой системе, которая не была принята при демаркации, или замена существующих пограничных знаков пограничными знаками другого типа может иметь место лишь по специальному соглашению обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны обязуются содержать пограничные знаки, установленные для обозначения линии границы между СССР и Финляндией, а также пограничные просеки в таком порядке, чтобы месторасположение, вид, форма, размеры и окраска знаков, ширина и чистота просек соответствовали бы всем требованиям, вытекающим из документов демаркации границы.

Статья 6

Уход за пограничными знаками распределяется между Договаривающимися Сторонами следующим образом:

1. За пограничными знаками, установленными на территории СССР, уход обеспечивает Советская Сторона; за пограничными знаками, установленными на территории Финляндии, уход обеспечивает Финляндская Сторона.

2. За пограничными знаками и центровыми столбиками, установленными на самой линии сухопутной границы, уход берут на себя:

а) за знаками с четной нумерацией — Советская Сторона;

б) за знаками с нечетной нумерацией — Финляндская Сторона.

3. Уход за пограничными знаками, установленными на самой линии морской границы в Финском заливе, на участке, расположенном к югу от вехи № 6, включая упомянутую вежу, обеспечивает Советская Сторона, а на участке, расположенном к северу от вехи № 6, — Финляндская Сторона.

Статья 7

1. Пограничная просека во всю ширину, как она установлена на местности во время демаркаций советско-финляндской границы и определена в соответствующих постановлениях Смешанных Советско-Финляндских Демаркационных Комиссий, должна содержаться в должном порядке и по мере надобности очищаться от кустарников и прочих мешающих видимости зарослей. Не допускается возведение на пограничной просеке каких-либо сооружений, за исключением необходимых для обозначения границы. Запашка земли на просеке не

допускается, если надлежащие власти обеих Сторон не договорятся о другом.

2. Каждая Сторона производит очистку пограничной просеки на своей территории. Надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон сообщают друг другу о предстоящем начале работ по очистке пограничной просеки не позднее, чем за 10 дней до их начала. Представители надлежащих властей Договаривающихся Сторон имеют право присутствовать при этих работах.

Статья 8

1. Осмотр состояния и месторасположения пограничных знаков надлежащие власти каждой Договаривающейся Стороны производят, согласно статье 6, по своему усмотрению. Однако, кроме односторонних осмотров, должны производиться ежегодные совместные контрольные осмотры пограничных знаков представителями надлежащих властей обеих Договаривающихся Сторон.

2. Совместный контрольный осмотр пограничных знаков на сухопутной границе производится в июле месяце, на морской границе — весной, не позднее 30 суток после вскрытия льда, а зимой в тот же срок после образования льда. К моменту совместного контрольного осмотра морской границы каждой Стороной самостоятельно должна быть произведена установка вех.

О конкретных датах совместного контрольного осмотра пограничных знаков надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон улавливаются каждый раз особо.

3. В случае необходимости дополнительного совместного осмотра пограничных знаков в том же году, надлежащие власти одной Договаривающейся Стороны письменно извещают об этом надлежащие власти другой Договаривающейся Стороны. Дополнительный совместный осмотр пограничных знаков производится не позднее, чем через 10 дней с момента извещения надлежащих властей одной из Договаривающихся Сторон.

4. При совместном осмотре пограничных знаков в случае необходимости могут быть произведены контрольные измерения на местности. Если при этом окажется, что данные измерений, помещенные в документах демаркации, не будут совпадать с данными, полученными путем совместных измерений на местности, и если будет установлено, что положение пограничных знаков с момента демаркации не изменилось, решающими считаются данные измерений на местности.

5. Исправления и дополнения документов демаркации производятся по соглашению между Договаривающимися Сторонами и прилагаются к этим документам.

6. Совместные контрольные осмотры пограничных знаков на сухопутной границе включают в себя также и осмотр ширины и чистоты пограничной просеки.

7. В результате контрольного осмотра представителями надлежащих властей обеих Договаривающихся Сторон составляется акт в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и финском языках.

Статья 9

1. В случае утраты, разрушения или порчи пограничного знака, надлежащие власти той Стороны, на территории которой этот пограничный знак находится или за которой он закреплен, немедленно принимают меры к его восстановлению или исправлению. О начале работ по восстановлению или исправлению пограничных знаков надлежащие власти одной Договаривающейся Стороны обязаны письменно извещать надлежащие власти другой Договаривающейся Стороны не позднее, чем за 10 дней до начала работ.

2. Работы по ремонту пограничных знаков, закрепленных за той или иной Стороной, согласно статье 6, производятся каждой из Договаривающихся Сторон самостоятельно. Представители надлежащих властей другой Договаривающейся Стороны имеют право присутствовать при этих работах.

Статья 10

1. Восстановление утраченных или разрушенных знаков производится надлежащими властями одной Стороны в присутствии представителей надлежащих властей другой Стороны. Вновь изготавливаемые при восстановлении пограничные знаки должны соответствовать образцам, установленным документами демаркации.

2. При восстановлении пограничного знака или пограничного столба следует обращать внимание, чтобы местоположение его не изменялось. При отсутствии ясных признаков местоположения утраченных пограничных знаков во время их восстановления надлежит руководствоваться документами демаркации; содержащиеся в них данные должны проверяться на месте контрольными инструментальными измерениями.

3. На водных участках границы при восстановлении или возведении пограничных знаков, поврежденных или уничтоженных половодьем или ледоходом, прежнее местоположение их в случае необходимости разрешается изменять и вновь устанавливать в местах, гарантирующих сохранность пограничных столбов. Изменения местоположения пограничных столбов на водном участке границы производятся с согласия обеих Договаривающихся Сторон.

4. На каждый восстановленный или возведенный пограничный знак представители надлежащих властей Договаривающихся Сторон составляют протокол пограничного знака и схему-кроки, которые должны находиться в полном соответствии с остальными документами демаркации и прилагаться к ним.

О произведенных работах по восстановлению или возведению пограничного знака составляется акт в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и финском языках.

5. В случае необходимости надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон могут по взаимному о том соглашению устанавливать дополнительные пограничные знаки на линии границы, не изменяя при этом самого прохождения линии границы.

Дополнительно установленные на границе пограничные знаки должны соответствовать образцам, установленным документами демаркации, и оформляться документами, указанными в п. 4 настоящей статьи.

Об уходе за дополнительными пограничными знаками надлежащие власти Договаривающихся Сторон уславливаются между собой.

6. Надлежащие власти одной из Договаривающихся Сторон, если они заметили утраченный, разрушенный или поврежденный пограничный знак на территории другой Стороны или закрепленный за этой Стороной, могут требовать от надлежащих властей другой Договаривающейся Стороны восстановления или исправления пограничного знака. В этом случае надлежащие власти той Стороны, на территории которой (или за которой пограничный знак закреплен) обнаружена его утрата, разрушение или повреждение, обязаны немедленно приступить к работе по восстановлению или исправлению пограничного знака, но не позднее, чем через 10 дней с момента получения письменного извещения об этом от надлежащих властей другой Договаривающейся Стороны.

7. Договаривающиеся Стороны примут меры к надлежащей охране пограничных или фарватерных знаков и будут привлекать к ответственности лиц, признанных виновными в перемещении, повреждении или уничтожении указанных знаков. В этих случаях поврежденные или уничтоженные жителями другой Стороны знаки будут восстанавливаться за счет этой Стороны.

РАЗДЕЛ II

Порядок пользования пограничными водами и пересекающими линию границы железными, шоссейными и другими дорогами

Статья 11

1. На всех пересекаемых линией границы реках, а также озерах и морских заливах, по которым проходит линия границы, пограничными водами считается полоса шириной в 100 метров по обе стороны от линии границы.

2. Участки рек, а также узкие озерные проливы, по которым проходит линия границы, считаются целиком пограничными водами.

Статья 12

1. В узких озерных проливах и реках, по которым проходит линия границы, плавучим средствам обеих Договаривающихся Сторон предоставляется право беспрепятственного плавания по ним.

2. Плавание судов (лодок) на озерах и реках, пересекаемых линией границы, разрешается только до линии границы.

3. Суда (лодки), плавающие в пограничных водах, могут приставать к берегу другой Договаривающейся Стороны и останавливаться на якорь на их середине только в том случае, если они находятся в бедственном положении (шторм, авария и т. д.). В этом случае надлежащие власти должны оказывать друг другу необходимую помощь.

Статья 13

1. Плавающим средствам Договаривающихся Сторон разрешается плавание в пограничных водах только в дневное время суток, а в ночное время они должны находиться на причале у своего берега или на якоре в своих водах. Ночным временем считается время от заката до восхода солнца.

2. Все плавающие средства, плавающие в пограничных водах, должны быть снабжены соответствующими флагами своих государств и обозначены ясно видимыми номерами (белого или черного цвета) или присвоенными им наименованиями.

3. Плавающие средства одной Договаривающейся Стороны, плавающие в пограничных водах с соблюдением правил, изложенных в пункте 1 и 2 настоящей статьи, не могут быть задержаны властями другой Договаривающейся Стороны или принуждены становиться на якорь, к причалу, а также подвергаться досмотру или проверке документов.

Статья 14

В случае обнаружения в пограничных водах или на берегах одной из Договаривающихся Сторон каких-либо неопознанных предметов или трупов животных, надлежащие власти этой Стороны принимают меры к установлению их принадлежности.

Опознание обнаруженных в пограничных водах или на их берегах трупов людей производится, в случае необходимости, совместно представителями надлежащих властей обеих Сторон.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут заботиться о том, чтобы пограничные воды содержались в надлежащей чистоте и не подвергались каким-либо искусственным загрязнением и засорениям. Они примут также меры против умышленных разрушений берегов пограничных вод.

Статья 16

1. Договаривающиеся Стороны примут надлежащие меры к тому, чтобы при пользовании пограничными водами соблюдались постановления настоящего Договора и уважались соответствующие права и интересы другой Договаривающейся Стороны.

2. Если в результате невыполнения требований пункта 1 настоящей статьи одной из Договаривающихся Сторон будет причинен материальный ущерб, то он будет возмещен Стороной, по упущению которой был причинен данный ущерб.

Статья 17

Надлежащие власти Договаривающихся Сторон будут по возможности обмениваться сведениями об уровне и количестве воды и состоянии льдов на пограничных водах, если такие сведения могут служить для предотвращения опасности, создаваемой наводнением или ледоходом. При необходимости эти власти также условятся о регулярной сигнализации во время половодья и ледоходов.

Статья 18

Настоящий Договор не затрагивает сплавов лесных материалов в пограничных водах, движения по железным и шоссейным дорогам, а также по водным путям, пересекающим линию границы, каковые вопросы регулируются специальными соглашениями между Договаривающимися Сторонами.

Статья 19

Договаривающиеся Стороны будут принимать меры к тому, чтобы участки железных, шоссейных и других дорог и водных путей в местах пересечения ими границы и открытые для движения, содержались в исправном состоянии. Ремонт их производится каждой Договаривающейся Стороной за ее счет до линии границы.

Исключения из этого правила могут быть предусмотрены в соглашениях между соответствующими властями обеих Договаривающихся Сторон.

РАЗДЕЛ III

Лесное хозяйство, рыболовство, охота и горное дело

Статья 20

1. На участках, прилегающих к линии границы, каждая из Договаривающихся Сторон будет вести лесное хозяйство таким образом, чтобы не наносить ущерба лесному хозяйству другой Стороны.

2. При возникновении лесного пожара вблизи границы та из Договаривающихся Сторон, на территории которой возник пожар, должна принять по возможности все зависящие от нее меры по локализации и тушению пожара, а также недопущению распространения его через границу.

3. В случае угрозы распространения лесного пожара через границу та Договаривающаяся Сторона, с территории которой эта угроза возникла, немедленно предупреждает об этом другую Договаривающуюся Сторону для принятия соответствующих мер по локализации пожара на границе.

4. Если в силу природных явлений или при рубке леса деревья упадут за линию границы, то надлежащие власти Договаривающихся Сторон примут меры к тому, чтобы эти деревья были вывезены на территорию той Стороны, которой они принадлежат. О таких случаях надлежащие власти той Стороны, которой принадлежат деревья, должны сообщать надлежащим властям другой Стороны.

Статья 21

1. Жители каждой Договаривающейся Стороны могут заниматься ловлей рыбы в пограничных водах до линии границы по правилам, действующим на их территории, при условии запрещения:

- а) применения взрывчатых, ядовитых, одуряющих веществ и других средств, влекущих за собой истребление и калеченье рыбы;
- б) ловли рыбы в пограничных водах в ночное время суток.

2. Охрана и разведение рыбы в пограничных водах, а также запрет вылова отдельных пород рыбы на тех или иных участках, сроки рыболовства и другие мероприятия, относящиеся к рыболовству, могут разрешаться специальными соглашениями между соответствующими властями Договаривающихся Сторон.

Статья 22

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет следить за тем, чтобы существующие на ее территории правила охоты строго соблюдались вблизи линии границы и чтобы во время охоты стрельба и преследование зверя и птицы через границу не допускались.

2. Надлежащие власти обеих Договаривающихся Сторон будут по мере надобности улаживаться по всем вопросам охраны зверя и птицы, а также о мерах для установления единовременных сроков запрещения охоты на отдельных участках границы.

Статья 23

1. Для горного дела и для работ по изысканию минеральных ископаемых в непосредственной близости от границы действительны правила той Стороны, на территории которой расположены места разработок.

2. Для обеспечения сохранности линии границы по обе ее стороны должны оставаться полосы шириною в 20 метров, в которых работы, перечисленные в пункте 1 настоящей статьи, как правило, запрещаются и допускаются только в исключительных случаях, по соглашению между надлежащими властями Договаривающихся Сторон.

3. Если в отдельных случаях установление полос, указанных в пункте 2 настоящей статьи, нецелесообразно, то надлежащие власти Договаривающихся Сторон установят по соглашению между собой другие предохранительные мероприятия, обеспечивающие сохранность линии границы.

РАЗДЕЛ IV

Пограничные Комиссары, их права и обязанности

Статья 24

Надлежащими властями, упомянутыми в настоящем Договоре, являются Пограничные Комиссары Союза Советских Социалистических Республик и Финляндской Республики, их Заместители и Помощники.

Статья 25

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики назначают каждое Пограничных Комиссаров и их Заместителей.

2. Пограничные Комиссары обеих Сторон должны в пределах участков своей деятельности выполнять в сотрудничестве друг с дру-

гом обязанности, вытекающие из постановлений настоящего Договора.

3. Заместители пользуются всеми правами, предоставленными Пограничным Комиссарам, когда они выступают в качестве представителя Стороны.

Статья 26

1 Места официального пребывания и участки деятельности Пограничных Комиссаров устанавливаются Протоколом к настоящему Договору.

2. Фамилии и имена Пограничных Комиссаров и их Заместителей будут взаимно сообщаться в дипломатическом порядке.

3. Об изменении данных, указанных в прилагаемом к настоящему Договору Протоколе, Договаривающиеся Стороны будут в каждом отдельном случае сообщать друг другу в дипломатическом порядке.

Статья 27

1. Пограничные Комиссары имеют право назначать себе необходимое число Помощников, а также привлекать экспертов.

2. Пограничные Комиссары обеих Сторон взаимно сообщают фамилии, имена и места официального пребывания своих Помощников.

Сообщение о назначении Помощников Пограничных Комиссаров, а также определение мест официального их пребывания будет сделано Пограничными Комиссарами на первом их заседании после вступления в силу настоящего Договора.

3. Число Помощников Пограничных Комиссаров и места официального их пребывания могут быть изменены соответствующими Пограничными Комиссарами в течение срока действия настоящего Договора. О таком изменении должно быть сообщено письменно Пограничному Комиссару другой Стороны.

4. Помощники выполняют по поручению Пограничных Комиссаров функции, вытекающие из статьи 29 настоящего Договора, и другие задания, связанные с выполнением этого Договора.

Статья 28

Лицам, упомянутым в статье 24 настоящего Договора, письменные полномочия, составленные на русском и финском языках, выдаются:

Пограничным Комиссарам Союза Советских Социалистических Республик и их Заместителям — Начальником Пограничных Войск Союза Советских Социалистических Республик;

Пограничным Комиссарам Финляндской Республики и их Заместителям — Начальником пограничной охраны Финляндии;

Помощникам — соответствующими Пограничными Комиссарами.

Статья 29

Пограничные Комиссары обеих Сторон обязаны:

А. Принимать необходимые меры для предотвращения инцидентов, могущих возникнуть на границе.

В. Расследовать и, в надлежащих случаях, разрешать все пограничные инциденты, в том числе:

1) обстрел через границу лиц или территории другой Договаривающейся Стороны;

2) убийства или ранения лиц, находящихся на территории одной из Сторон, явившиеся результатом выстрелов через границу, телесные повреждения и иное нанесение вреда здоровью, а также насильственные действия в отношении этих лиц;

3) оскорбительные выражения и действия против другой Стороны;

4) незаконный переход границы, совершенный должностными лицами при их служебной деятельности или в связи с последней;

5) неумышленный переход границы частными лицами;

6) незаконное водворение через границу лиц на территорию другой Стороны;

7) перелет границы летательными аппаратами вне установленных ворот, а также незаконный переход границы речными и другими судами и лодками;

8) обнаружение рыболовных судов и орудий лова, лесоматериалов и т. п., оказавшихся в силу стихийных причин на территории другой Стороны;

9) перемещение, повреждение или разрушение пограничных или фарватерных знаков;

10) фотографирование пограничной территории другой Стороны;

11) похищение, уничтожение или повреждение государственного или иного имущества на пограничной территории другой Стороны;

12) переход оленей, домашних животных и птиц через границу;

13) распространение пожаров через границу на территорию другой Стороны;

14) иные пограничные инциденты, не требующие разрешения в дипломатическом порядке.

С. Расследовать и разрешать претензии о всякого рода возмещениях, являющихся следствием пограничного инцидента и предъявленных одной из Сторон или лицами, находящимися на ее территории.

Одновременно с разрешением пограничного инцидента Пограничные Комиссары разрешают также вопросы о порядке возвращения имущества, оказавшегося на территории другой Стороны в связи с пограничными инцидентами, перечисленными в пп. 7, 8, 11 и 12 настоящей статьи.

Статья 30

1. Лица, которые неумышленно совершили незаконный переход границы и были задержаны на территории одной из Договаривающихся Сторон, должны быть переданы в возможно короткий срок Пограничному Комиссару той Стороны, с территории которой они пришли.

2. Пограничными Комиссарами должен быть определен порядок возвращения лиц, упомянутых в п. 1 настоящей статьи. При этом Договаривающиеся Стороны не имеют права отказываться от обратного приема этих лиц.

Статья 31

1. Пограничные Комиссары будут принимать необходимые меры в целях воспрепятствования нелегальному переходу какими-либо лицами границы в ту или другую сторону.

2. Вопросы о возвращении в случаях умышленного перехода границы, которые не могут быть решены непосредственно Пограничными Комиссарами, рассматриваются дипломатическим путем.

Статья 32

1. Пограничные Комиссары принимают все зависящие от них меры к урегулированию инцидентов, имевших место на границе. Каждый Пограничный Комиссар имеет право по собственному усмотрению передать любой вопрос, имеющий особо важное значение, на разрешение в дипломатическом порядке, уведомив об этом Пограничного Комиссара другой Стороны.

2. Особо серьезные инциденты на границе, как, например, убийства и тяжелые телесные повреждения, должны всегда ставиться на разрешение дипломатическим путем.

Однако во всех таких случаях Пограничные Комиссары должны произвести соответствующее расследование данного инцидента и фиксировать результаты расследования в протоколе заседания.

3. Инциденты, по поводу урегулирования которых Пограничные Комиссары не пришли к соглашению, передаются на разрешение в дипломатическом порядке.

Постановления данной статьи не исключают возможности того, чтобы вопрос, который рассматривался в дипломатическом порядке, был вновь передан на разрешение Пограничным Комиссарам.

4. Постановления, совместно принятые Пограничными Комиссарами, исчерпывающие тот или иной инцидент на границе, являются обязательными и окончательными и вступают в силу с момента подписания протокола по рассмотренному вопросу.

Статья 33

Пограничные Комиссары рассматривают и решают все вопросы, связанные с претензиями о возмещении убытков.

Подсчеты сумм, причитающихся каждой Стороне на основе достигнутых соглашений о возмещении убытков, производятся Пограничными Комиссарами ежеквартально по состоянию на 31 марта, 30 июня, 30 сентября и 31 декабря. Для выплаты компенсационных сумм Пограничные Комиссары представляют соответствующие сводки в Министерство иностранных дел Союза ССР и Министерство иностранных дел Финляндской Республики. Порядок дальнейших расчетов устанавливается дипломатическим путем.

Статья 34

Каждая Сторона покрывает все расходы, связанные с выполнением ее обязанностей, вытекающих из данного Договора, включая и расходы на содержание персонала, на который возложено выполнение этого Договора.

Порядок расчетов, вытекающих из постановлений Договора, будет установлен дипломатическим путем.

Статья 35

1. Пограничные Комиссары и их Заместители совместную работу проводят, как правило, на заседаниях или при встречах. О каждом заседании составляется протокол, в котором должны быть кратко отражены ход заседания, принятые постановления и срок их исполнения.

Мелкие вопросы могут быть разрешены путем переписки между Пограничными Комиссарами или иными средствами связи, если ни один из них не настаивает на рассмотрении такого вопроса на заседании или при встрече.

2. Совместную работу Помощники Пограничных Комиссаров проводят, как правило, при встречах. О каждой встрече Помощников составляется протокол, в котором подробно указывается о произведенных ими действиях, а в необходимых случаях записываются выводы и предложения. Решения, принятые Помощниками, вступают в силу только после утверждения их Пограничными Комиссарами. Это утверждение производится путем визирования протокола, составленного Помощниками, или же путем обмена письмами между Пограничными Комиссарами.

Вопросы, по которым между Помощниками не достигнуто соглашения, передаются на разрешение Пограничным Комиссарам.

3. Протоколы о заседаниях Пограничных Комиссаров и их Заместителей, а также о встречах Помощников составляются в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и финском языках.

Статья 36

Заседание или встреча Пограничных Комиссаров происходит по предложению одного из них и по возможности в срок, указанный в предложении. Ответ на приглашение должен даваться немедленно и, во всяком случае, не позднее 48 часов с момента получения приглашения. Если предложенный срок заседания или встречи не может быть принят, следует сразу же в ответе предложить другой срок.

На заседание или на встречу, на которые приглашает один из Пограничных Комиссаров, должен лично прибыть Пограничный Комиссар другой Стороны, если только он не отсутствует по уважительным причинам (болезнь, командировка, отпуск). В этом случае Пограничного Комиссара заменяет его Заместитель, который должен заблаговременно уведомить о том Пограничного Комиссара другой Стороны. По соглашению между Пограничными Комиссарами могут иметь место заседания и встречи и их Заместителей.

Встречи Помощников происходят только по поручению Пограничных Комиссаров.

На заседаниях или при встречах Пограничных Комиссаров или их Помощников могут участвовать, кроме этих лиц, секретари и переводчики, равно как, в случае необходимости, также эксперты каждой из Сторон.

Статья 37

Заседания и встречи, о которых идет речь в статье 36 настоящего Договора, должны, как правило, происходить на территории той Стороны, по инициативе Пограничного Комиссара которой происходит заседание или встреча. Однако Пограничные Комиссары или их Помощники могут отступать от этого принципа, если в пользу такого отступления говорят соображения целесообразности.

Заседания или встречи происходят под руководством Пограничного Комиссара, его Заместителя или Помощника Пограничного Комиссара той Стороны, на территории которой состоятся переговоры.

Повестка дня для заседания должна быть предложена одновременно с приглашением и установлена путем предварительных переговоров или путем обмена письмами. В чрезвычайных случаях, по взаимному соглашению, к рассмотрению могут быть приняты также и вопросы, не значащиеся в повестке дня.

Статья 38

Пограничные Комиссары и их Помощники могут по предварительному о том соглашению для выяснения сущности дела производить на местах расследования инцидентов, имевших место на границе.

Руководит такими расследованиями та Сторона, на территории которой они производятся.

О расследованиях должны составляться соответствующие акты или другие документы, приобщаемые затем к протоколу заседания. Указанные акты и другие документы составляются с соблюдением правил, установленных статьёй 35 настоящего Договора.

Совместное расследование на местах не следует рассматривать как судебное следствие или подобные действия, которые входят в компетенцию судебных или административных властей каждой Стороны.

Статья 39

Пограничные Комиссары обеих Сторон обязаны в кратчайший срок сообщить друг другу о принятых мерах в соответствии с решениями, принятыми на заседании или при встрече.

Статья 40

1. Пограничные Комиссары по взаимному о том соглашению устанавливают на границе пункты встреч, в которых производится обмен их служебной корреспонденции, а также происходит передача людей и имущества.

О месте и времени каждой такой передачи договариваются между собой Пограничные Комиссары или их Помощники.

2. Передача людей должна производиться лично Пограничными Комиссарами, их Заместителями или Помощниками; передачу корреспонденции и имущества могут производить местные начальники пограничных войск СССР и пограничной охраны Финляндии по поручению Пограничных Комиссаров и без их присутствия.

3. Служебная корреспонденция должна приниматься круглосуточно, включая праздники и другие свободные от занятий дни.

4. Передача оленей, домашних животных и птиц производится по усмотрению Пограничных Комиссаров в пунктах встреч или в месте перехода животными границы, либо в другом месте.

5. Пограничные Комиссары устанавливают по взаимному соглашению образцы расписок, которые будут выдаваться при получении корреспонденции или при приемке животных и другого имущества.

6. Пограничные Комиссары условились о сигналах, применяемых для вызова пограничной охраны другой Стороны.

7. Установление пунктов встреч на границе и определение сигналов, упомянутых в п. 6 настоящей статьи, будет произведено Пограничными Комиссарами на первом их заседании после вступления в силу настоящего Договора.

Изменение числа и места нахождения этих пунктов встреч может производиться Пограничными Комиссарами по взаимному соглашению.

Статья 41

1. Пограничные Комиссары, их Заместители, Помощники, секретари, переводчики и эксперты могут переходить границу для исполнения своих служебных функций, вытекающих из постановлений настоящего Договора.

Пограничные Комиссары, их Заместители и Помощники переходят границу на основании предусмотренного статьей 28 настоящего Договора письменного полномочия, на котором должны быть фотокарточка и подпись владельца (образец полномочия — приложения 1 и 2). На полномочии Помощника должна быть также виза Пограничного Комиссара другой Стороны.

2. Секретари, переводчики и эксперты переходят границу на основании удостоверения, выданного Пограничным Комиссаром одной Стороны. На удостоверении должны быть фотокарточка и подпись владельца, а также виза Пограничного Комиссара другой Стороны (образец удостоверения — приложение 3).

3. Упомянутые в п. 2 визы, а также визы для Помощников Пограничных Комиссаров, выдаются на многократный переход границы сроком до 12 месяцев.

4. Лица, пребывание коих необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить границу в обе стороны на основании удостоверения на разовый переход границы, действительного сроком до 24 часов. Удостоверения подписываются Пограничным Комиссаром одной Стороны и визируются Пограничным Комиссаром другой Стороны (образец удостоверения — приложение 4).

5. Группы рабочих переходят границу только в дневное время суток вместе с возглавляющими эти группы на основании общих списков, являющихся приложениями к удостоверениям, выдаваемым возглавляющим группы, и завизированных Пограничным Комиссаром другой Стороны.

6. Рабочим одной из Договаривающихся Сторон, переходящим на территорию другой Стороны, не разрешается брать с собой ничего иного, кроме инструментов и средств транспорта, с условием их обратного вывоза, а также продуктов питания и табачных изделий, необходимых на время работы.

В случае, если производство работ будет продолжаться в течение нескольких дней, предметы эти могут быть оставлены на месте работы с согласия надлежащих властей другой Договаривающейся Стороны.

7. О случаях утраты удостоверений на переход границы надлежащие власти одной Договаривающейся Стороны немедленно извещают надлежащие власти другой Договаривающейся Стороны.

Надлежащие власти обеих Сторон будут взаимно информировать друг друга об аннулировании удостоверений на переход границы.

Статья 42

1. Переход границы совершается только в пунктах, установленных в соответствии со статьей 40 настоящего Договора, если Пограничные Комиссары или их Помощники не условились о другом месте перехода границы.

2. О дне и часе каждого перехода границы лицами, указанными в пп. 1 и 2 статьи 41 настоящего Договора, следует заблаговременно, и, во всяком случае, не позднее, чем за 48 часов, уведомить ближай-

ший орган пограничной охраны другой Стороны, который обязан выслать в пункт встречи своего сопровождающего.

3. Пограничные Комиссары, а также другие лица, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 41 настоящего Договора, имеют право при переходе границы носить форму и личное оружие.

Статья 43

1. Пограничным Комиссарам, их Заместителям и Помощникам, а равно другим лицам, упомянутым в пунктах 1 и 2 статьи 41 настоящего Договора, гарантируется их личная неприкосновенность, а также неприкосновенность находящихся при них служебных бумаг.

Вышеупомянутые лица имеют право брать с собой бесплатно и без обложения другими сборами на территорию другой Стороны необходимые для работы предметы и средства транспорта, с условием обратного их вывоза, а также лично необходимые продовольственные продукты и табачные изделия.

2. Лица, упомянутые в пунктах 4 и 5 статьи 41 настоящего Договора, пользуются неприкосновенностью и не могут быть задержаны во время пребывания на территории другой Стороны.

3. Лицам, указанным в настоящей статье, выделяется охрана, состоящая из одного или более человек, которая, во время пребывания этих лиц на территории другой Стороны, выполняет одновременно обязанности сопровождающего или сопровождающих.

Статья 44

Каждая из Сторон будет оказывать необходимое содействие лицам другой Стороны, находящимся на ее территории в связи с исполнением обязанностей по настоящему Договору, в получении этими лицами средств передвижения, квартир и средств связи со своими властями.

Статья 45

Право перехода границы для выполнения постановлений настоящего Договора приостанавливается полностью или частично по мере надобности в случае закрытия границы для движения через нее по санитарным или другим необходимым причинам.

О приостановлении права перехода границы должны быть предварительно уведомлены надлежащие власти другой Стороны.

РАЗДЕЛ V

Заключительные постановления

Статья 46

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Обмен ратификационными грамотами состоится в Москве в возможно более короткий срок.

Статья 47

Настоящий Договор будет действовать в течение пяти лет, считая со дня вступления его в силу. Договор будет автоматически действо-

вать в течение каждых последующих 5 лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит за 6 месяцев до истечения очередного срока действия настоящего Договора о своем отказе от него или о желании внести в него какие-либо изменения.

Статья 48

Настоящий Договор заключен взамен утративших силу Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской границы, подписанного в Москве 9 декабря 1948 года, и Конвенции между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о порядке урегулирования пограничных конфликтов и инцидентов, подписанной в Москве 19 июня 1948 года.

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Подписан в Хельсинки 23 июня 1960 года.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик
А. ЗАХАРОВ

По уполномочию
Правительства Финляндской
Республики
Р. ТЭРНГРЕН

* * *

Ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР 28 сентября 1960 года; Президентом Финляндской Республики — 26 августа 1960 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 5 октября 1960 года.

Протокол

к Договору между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов

Во исполнение статьи 26 Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов, подписанного в г. Хельсинки 23 июня 1960 года, нижеподписавшиеся Уполномоченные Договаривающихся Сторон устанавливают, что Пограничные Комиссары назначаются на следующих участках:

А. Со стороны Союза Советских Социалистических Республик:

1. Пограничный Комиссар Талвикюльского района с постоянным местопребыванием в Раякоски. Его участок деятельности простирается от трехстороннего пограничного знака (стык государственных границ СССР, Финляндии и Норвегии) до пограничного знака № В/34.

2. Пограничный Комиссар Куолаярвского района с постоянным местопребыванием в м. Куолаярви. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № В/34 до пограничного знака № 774.

3. Пограничный Комиссар Ухтинского района с постоянным местопребыванием в с. Ухта. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № 774 до пограничного знака № 673.

4. Пограничный Комиссар Ребольского района с постоянным местопребыванием в м. Реболы. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № 673 до пограничного знака № 584.

5. Пограничный Комиссар Суоярвского района с постоянным местопребыванием в г. Суоярви. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № 584 до пограничного знака № III/139.

6. Пограничный Комиссар Сортавальского района с постоянным местопребыванием в г. Сортавала. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № III/139 до пограничного знака № II/123.

7. Пограничный Комиссар Выборгского района с постоянным местопребыванием в г. Выборге. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № II/123 до конечной точки государственной морской границы между СССР и Финляндией в Финском заливе, обозначенной вехой № 14.

В. Со стороны Финляндской Республики:

1. Пограничный Комиссар района Лаппи с постоянным местопребыванием в г. Рованиemi. Его участок деятельности простирается от трехстороннего пограничного знака (стык государственных границ СССР, Финляндии и Норвегии) до пограничного знака № IV/117.

2. Пограничный Комиссар района Кайнуу с постоянным местопребыванием в г. Кааяни. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № IV/117 до пограничного знака № 655.

3. Пограничный Комиссар района Похьойс-Карьяла (Северная Карелия) с постоянным местопребыванием в г. Йоенсуу. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № 655 до пограничного знака № II/128.

4. Пограничный Комиссар района Кааккойс-Суоми (Юго-Восточная Финляндия) с постоянным местопребыванием в м. Иматра. Его участок деятельности простирается от пограничного знака № II/128 до конечной точки государственной морской границы между Финляндией и СССР в Финском заливе, обозначенной вехой № 14.

Настоящий Протокол составлен в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Подписан в г. Хельсинки 23 июня 1960 года.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик
А. ЗАХАРОВ

По уполномочию
Правительства Финляндской
Республики
Р. ТЭРНГРЕН

1 страница (размер 15×10 см)

ПОЛНОМОЧИЕ

Место
для
фотокарточки

Место печати

.....
Подпись владельца

2 страница

Правительство Союза Советских Социалистических Республик на основании Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов, подписанного в Хельсинки 23 июня 1960 г., назначило

(звание)

.....

(фамилия, имя и отчество)

Пограничным Комиссаром (Заместителем Пограничного Комиссара) Союза ССР на

(наименование участка)

участке советско-финляндской границы от пограничного знака №.....
до пограничного знака №.....

.....

(звание, фамилия)

уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в вышеуказанном Договоре, и в связи с этим имеет право перехода советско-финляндской границы на указанном участке и пребывания в пограничной полосе Финляндии.

Начальник Пограничных Войск
Союза ССР

.....

(звание, фамилия)

Место печати

Город Москва, «.....», 19..... г.

3 страница (финский текст страницы 2)

1 страница (размер 15×10 см)

ПОЛНОМОЧИЕ

Место
для
фотокарточки

Место печати

.....
Подпись владельца

2 страница

На основании статьи 27 Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов, подписанного в Хельсинки 23 июня 1960 г.,

(звание)

.....
.....
(фамилия, имя и отчество)

проживающий в

родившийся

(число, месяц и год)

назначен помощником Пограничного Комиссара на

(наименование

..... участка советско-финляндской границы.

(участка)

.....
.....
(звание, фамилия)

Уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в вышеуказанном Договоре, и в связи с этим имеет право перехода советско-финляндской границы на участке между пограничными знаками №..... и №..... и пребывания в пограничной полосе Финляндии.

Пограничный Комиссар
Союза ССР

Место печати

.....
.....
(звание, фамилия)

« » 19..... г.

(место выдачи)

3 страница (финский текст страницы 2)

4 страница

Настоящее удостоверение мне предъявлено и действительно
с «.....»..... 19..... г.
по «.....»..... 19..... г.

Пограничный Комиссар
Финляндской Республики

Место печати

.....
(звание, фамилия)
«.....»..... 19..... г.

(финский текст страницы 4)

Приложение 3
Образец

1 страница (размер 15×10 см)

УДОСТОВЕРЕНИЕ

Место
для
фотокарточки

Место печати

.....
Подпись владельца

2 страница

На основании статей 27 и 41 Договора между Правительством
Союза Советских Социалистических Республик и Правительством
Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государ-
ственной границы и о порядке урегулирования пограничных инциден-
тов, подписанного в Хельсинки 23 июня 1960 г.,

.....
(звание)

.....
(фамилия, имя и отчество)

проживающий в
родившийся

.....
(число, месяц и год)

является Пограничного Комиссара

.....
(должность)

на участке и имеет

.....
(наименование участка)

право переходить советско-финляндскую границу в обе стороны на участке между пограничными знаками №....., и №..... и находиться в пограничной полосе Финляндии.

Пограничный Комиссар
Союза ССР

Место печати

(звание, фамилия)

«.....» 19..... г.

(место выдачи)

3 страница (финский текст страницы 2)

4 страница

Настоящее удостоверение мне предъявлено и действительно

с «.....» 19..... г.

по «.....» 19..... г.

Пограничный Комиссар
Финляндской Республики

Место печати

(звание, фамилия)

«.....» 19..... г.

(финский текст страницы 4)

Приложение 4

Образец

1 страница (размер 15×10 см)

УДОСТОВЕРЕНИЕ

На разовый переход советско-финляндской границы в обе стороны

2 страница

На основании статьи 41 Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования пограничных инцидентов, подписанного в Хельсинки 23 июня 1960 г.,

.....
(фамилия, имя и отчество)

проживающий
родившийся

.....
(число, месяц и год)

имеет право перейти советско-финляндскую границу в обе стороны в пункте встреч

.....
(название пункта)

и находиться в пограничной полосе Финляндии.

Действительно с часов 19..... г.

до часов 19..... г.

Пограничный Комиссар
Союза ССР

Место печати
(звание, фамилия)

..... «.....» 19..... г.
(место выдачи)

3 страница (финский текст страницы 2)

4 страница

Настоящее удостоверение мне предъявлено и действительно в течение срока, указанного на страницах 2 и 3.

Пограничный Комиссар
Финляндской Республики

Место печати
(звание, фамилия)

..... «.....» 19..... г.

(финский текст страницы 4)

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССРО награждении орденами и медалями СССР учителей и работников
народного образования Эстонской ССР

За большие заслуги в деле образования и воспитания молодого поколения в духе коммунизма наградить учителей и работников народного образования, удостоенных чести быть избранными на съезде учителей Эстонской ССР:

Орденом Ленина

1. **Аллика** Альму Юрьевну — заведующую Таммикуской начальной школой, Раквереский район.
2. **Аман** Сальме Арнольдовну — учительницу Пюссиской средней школы, зона гор. Кохтла-Ярве.
3. **Аулас** Розамунде Яановну — заведующую учебной частью средней школы № 22, гор. Таллин.
4. **Буттель** Александру Марковну — учительницу средней школы, гор. Пайде.
5. **Везбер** Эмилию Карловну — учительницу Сатсериннаской семилетней школы, Ряпинаский район.
6. **Вяйнасте** Сальме Густавовну — директора семилетней школы № 1, гор. Раквере.
7. **Григорьеву** Надежду Васильевну — директора Нинаской семилетней школы, Тартуский район.
8. **Кальо** Валерию Георгиевну — заведующую учебной частью средней школы № 1, гор. Пярну.
9. **Климберга** Леонида Густавовича — директора школы-интерната № 1, гор. Нарва.
10. **Кравцову** Екатерину Семеновну — заведующую учебной частью средней школы № 3, гор. Пярну.
11. **Кузенкову** Елену Дементьевну — заведующую учебной частью средней школы № 33, гор. Таллин.
12. **Курве** Нину Александровну — заведующую учебной частью средней школы № 1, гор. Вильянди.
13. **Мазинг** Пауля Антоновича — директора средней школы № 10, гор. Таллин.
14. **Мейстера** Роберта Карловича — директора Нуйаской средней школы, Абьяский район.
15. **Пакк** Яана Тынисовича — директора детской музыкальной школы, гор. Раквере.
16. **Пель** Виктора Иоханнесовича — директора Пюрксиской восьмилетней школы, Хаапсалуский район.
17. **Принкман** Веру Петровну — учительницу средней школы № 6, гор. Таллин.
18. **Рандлепп** Хуго Михкелевича — учителя Райккюлаской семилетней школы, Раплаский район.
19. **Рейзенбука** Хейнриха Августовича — учителя средней школы, гор. Эльва.

20. **Ринкен** Леонору Юлиусовну — учительницу восьмилетней школы № 3, гор. Выру.

21. **Ронк** Паулину Пеетовну — учительницу средней школы № 4, гор. Вильянди.

22. **Рунина** Дмитрия Ивановича — директора Тихедаской семилетней школы, Йыгеваский район.

23. **Свигузову** Агнесу Карловну — заведующую учебной частью средней школы им. Ф. Р. Крейцвальда, гор. Выру.

24. **Силлар** Антса Кареловича — директора школы-интерната, гор. Раквере.

25. **Сийливаск** Эрику Густавовну — директора средней школы № 3, гор. Тарту.

26. **Тальтс** Хелене Петровну — учительницу средней школы № 9, гор. Таллин.

27. **Тамбек** Хелгу Иоханнесовну — учительницу Кыннуской семилетней школы, Харьюский район.

28. **Тарника** Артура Рудольфовича — директора педагогического училища, гор. Тарту.

29. **Тиденберга** Рудольфа Хансовича — директора Садалаской средней школы, Йыгеваский район.

30. **Тобиаса** Генриха Генриховича — учителя средней школы № 1, гор. Хаапсалу.

31. **Шибалову** Зою Ивановну — учительницу средней школы рабочей молодежи № 3, гор. Таллин.

Орденом Трудового Красного Знамени

1. **Аасамаа** Хельми Хендриковну — учительницу Ярвакандиской семилетней школы, Раплаский район.

2. **Адамсона** Роберта Эдуардовича — директора Локсаской средней школы, Харьюский район.

3. **Адылова** Батыра Мурзагареевича — учителя Тюриской средней школы № 1, Пайдеский район.

4. **Баумверка** Альберта Юрьевича — заведующего Раквереским районным отделом народного образования.

5. **Бензик** Надежду Ивановну — директора средней школы № 19, гор. Таллин.

6. **Бочкареву** Антонину Алексеевну — директора средней школы № 33, гор. Таллин.

7. **Вахара** Вольдемара Карловича — учителя средней школы № 2, гор. Таллин.

8. **Вент** Леониду Павловну — директора средней школы № 4, гор. Кохтла-Ярве.

9. **Виркуса** Рейна Павловича — директора Синдической средней школы, зона гор. Пярну.

10. **Виссора** Вольдемара Иоханнесовича — директора Мустлаской средней школы, Вильяндиский район.

11. **Вишер** Алису Александровну — заведующую Кяэсалуской начальной школой, Кейлаский район.

12. **Грена Арнольда Карловича** — заместителя Председателя Совета Министров Эстонской ССР, бывшего министра просвещения Эстонской ССР.
13. **Долгополову Ольгу Петровну** — заведующую Нарвским городским отделом народного образования.
14. **Зарубина Андрея Дмитриевича** — директора средней школы № 4, гор. Тарту.
15. **Ильвеса Эдгара Карловича** — директора семилетней школы № 8, гор. Таллин.
16. **Индриксона Владимира Юрьевича** — директора средней школы № 22, гор. Таллин.
17. **Кадаяс Лайне Оскаровну** — директора Куусалуской семилетней школы, Харьюуский район.
18. **Калласте Сальме-Хильдегард Яновну** — директора Ниссиской семилетней школы, Кейлаский район.
19. **Кассе Веру Ивановну** — учительницу средней школы № 19, гор. Таллин.
20. **Кеза Хильду Аугустовну** — директора Падизеской семилетней школы, Кейлаский район.
21. **Кехмана Эвальда Ивановича** — заведующего Ряпинаским районным отделом народного образования.
22. **Киппера Юрия Михкелевича** — начальника Управления школ Министерства просвещения Эстонской ССР.
23. **Климберг Зинаиду Ивановну** — учительницу средней школы № 3, гор. Нарва.
24. **Ковалевскую Брониславу Антоновну** — учительницу средней школы № 2, гор. Кивиыли.
25. **Козыревскую Ксению Михайловну** — директора средней школы № 5, гор. Таллин.
26. **Кокла Эльфриду Михкелевну** — учительницу Сууремыйзаской семилетней школы, Хийумааский район.
27. **Круузамяэ Ильме Иоханнесовну** — заведующую Рахклаской начальной школы, Вяйке-Маарьяский район.
28. **Ксонго Калью Оскаровича** — директора Кяргулаской восьмилетней школы, Вырусский район.
29. **Куум Элен Густавовну** — заведующую учебной частью средней школы № 20, гор. Таллин.
30. **Кябаля Рудольфа Яновича** — заведующего Лихуласким районным отделом народного образования.
31. **Кярстна Августа Эдуардовича** — директора Рестуской семилетней школы, Валгаский район.
32. **Лаане Хелене Густавовну** — учительницу-пенсионерку, гор. Тарту.
33. **Лейбура Ханса Петровича** — инспектора Тартуского районного отдела народного образования.
34. **Мальм Вальтера Александровича** — директора средней школы № 1, гор. Валга.
35. **Мрачковского Михаила Михайловича** — директора средней школы № 23, гор. Таллин.

36. **Муста** Леонарда Августовича — директора Тахеваской семилетней школы, Валгаский район.

37. **Неро** Эмиля Якобовича — директора Пээтриской семилетней школы, Пайдеский район.

38. **Нийнемаяэ** Ореста Михкелевича — заведующего Вильяндским районным педагогическим кабинетом.

39. **Нымм** Карла Кристьяновича — директора восьмилетней школы № 1, гор. Выру.

40. **Оглас** Ыйльме Теодоровну — учительницу Саксиской семилетней школы, Тапаский район.

41. **Оя** Вольдемара Карловича — первого заместителя министра просвещения Эстонской ССР.

42. **Пельда** Константина Александровича — директора средней школы № 2, гор. Валга.

43. **Пыльда** Энду Юрьевну — заведующую Тартуским районным отделом народного образования.

44. **Райе** Олава Карловича — директора средней школы № 1, гор. Кивиыли.

45. **Ранда** Антса Юхановича — учителя Вайвереской семилетней школы, Кингисепский район.

46. **Рийтсалу** Айту Александровну — директора средней школы рабочей молодежи, гор. Вильянди.

47. **Рооталу** Пеара Александровича — заведующего учебной частью средней школы № 1, Раквереский район.

48. **Рыбину** Галину Николаевну — заведующую учебной частью школы рабочей молодежи № 2, гор. Таллин.

49. **Саарика** Энн Иоханнесовича — заведующего Выруским районным отделом народного образования.

50. **Сарри** Густава Эдуардовича — заведующего Таллинским городским отделом народного образования.

51. **Сепп** Ааду Петровича — заведующего учебной частью средней школы № 1, гор. Кингисепп.

52. **Сухову** Анну Федоровну — учительницу Клоогаской средней школы, Кейлаский район.

53. **Сыгеля** Энделя Яновича — заместителя заведующего отделом науки, школ и культуры ЦК КП Эстонии.

54. **Таммеорг** Айно Тоомасовну — заведующую Пярнуским городским отделом народного образования.

55. **Тераса** Калью Пауловича — директора Пыльтсамааской средней школы, Пыльтсамааский район.

56. **Тики** Артура Антоновича — директора средней школы № 21, гор. Таллин.

57. **Труля** Эдуарда Яновича — директора Йыгеваской средней школы, Йыгеваский район.

58. **Туулметс** Алиде-Вильгельмине Мадисовну — заведующую Куремаяэской начальной школой, Йыхвиский район.

59. **Ууэмаа** Олави Юхановича — директора Пюссиской средней школы, зона гор. Кохтла-Ярве.

60. **Эйсена Фердинанда** Михкелевича — министра просвещения Эстонской ССР.

61. **Эрм Ильзе** Михкелевну — учительницу средней школы № 1, гор. Пярну.

62. **Юксика Пауля** Ивановича — директора восьмилетней школы № 3, гор. Выру.

63. **Ярвалыт Эмилию** Юхановну — директора Хахтлаской семилетней школы, Кингисепшский район.

Орденом «Знак Почета»

1. **Аавасалу Альберта** Андресовича — заведующего учебной частью Перуской восьмилетней школы, Мярьямааский район.

2. **Аавекукк Иду** — учительницу Коонгаской семилетней школы, Лихулааский район.

3. **Алла Майму** Рудольфовну — директора Холстреской семилетней школы, Вильяндиский район.

4. **Аллас Линду** Хермановну — заведующую Кокеской начальной школой, Вырусский район.

5. **Аннука Акселя** Хендриковича — директора Ярва-Яаниской средней школы, Пайдеский район.

6. **Барковскую** Валентину Ивановну — учительницу семилетней школы № 7, гор. Пярну.

7. **Боборенко** Светлану Константиновну — директора средней школы № 4, гор. Нарва.

8. **Вайномяз Эху** Даниловну — инспектора Пыльваского районного отдела народного образования.

9. **Вальсинера** Александра Густавовича — директора Научно-исследовательского института педагогики Эстонской ССР.

10. **Вахерсалу Энделя** Карловича — заведующего учебной частью средней школы, гор. Тапа.

11. **Вийкхольм Хельми** Густавовну — председателя Таллинского городского комитета профсоюза работников просвещения, высшей школы и научных учреждений.

12. **Винкель Айно** Густавовну — учительницу средней школы № 4, гор. Кохтла-Ярве.

13. **Воолма Айно** Иоханнесовну — заведующую учебной частью Ляхтеской восьмилетней школы, Тартуский район.

14. **Гебрук Миральду** Аугустовну — заведующую Центральным районным отделом народного образования, гор. Таллин.

15. **Ефимову** Вайке Яановну — директора Халлистетской семилетней школы, Абьяский район.

16. **Ильина** Анатолия Васильевича — директора Клоогаской средней школы, Кейлаский район.

17. **Иохансона** Вальтера Альфредовича — инспектора Тартуского районного отдела народного образования.

18. **Каал** Ильмара Сандеровича — директора Торнимязской семилетней школы, Кингисепшский район.

19. **Кальмуса** Эльмара Андрусовича — инспектора Вильяндиского районного отдела народного образования.

20. **Кальюла** Агнесу Рудольфовну — заведующую Тюриской начальной школой, Пайдеский район.
21. **Кана** Вольдемара Оскаровича — директора Кауксиской семилетней школы, Пылваский район.
22. **Кеддера** Харри Иоханнесовича — начальника отдела кадров Министерства просвещения Эстонской ССР.
23. **Килька** Альберта Даниловича — директора семилетней школы № 11, гор. Тарту.
24. **Коопа** Арнольда Викторовича — директора Таллинского педагогического института им. Эд. Вильде.
25. **Кон** Фрейду Доновну — директора средней школы № 17, гор. Таллин.
26. **Корка** Иоханнеса Иоханнесовича — директора Кехраской средней школы, Харьюский район.
27. **Кристофель** Клавдию Александровну — учительницу средней школы № 1, гор. Раквере.
28. **Куслапа** Арво Аугустовича — директора спортивной школы, гор. Раквере.
29. **Кяго** Эвальда Аугустовича — директора Паламузеской средней школы, Йыгеваский район.
30. **Кярнера** Олева Александровича — учителя Ориссаареской средней школы, Кингисепский район.
31. **Кярнера** Энделя Карловича — директора Пярну-Яагупиской средней школы, зона гор. Пярну.
32. **Лакса** Мейнхарда Мадисовича — заведующего учебной частью Сондаской семилетней школы, зона гор. Кохтла-Ярве.
33. **Лаур** Линду Виллемовну — учительницу Вирулаской семилетней школы, Вяндраский район.
34. **Лекстейн** Марию Пээтовну — учительницу средней школы № 1, гор. Пярну.
35. **Локса** Вальтера Иоханнесовича — учителя Камбьяской семилетней школы, Эльваский район.
36. **Луксепя** Николая Михайловича — учителя Аакреской семилетней школы, Эльваский район.
37. **Лухта** Эриха Петровича — заведующего учебной частью заочной средней школы, гор. Тарту.
38. **Льука** Альберта Прийдувича — директора Вайвереской семилетней школы, Кингисепский район.
39. **Мадиссоо** Юло Михкелевича — учителя Локсаской средней школы, Харьюский район.
40. **Малову** Веру Юрьевну — заведующую учебной частью средней школы рабочей молодежи № 7, гор. Таллин.
41. **Марвета** Валентина Иоанновича — заведующего учебной частью семилетней школы № 10, гор. Тарту.
42. **Мартина** Аугуста Густавовича — учителя-пенсионера, Йыхвиский район.
43. **Мартинсон** Ыйе Александровну — председателя республиканского комитета профсоюза работников просвещения, высшей школы и научных учреждений Эстонской ССР.

44. **Мартсо** Алиде Якобовну — учительницу Инглистеской семилетней школы, Раплаский район.
45. **Маямеес** Асту Иоханнесовну — заведующую учебной частью Муугаской семилетней школы, Вяйке-Маарьяский район.
46. **Медникову** Нину Александровну — заведующую Кохтла-Ярвским городским отделом народного образования.
47. **Метса** Калью Карловича — заведующего Эльваским районным отделом народного образования.
48. **Мильян** Хилью Александровну — учительницу средней школы № 1, гор. Тюри.
49. **Намма** Велло Юхановича — заведующего Йыгеваским районным отделом народного образования.
50. **Нымм** Алму-Алиде Иоханновну — учительницу Паливереской семилетней школы, Хаапсалуский район.
51. **Окса** Хальянда Арнольдовича — заведующего учебной частью Пухьяской средней школы, Эльваский район.
52. **Опера** Фреда Вольдемаровича — директора Отепяэской школы-интерната, Эльваский район.
53. **Отс** Мету Августовну — директора Ярвеской средней школы, Йыгеваский район.
54. **Оя** Рудольфа Яновича — учителя средней школы, гор. Кейла.
55. **Оявее** Руть Аугустовну — директора средней школы № 1, гор. Кохтла-Ярве.
56. **Пайсника** Николая Федоровича — директора Лэзвиской семилетней школы, Ряпинаский район.
57. **Палге** Сильвию Арвину — учительницу Килинги-Ныммеской средней школы, Абъяский район.
58. **Палль** Марию Михкелевну — учительницу средней школы № 5, гор. Тарту.
59. **Паюмаа** Эльзу Хермановну — секретаря ЦК ЛКСМ Эстонии.
60. **Пертельс** Эмилию Ивановну — директора средней школы № 20, гор. Таллин.
61. **Пирна** Энделя Карловича — директора республиканского института усовершенствования учителей Эстонской ССР.
62. **Попову** Веру Федоровну — учительницу средней школы № 36, гор. Таллин.
63. **Рампа** Вольдемара Петровича — директора Вийратсиского детского дома, Вильяндиский район.
64. **Ранд** Линду Августовну — старшую пионервожатую средней школы № 1, гор. Валга.
65. **Раннула** Валве Арнольдовну — директора средней школы № 1, гор. Йыхви.
66. **Реймана** Ильмара Аугустовича — директора средней школы им. Ф. Р. Крейцвальда, гор. Выру.
67. **Рехе** Иоханну Хансовну — учительницу Набалаской семилетней школы, Харьюский район.
68. **Роо** Эндлу Августовну — директора Кабинаской семилетней школы, Тартуский район.
69. **Ряяк** Эльвине Яановну — учительницу Лихулаской средней школы, Лихулаский район.

70. **Сааль** Ольгу Яновну — директора семилетней школы № 9, гор. Тарту.
71. **Соопере** Валве Вольдемаровну — инспектора Вяндраского районного отдела народного образования.
72. **Сырмус** Аманду Кристьяновну — учительницу Хяздемээстеской средней школы, зона гор. Пярну.
73. **Суурмяэ** Эндлу Мартовну — директора Циргулийнаской средней школы, Валгаский район.
74. **Таймла** Сергея Федоровича — директора Каллемяэской семилетней школы, Кингисеппский район.
75. **Тали** Агу Кясперовича — заведующего Вяйке-Маарьяским районным отделом народного образования.
76. **Таммета** Альфреда Альфредовича — директора Лоосиской восьмилетней школы, Вырусский район.
77. **Татаркину** Зинаиду Николаевну — заведующую учебной частью средней школы, гор. Силламяэ.
78. **Тимошук** Зою Андреевну — заведующую начальной школой № 6, гор. Нарва.
79. **Тийдуса** Хейно Михкелевича — директора Ориссаареской средней школы, Кингисеппский район.
80. **Тооми** Вилью Эвальдовну — учительницу средней школы № 21, гор. Таллин.
81. **Тохвера** Иоханнеса Николаевича — заместителя министра просвещения Эстонской ССР.
82. **Тюрнпуу** Лембита Альбертовича — учителя Мярьямааской средней школы, Мярьямааский район.
83. **Удсо** Дарию Пауловну — учительницу базовой школы педагогического училища, гор. Тарту.
84. **Федорову** Ольгу Карловну — учительницу Калластеской средней школы, Тартуский район.
85. **Ханспика** Вернера Иоханнесовича — учителя Паладеской семилетней школы, Хийумааский район.
86. **Хирьяля** Хуго Яновича — директора Мынистеской семилетней школы, Валгаский район.
87. **Цыганкова** Алексея Сергеевича — директора средней школы № 2, гор. Таллин.
88. **Шелобневу** Марию Петровну — директора Кернуской семилетней школы, Кейлаский район.
89. **Шестакова** Николая Васильевича — директора средней школы № 25, гор. Таллин.
90. **Эллера** Юло Эдуардовича — директора Метсапоолеской семилетней школы, зона гор. Пярну.
91. **Эрдманна** Уно Аугустовича — директора Пуурманской средней школы, Пыльтсамааский район.
92. **Якоби** Элли Иоханнесовну — директора Поотсиской семилетней школы, зона гор. Пярну.
93. **Якобссна** Арнольда Эрнстовича — учителя Тырваской средней школы, Валгаский район.

Медалью «За трудовую доблесть»

1. **Абрамова** Николая Семеновича — секретаря Вяйке-Маарьяского райкома КП Эстонии.
2. **Авекукка** Рудольфа Юрьевича — учителя семилетней школы № 28, гор. Таллин.
3. **Авера** Ильмара Романовича — директора Сууре-Яаниской средней школы, Вильяндиский район.
4. **Алакула** Ыйе Рудольфовну — учительницу Кукрузеской семилетней школы, гор. Кохтла-Ярве.
5. **Алма** Инну Рихардовну — старшую пионервожатую Аэгвийдуской семилетней школы, Тапаский район.
6. **Алласа** Юрия Робертовича — директора Ыйзуской семилетней школы, Вильяндиский район.
7. **Алторг** Линду Густавовну — директора Каринуской семилетней школы, Пайдеский район.
8. **Амера** Отто Юхановича — первого секретаря Вяйке-Маарьяского райкома ЛКСМ Эстонии.
9. **Аннило** Малле Карловну — учительницу средней школы № 18, гор. Таллин.
10. **Анспера** Арвета Иоханнесовича — учителя Выпшуской семилетней школы, Ряпинаский район.
11. **Антон** Лехо Хендриковича — заведующего Лаанеметсаской начальной школой, Валгаский район.
12. **Арольда** Ивара Августовича — учителя школы-интерната для тугоухих детей, гор. Тарту.
13. **Арсеньеву** Глафиру Максимовну — директора вечерней средней школы рабочей молодежи, гор. Йыхви.
14. **Арсентьеву** Ларису Дмитриевну — учительницу средней школы № 19, гор. Таллин.
15. **Ауль** Айно Хансовну — директора Тамсалуской средней школы, Вяйке-Маарьяский район.
16. **Аунапуу** Карла Кристьяновича — директора Казепяэской семилетней школы, Йыгеваский район.
17. **Белова** Ивана Степановича — директора Дома пионеров, гор. Кохтла-Ярве.
18. **Брач** Нурлаену Яруллоовну — старшую пионервожатую средней школы № 2, гор. Кохтла-Ярве.
19. **Вайна** Херми Александровича — учителя Кярдлаской средней школы, Хийумааский район.
20. **Вахе** Ильмара Аугустовича — секретаря Пярнуского горкома КП Эстонии.
21. **Вахесаара** Арнольда Александровича — секретаря Мярьямааского райкома КП Эстонии.
22. **Валгения** Ыйе Яановну — воспитательницу школьного интерната Палупераской семилетней школы, Эльваский район.
23. **Ванасилла** Малве Хербертовну — учительницу Азериской восьмилетней школы, зона гор. Кохтла-Ярве.
24. **Вашпер** Лейду Ивановну — директора Таритуской семилетней школы, Кингисепшский район.

25. **Варблане** Лембита Иоанновича — директора Таэблаской семилетней школы, Хаапсалуский район.
26. **Варвас** Хельви Александровну — инструктора Кингисеппского райкома ЛКСМ Эстонии.
27. **Варганову** Адель Августовну — заведующую учебной частью средней школы № 18, гор. Таллин.
28. **Вахт** Маймо Аугустовну — учительницу Кяревереской семилетней школы, Тартуский район.
29. **Ведлера** Калье Эдуардовича — директора Тюриской средней школы, Пайдеский район.
30. **Ведру** Вальтера Иоганнесовича — первого секретаря Калининского райкома КП Эстонии, гор. Таллин.
31. **Вельнер** Анну Андреевну — учительницу средней школы № 30, гор. Таллин.
32. **Вене** Герхарда Карловича — заместителя председателя исполнительного комитета Вяйке-Маарьяского районного Совета депутатов трудящихся.
33. **Вене** Юрия Яковлевича — директора средней школы № 5, гор. Тарту.
34. **Верро** Оскара Хансовича — председателя исполнительного комитета Морского районного Совета депутатов трудящихся, гор. Таллин.
35. **Ветемаа** Майму Юхановну — учительницу средней школы № 18, гор. Таллин.
36. **Вийзе** Калью Яановича — директора Кундаской средней школы, Раквереский район.
37. **Вийрет** Веронику — заведующую учебной частью Тырваской средней школы, Валгаский район.
38. **Виллемса** Лембита Видриковича — директора Улилаской семилетней школы, Эльваский район.
39. **Вунка** Арнольда Артуровича — председателя колхоза «Куусалу», Харьюсский район.
40. **Вээтамма** Эльмара Валдуровича — учителя Массиаруской семилетней школы, Абьяский район.
41. **Вяйтса** Эвальда Эдуардовича — учителя Хааньяской восьмилетней школы, Вырусский район.
42. **Вярте** Ильзу Рудольфовну — учительницу Кяваской средней школы рабочей молодежи, гор. Кохтла-Ярве.
43. **Гаврикову** Веру Никитичну — учительницу средней школы № 2, гор. Кивиыли.
44. **Гендриксона** Александра Антоновича — председателя исполнительного комитета Таллинского городского Совета депутатов трудящихся.
45. **Головачева** Леонида Петровича — директора машиностроительного завода, гор. Таллин.
46. **Гончарова** Сергея Ивановича — директора средней школы № 2, гор. Раквере.
47. **Егий** Владимира Викторовича — директора Вана-Отепяэской семилетней школы, Эльваский район.

48. **Зиббо** Лидию Иоханнесовну — учительницу Антслаской средней школы, Вырусский район.
49. **Иванди** Георга Петровича — заведующего Муратиской начальной школой, Вырусский район.
50. **Иванова** Алексея Ивановича — секретаря Кохтла-Ярвесского горкома КП Эстонии.
51. **Илисон** Альму Хансовну — учительницу Мыйзакюлаской средней школы, Абьяский район.
52. **Ильвеса** Яана Карловича — заведующего Рапласким районным отделом народного образования.
53. **Ильмярва** Арнольда Хансовича — директора Казариской семилетней школы, Лихулааский район.
54. **Ильмярва** Эриха Аугустовича — инспектора Вильяндиского районного отдела народного образования.
55. **Инцертovu** Надежду Ивановну — директора средней школы № 32, гор. Таллин.
56. **Иоонсаара** Эриха Хермановича — заведующего Кейласким районным отделом народного образования.
57. **Ихерманн** Вайке — старшую пионервожатую Тарваской семилетней школы, Лихулааский район.
58. **Кабина** Рудольфа Яановича — директора средней школы № 1, гор. Пярну.
59. **Казе** Эльви Аугустовну — директора Кыпсуской семилетней школы, Хийумааский район.
60. **Калдару** Эдгара Виллемовича — учителя Раннаской семилетней школы, Тартуский район.
61. **Калеп** Лидию Альбертовну — учительницу средней школы № 21, гор. Таллин.
62. **Калласте** Вальве Карловну — заведующую учебной частью Раплаской средней школы, Раплаский район.
63. **Кальм** Ильме Иоосеповну — старшую пионервожатую семилетней школы № 1, гор. Раквере.
64. **Калью** Асту Отговну — заведующую Харьюским районным отделом народного образования.
65. **Каэр** Хильду Эдуардовну — заведующую Пыймаской начальной школой, Тапаский район.
66. **Келк** Пию-Сильвию Аугустовну — учительницу Абьяской средней школы, Абьяский район.
67. **Киви** Ильмара Александровича — директора детской спортивной школы, гор. Кингисепп.
68. **Киви** Эху Рудольфовну — учительницу Йоозуской начальной школы, Пыльваский район.
69. **Кивило** Ливию Яновну — учительницу средней школы № 17, гор. Таллин.
70. **Кивилоо** Айна Павловича — председателя колхоза им. В. И. Ленина, зона гор. Пярну.
71. **Кивимаа** Эрвина Хендриковича — секретаря Тартуского горкома КП Эстонии.
72. **Кивисикка** Аугуста Густавовича — учителя Роосна-Алликусской семилетней школы, Пайдеский район.

73. **Кийли** Энделя Иоханнесовича — директора Алувереской семилетней школы, Раквереский район.

74. **Кингсеппа** Эриха Фридриховича — директора Юурусской средней школы, Раплаский район.

75. **Кирси** Елену Самуеловну — учительницу Йыхвиской средней школы, гор. Йыхви.

76. **Киудорф** Лайне Арнольдовну — учительницу Вилустеской восьмилетней школы, Ряпинаский район.

77. **Клаассена** Хейно Михкелевича — директора средней школы № 7, гор. Тарту.

78. **Клеметс** Линду Яановну — директора Рахингеской семилетней школы, Тартуский район.

79. **Клесман** Сальме Ивановну — учительницу средней школы № 1, гор. Йыхви.

80. **Кокса** Юрия — директора Хельмеского детского дома, Валгаский район.

81. **Конда** Валдеко Эдуардовича — заместителя председателя исполнительного комитета Вырусского районного Совета депутатов трудящихся.

82. **Кондратьева** Вольдемара Дементьевича — заведующего Тапским районным отделом народного образования.

83. **Коппель** Мейду Александровну — учительницу Эммастеской семилетней школы, Хийумааский район.

84. **Копти** Хельги Александровну — учительницу Раннуской семилетней школы, Эльваский район.

85. **Крейс** Хелье Иоханнесовну — учительницу средней школы рабочей молодежи № 10, гор. Таллин.

86. **Кремм** Поулину Густавовну — директора средней школы им. В. Кингсеппа, гор. Кингсепп.

87. **Кубья** Юту Аугустовну — учительницу Пярну-Яагупиской средней школы, зона гор. Пярну.

88. **Кузнецову** Евгению Александровну — учительницу средней школы № 33, гор. Таллин.

89. **Куль** Альму Виллемовну — инспектора Йыгеваского районного отдела народного образования.

90. **Курве** Арнольда Александровича — директора семилетней школы № 2, гор. Вильянди.

91. **Кутсара** Манивальда Придовича — учителя Пюхаярвеской семилетней школы, Эльваский район.

92. **Кутукова** Ивана Петровича — директора вечерней общеобразовательной школы при Доме офицеров флота, гор. Таллин.

93. **Куура** Арнольда Александровича — заведующего учебной частью средней школы рабочей молодежи, гор. Хаапсалу.

94. **Куусик** Лейду Аугустовну — директора Майдлаской семилетней школы, Мярьямааский район.

95. **Кухи** Арнольда Арнольдovichа — директора средней школы № 4, гор. Пярну.

96. **Кухи** Эрну Леонтьевну — учительницу Кохилаской средней школы, Раплаский район.

97. **Кыверик** Эсту Оскаровну — учительницу Кундаской средней школы, Раквереский район.

98. **Кышпа** Юло Юхановича — заведующего учебной частью Ахьяской средней школы, Пыльваский район.

99. **Кээрд** Койдулу Виллемовну — учительницу Пийриской восьмилетней школы, Кингисепский район.

100. **Кырв** Медею Хуговну — заведующую учебной частью Выннуской средней школы, Тартуский район.

101. **Кягера** Эдуарда Клавдионовича — первого секретаря Валгаского райкома КП Эстонии.

102. **Кянд** Мильви Яновну — учительницу средней школы № 42, гор. Таллин.

103. **Лааноя** Раймонда Аугустовича — заведующего Пыльваским районным отделом народного образования.

104. **Лаара** Ханса Альбрехтовича — директора Раплаской семилетней школы, Раплаский район.

105. **Лаксберга** Альфреда Августовича — заместителя председателя исполнительного комитета Таллинского городского Совета депутатов трудящихся.

106. **Лауге** Зельму Даниловну — инспектора Вырусского районного отдела народного образования.

107. **Лаури** Эху Александровну — учительницу Алатскивиской средней школы, Тартуский район.

108. **Лауса** Альберта Иоханнесовича — заведующего отделом науки, школ и культуры ЦК КП Эстонии.

109. **Леббин** Линду Карловну — директора средней школы № 16, гор. Таллин.

110. **Лехепуу** Энна Петровича — председателя исполнительного комитета Харьюского районного Совета депутатов трудящихся.

111. **Лехестика** Пауля Георгиевича — директора Пийрояской семилетней школы, Ряпинаский район.

112. **Либликмаа** Анну Мартыновну — директора Лахмусеской семилетней школы, Вильяндиский район.

113. **Лийв** Марию Эриховну — директора средней школы рабочей молодежи, гор. Кингисеп.

114. **Лийва** Руута Яновича — инспектора Вырусского районного отдела народного образования.

115. **Лийма** Айно Густавовну — учительницу средней школы № 3, гор. Таллин.

116. **Лийнамяги** Сальме Николаевну — учительницу Сульбиской начальной школы, Вырусский район.

117. **Лихтена** Карла Аугустовича — первого секретаря Вырусского райкома ЛКСМ Эстонии.

118. **Лобач** Александру Андреевну — директора средней школы № 2, гор. Кингисеп.

119. **Локка** Аугуста Иоханнесовича — секретаря Харьюского райкома КП Эстонии.

120. **Лоодуса** Эльмара Юхановича — заведующего Тартуским городским отделом народного образования.

121. **Лооста** Иоханнеса Хутовича — учителя Эрумяэской семилетней школы, Эльваский район.
122. **Луйгамяэ** Лидию Владимировну — учительницу-пенсионерку, гор. Валга.
123. **Луйкер** Лидию Кристьяновну — заведующую Савалаской начальной школой, зона гор. Кохтла-Ярве.
124. **Лукас** Хельгу Вольдемаровну — директора Кохалаской восьмилетней школы, Раквереский район.
125. **Луст** Анну Сергеевну — учительницу Кохтлаской семилетней школы, гор. Кохтла-Ярве.
126. **Луха** Хелену Эдуардовну — учительницу Вольдиской начальной школы, Ййгеваский район.
127. **Лухала** Тийю Леонхардовну — учительницу Ависпэаской семилетней школы, Вяйке-Маарьяский район.
128. **Лызлову** Лидию Петровну — учительницу семилетней школы № 37, гор. Таллин.
129. **Людвик** Эрмину Александровну — инспектора Вырусского районного отдела народного образования.
130. **Маансо** Вийви Адольфовну — учительницу средней школы № 16, гор. Таллин.
131. **Маансоо** Линду Эдуардовну — директора семилетней школы № 1, гор. Валга.
132. **Мадисон** Веру Иоосеповну — заведующую учебной частью семилетней школы № 2, гор. Валга.
133. **Макарова** Николая Васильевича — председателя исполнительного комитета Кохтла-Ярвского городского Совета депутатов трудящихся.
134. **Макуса** Ханса Яновича — учителя Раплаской средней школы, Раплаский район.
135. **Массакас** Эльзу Петровну — учительницу Мээриской семилетней школы, Эльваский район.
136. **Матвея** Харальда Мартовича — учителя Маардуской средней школы, Харьюский район.
137. **Матт** Эльмара Александровича — заведующего учебной частью средней школы № 39, гор. Таллин.
138. **Мельникова** Ивана Федоровича — директора средней школы № 2, гор. Тапа.
139. **Меристе** Хейнриха Эдуардовича — секретаря Раплаского райкома КП Эстонии.
140. **Миккера** Энна Хейнриховича — председателя исполнительного комитета Раквереского районного Совета депутатов трудящихся.
141. **Михалчеву** Нину Савельевну — старшую пионервожатую средней школы № 11, гор. Таллин.
142. **Мокса** Яка Яковича — директора Дома пионеров, гор. Вильянди.
143. **Морген** Эльми Давидовну — заведующую Калининским районным отделом народного образования, гор. Таллин.
144. **Москалеву** Евгению Ефимовну — учительницу средней школы № 4, гор. Тарту.

145. **Мурутара** Ассера Алексисовича — первого секретаря Тартуского горкома ЛКСМ Эстонии.
146. **Мыльдер** Айно Хиндриковну — заведующую Ядивереской начальной школой, Мярьямааский район.
147. **Мыгусте** Мярта Мартиновича — заведующего учебной частью Козеской средней школы, Харьбюский район.
148. **Мэльдера** Энделя Яновича — директора Ийзакусской семилетней школы, Йыхвиский район.
149. **Мяги** Зинаиду Аугустовну — учительницу средней школы № 7, гор. Таллин.
150. **Мяннило** Вальду Аугустовича — директора семилетней школы № 2, гор. Раквере.
151. **Мяннинга** Эдгара Эдуардовича — заведующего Хийумааским районным отделом народного образования.
152. **Неллис** Вайке Артемьевну — учительницу средней школы № 4, гор. Таллин.
153. **Ныммиксаара** Хермана Иоханнесовича — учителя средней школы № 1, гор. Кохтла-Ярве.
154. **Ожегову** Галину Васильевну — директора средней школы, гор. Пальдиски, Кейлаский район.
155. **Ойнаскову** Веру Петровну — заведующую учебной частью Пярстиской семилетней школы, Вильяндиский район.
156. **Ойтмаа** Карла Михкелевича — учителя Симунаской восьмилетней школы, Вяйке-Маарьяский район.
157. **Ойя** Ивана Александровича — первого секретаря Йыхвиского райкома КП Эстонии.
158. **Орг** Хильду Аугустовну — секретаря Тапаского райкома КП Эстонии.
159. **Орлову** Марию Васильевну — учительницу средней школы № 2, гор. Кохтла-Ярве.
160. **Осипенко** Клару Владимировну — учительницу средней школы № 3, гор. Кохтла-Ярве.
161. **Отса** Линду Михкелевну — методистку Кингисепского районного педагогического кабинета, гор. Кингисеп.
162. **Оя** Якоба Якобовича — заведующего учебной частью Лустивереской семилетней школы, Пыльтсамааский район.
163. **Падосеп** Ольгу Яковлевну — учительницу средней школы № 4, гор. Тарту.
164. **Паллу** Анну Сысоевну — директора Сомпаской средней школы рабочей молодежи, Йыхвиский район.
165. **Папанова** Василия Сергеевича — секретаря Нарвского горкома КП Эстонии.
166. **Пеела** Акселя Мартиновича — директора Ватлаской семилетней школы, Лихулаский район.
167. **Пеннонена** Викки Ааповича — учителя средней школы № 1, гор. Валга.
168. **Пену** Раймонда Александровича — секретаря Таллинского горкома ЛКСМ Эстонии.

169. **Петерсон** Эльвиру Густавовну — учительницу средней школы рабочей молодежи, гор. Силламяэ.
170. **Петухову** Марию Васильевну — заведующую учебной частью средней школы № 4, гор. Нарва.
171. **Пийрсалу** Лидию Эдуардовну — заведующую учебной частью Йыгеваской средней школы, Йыгеваский район.
172. **Пильта** Калью Иоханнесовича — директора Вяндраской средней школы, Вяндраский район.
173. **Покк** Елизавету Ивановну — директора средней школы, гор. Пайде.
174. **Поом** Энделя Юрьевича — директора вечерней школы рабочей молодежи № 6, гор. Таллин.
175. **Попову** Прасковью Федоровну — учительницу средней школы № 3, гор. Вильянди.
176. **Поркон** Элгу Эдуардовну — заведующую Каутъялаской начальной школой, Харьюсский район.
177. **Прюйс** Хелену Аугустовну — учительницу Конгутаской начальной школы, Эльваский район.
178. **Пыльдсеппа** Калева Аугустовича — учителя средней школы № 2, гор. Пярну.
179. **Пярл** Линду Яновну — инструктора Тартуского горкома КП Эстонии.
180. **Пятс** Ларису Мартовну — учительницу средней школы № 2, гор. Таллин.
181. **Рааве** Калева Аугустовича — секретаря Вильяндиского райкома КП Эстонии.
182. **Раага** Харри — председателя исполнительного комитета Тартуского районного Совета депутатов трудящихся.
183. **Райда** Лембита Тынисовича — директора средней школы, гор. Эльва.
184. **Райдла** Хели Людвиговну — учительницу Пыльваской средней школы, Пыльваский район.
185. **Рандрююта** Эльмара Рудольфовича — секретаря Йыгеваского райкома КП Эстонии.
186. **Ратассеппа** Яана Эдуардовича — учителя Ориссаареской средней школы, Кингисеппский район.
187. **Раука** Василия Ивановича — директора Пыльваской средней школы, Пыльваский район.
188. **Раук** Майе Алексеевну — учительницу Ориссаареской средней школы, Кингисеппский район.
189. **Реа** Бориса Ивановича — учителя средней школы № 1, гор. Пярну.
190. **Реа** Вирве Олевовну — заведующую Харьюским районным педагогическим кабинетом.
191. **Ребане** Айма Хансовну — учительницу Удернасской семилетней школы, Эльваский район.
192. **Рейго** Аркадия Михайловича — директора Куренурмеской восьмилетней школы, Вырусский район.

193. **Рейер** Линду Яновну — заведующую Соомервереской начальной школой, Пыльтсамааский район.
194. **Рейера** Эльмара Хансовича — учителя Кехраской средней школы, Харьюский район.
195. **Рейссара** Лео Игнатьевича — директора Микитамяэской семилетней школы, Ряпинаский район.
196. **Реммель** Ильзе Яновну — учительницу семилетней школы № 29, Таллин.
197. **Рехема** Валве Карловну — заведующую учебной частью средней школы № 2, гор. Тарту.
198. **Резк** Хелми Яковну — заведующую учебной частью Садалаской средней школы, Йыгеваский район.
199. **Рийзен** Хельми Густавовну — заведующую учебной частью средней школы, гор. Пайде.
200. **Рипс** Лидию Маттиасовну — директора Хяэдемээстеской средней школы, зона гор. Пярну.
201. **Ристна** Валду Александровну — учительницу средней школы № 24, гор. Таллин.
202. **Росн** Эху Аугустовну — учительницу Кулдреской восьмилетней школы, Вырусский район.
203. **Роосипылд** Асту Иоханнесовну — заведующую Пыльтсамааским районным отделом народного образования.
204. **Роосна** Эльмара Михкелевича — директора восьмилетней школы № 6, гор. Пярну.
205. **Роосма** Лембита Леонхардовича — учителя Виру-Яагупиской средней школы, Раквереский район.
206. **Роотс** Лену Тынунну — заведующую Куртнаской начальной школой, Харьюский район.
207. **Рувен** Эху Михкелевну — учительницу средней школы № 2, им. Л. Койдулы, гор. Пярну.
208. **Рунно** Вайке Яановну — заведующую учебной частью Вастселийнаской средней школы, Вырусский район.
209. **Руссака** Иоганнеса Юрьевича — директора средней школы № 2, гор. Муствээ, Йыгеваский район.
210. **Рыжих** Марию Васильевну — учительницу семилетней школы № 12, гор. Таллин.
211. **Саар** Альвину Прийдовну — учительницу Каалиской семилетней школы, Кингисепский район.
212. **Саара** Пауля Федоровича — директора Пихтлаской семилетней школы, Кингисепский район.
213. **Саара** Эльмара Карловича — председателя исполнительного комитета Вяндраского районного Совета депутатов трудящихся.
214. **Саарепа** Олева Алексеевича — заведующего учебной частью Поркуниской школы-интерната для глухих детей, Вйке-Маарьяский район.
215. **Саармана** Хельмута Эдуардовича — инспектора Пайдеского районного отдела народного образования.
216. **Саарнийта** Рихарда Карловича — учителя Ньоской средней школы, Эльваский район.

217. **Савову Марию Александровну** — заведующую учебной частью средней школы № 2, гор. Кохтла-Ярве.
218. **Сави Карла Павловича** — директора Меремяэской средней школы, Вырусский район.
219. **Сакса Калью Яновича** — заведующего учебной частью Пыльваской средней школы, Пыльваский район.
220. **Сарапика Лембита Августовича** — директора Пукаской средней школы, Валгаский район.
221. **Свердлову Софью Романовну** — заведующую учебной частью средней школы № 3, гор. Нарва.
222. **Сееба Хельмута Густавовича** — директора Рыутеской восьмилетней школы, Вырусский район.
223. **Сендре Маде Кристофовну** — учительницу Кадринаской средней школы, Тапаский район.
224. **Сепп Айно Юлиусовну** — заведующую учебной частью Ааспереского детского дома, Раквереский район.
225. **Сеппа Владимира Яновича** — директора школы рабочей молодежи, гор. Валга.
226. **Соболеву Тамару Петровну** — заведующую учебной частью средней школы № 3, гор. Таллин.
227. **Спухл Хелье Анатольевну** — учительницу Ниссиской семилетней школы, Кейлаский район.
228. **Суудла Нину Васильевну** — учительницу средней школы им. В. Кингисеппа, гор. Кингисепп.
229. **Сууркууск Айно Оскаровну** — учительницу Пикавереской начальной школы, Харьюский район.
230. **Сютт Малл Рихардовну** — старшую пионервожатую средней школы № 16, гор. Таллин.
231. **Тампыльд Вирве Эдуардовну** — учительницу Сууремыйзаской семилетней школы, Хийумааский район.
232. **Тарос Майму Яновну** — инспектора Раплаского районного отдела народного образования.
233. **Тарум Сильвию Рудольфовну** — заведующую учебной частью средней школы № 10, гор. Таллин.
234. **Тассо Эалу Юхановну** — учительницу Лепистуской восьмилетней школы, Вырусский район.
235. **Тедера Аго Августовича** — директора Рийзипереской школы-интерната, Кейлаский район.
236. **Тедер Асту Михкелевну** — директора Алликуской семилетней школы, Абьяский район.
237. **Тедрекулль Эрну Максимовну** — директора Хелламааской семилетней школы, Кингисеппский район.
238. **Текко Харальда Яновича** — директора средней школы № 2, гор. Вильянди.
239. **Тенсбек Айме Рудольфовну** — председателя Тартуского городского комитета профсоюза работников просвещения, высшей школы и научных учреждений Эстонской ССР.
240. **Терно Отто Альбертовича** — директора Кохилаской средней школы, Раплаский район.

241. **Тиро** Майму Адовну — инспектора Валгаского районного отдела народного образования.
242. **Томинг** Хильду Тынисовну — заведующую учебной частью Пыльтсамааской средней школы, Пыльтсамааский район.
243. **Тоома** Элхарда Вольдемаровича — учителя Пыльваской средней школы, Пыльваский район.
244. **Тоомаса** Иоханнеса Иохановича — заведующего Валгаским районным отделом народного образования.
245. **Тооминга** Вальдека Густавовича — директора Лийвиской семилетней школы, Мярьямааский район.
246. **Тоомсоо** Вирве Юхановну — учительницу Козеской средней школы, Харьюский район.
247. **Тракса** Эвальда Юрьевича — директора детского дома, гор. Пярну.
248. **Трепову** Евгению Константиновну — учительницу средней школы № 2, гор. Нарва.
249. **Туйск** Эльмарийсу Хермановну — заведующую Раквереским районным педагогическим кабинетом.
250. **Тыниссон** Херту Робертовну — заведующую учебной частью Сакуской семилетней школы, Харьюский район.
251. **Тюкка** Альберта-Августа Юрьевича — секретаря Центрального райкома КП Эстонии, гор. Таллин.
252. **Упси** Артура Иоханнесовича — секретаря Раквереского райкома КП Эстонии.
253. **Урваст** Асту Яановну — учительницу Хаймреской восьмилетней школы, Мярьямааский район.
254. **Фукс** Мильви Яановну — учительницу Куустеской восьмилетней школы, Тартуский район.
255. **Хальмяги** Эльмара Альбертовича — заместителя председателя исполнительного комитета Пярнуского городского Совета депутатов трудящихся.
256. **Ханссоо** Хиллара Кристьяновича — директора Килинги-Ныммеской средней школы, Абьяский район.
257. **Хейнла** Ильмара Алексеевича — учителя Хармиской семилетней школы, Раплаский район.
258. **Хенка** Лембита Мартыновича — директора Варблаской семилетней школы, Лихулаский район.
259. **Хольма** Бернхарда Петровича — секретаря Кингисепского райкома КП Эстонии.
260. **Хурта** Иоганнеса Адовича — директора Ханиказеской восьмилетней школы, Ряпинаский район.
261. **Цирка** Акселя Иоханнесовича — секретаря Вырусского райкома КП Эстонии.
262. **Шапшо** Музу Андреевну — учительницу средней школы № 2, гор. Раквере.
263. **Шварцбурга** Василия Васильевича — директора Алайьеской семилетней школы, Йыхвиский район.
264. **Шевченко** Евгению Михайловну — директора средней школы рабочей молодежи № 9, гор. Таллин.

265. **Эйбера** Аугуста Хендриковича — директора Рягавереской семилетней школы, Раквереский район.

266. **Эйнера** Хейно Яновича — директора Абьяской средней школы, Абьяский район.

267. **Эннуло** Вайке Адовну — инспектора Вильяндиского районного отдела народного образования.

268. **Эргма** Айно Александровну — учительницу Койгиской семилетней школы, Пайдеский район.

269. **Этта** Виктора Ивановича — директора завода «Пунане РЭТ», гор. Таллин.

270. **Юксик** Мильви Александровну — заведующую Кингисепским районным отделом народного образования.

271. **Юргенсона** Михкеля Хермановича — заведующего учебной частью Таммистуской восьмилетней школы, Тартуский район.

272. **Юхкам** Ольгу Йоганнесовну — учительницу Палаской восьмилетней школы, Тартуский район.

273. **Юхками** Эриха Михкелевича — заведующего учебной частью средней школы № 4, гор. Таллин.

274. **Ыун** Вийду Христофоровну — старшую пионервожатую Лагедиской семилетней школы, Харьюсский район.

275. **Яагера** Эвальда Яновича — директора Пикаканнуской восьмилетней школы, Вырусский район.

276. **Яакберг** Хельми Хансовну — директора Ваймыйзаской семилетней школы, Мярьямааский район.

277. **Яаксон** Хильду Аугустовну — директора средней школы № 4, гор. Вильянди.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 27 сентября 1960 г.

II

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

105 О награждении Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

За заслуги в народном образовании и воспитании молодого поколения наградить Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР:

Аарна Эдуарда Карловича — заведующего учебной частью Антс-лаской средней школы, Вырусский район.

Ааслова Иоханнеса Карловича — учителя Раквереской школы-интерната.

Аасмаа Валве Каареловну — заведующую педагогическим кабинетом отдела народного образования исполкома Йыхвиского районного Совета депутатов трудящихся.

Адами Энделя Карловича — секретаря Хаапсалуского райкома КП Эстонии.

Алакиола Рихарда Яновича — учителя Кохтлаской восьмилетней школы, г. Кохтла-Ярве.

Алев Раису Мадисовну — заведующую учебной частью Таллинской 5-й средней школы рабочей молодежи.

Аллас Зинаиду Александровну — заведующую отделом пропаганды и агитации Таллинского горкома КП Эстонии.

Алласта Яна Яновича — директора Выйпереской семилетней школы, Раквереский район.

Алликаса Анти Иоосеповича — заведующего учебной частью Паламузеской средней школы, Йыгеваский район.

Алликалу Вирве Мадисовну — учительницу Вигалаской начальной школы, Мяррьямааский район.

Алтвяля Ильмара Юхановича — заведующего педагогическим кабинетом отдела народного образования исполкома Ряпинаского районного Совета депутатов трудящихся.

Анепайо Эткара Яновича — директора Хаапсалуской 1-й средней школы.

Анциферова Василия Матвеевича — директора Таллинской 6-й средней школы.

Аранда Энделя Юхановича — учителя Тартуской 1-й средней школы.

Артеменко Татьяну Семеновну — директора Таллинской 2-й средней школы рабочей молодежи.

Аруста Мартина Михкелевича — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Пярнуского городского Совета депутатов трудящихся.

Арусте Сильвию Виидовну — учительницу Пярнуской 2-й средней школы им. Лидии Койдула.

Аунапу Вирве Эрнстовну — учительницу Сондаской семилетней школы, г. Кохтла-Ярве.

Авнап Элизе Карловну — заведующую учебной частью Кейлаской средней школы.

Бабурину Анну Ивановну — учительницу Кехраской средней школы, Харьюсский район.

Балева Михаила Марковича — учителя Кохтла-Ярвеской 2-й средней школы.

Беляева Ивана Ивановича — секретаря Абьяского райкома КП Эстонии.

Белюсову Евгению Александровну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Морского районного Совета депутатов трудящихся г. Таллина.

Богданова Иоханнеса Устиновича — учителя Выхмаской семилетней школы, Пыльтсамааский район.

Бозылеву Любовь Николаевну — учительницу Вырусской 2-й средней школы.

Божко Ирину Степановну — учительницу Кярдлаской семилетней школы, Хийумааский район.

Дятлову Антонину Федоровну — учительницу Таллинской 41-й начальной школы.

Дмитриеву Ксению Ивановну — директора Кохтла-Ярвеской 3-й средней школы.

Долматова Ивана Петровича — секретаря парткома завода.

Дридзе Бориса Израилевича — директора Таллинской 8-й средней школы рабочей молодежи.

Егисмана Эдуарда Виллемовича — заместителя председателя исполкома Тапаского районного Совета депутатов трудящихся.

Эйнберг Ыйльме Иоханнесовну — учительницу Турбаской средней школы, Кейлаский район.

Эланго Александра Юхановича — заведующего кафедрой педагогики и методики Тартуского государственного университета.

Гапееву Тамару Ильиничну — директора Тартуской 12-й семилетней школы.

Гилинову Розу Лазаревну — заведующую учебной частью Тартуской 9-й семилетней школы.

Голубеву Екатерину Михайловну — директора Пярнуской 3-й средней школы.

Горбачеву Тамару Митрофановну — учительницу Таллинской 5-й средней школы.

Гросман Александру Всеволодовну — директора Таллинской 30-й средней школы.

Груздеву Римму Семеновну — учительницу Кохтла-Ярвеской 3-й средней школы.

Гурьеву Эстер Густавовну — заместителя председателя исполкома Пыльтсамааского районного Совета депутатов трудящихся.

Хальяк Ыйе Альдуровну — учительницу Меремяэской средней школы, Вырусский район.

Халлас Сальме Хуговну — заведующую учебной частью Каагъярвеской семилетней школы, Валгаский район.

Халлик Клару Семеновну — секретаря ЦК АКСМ Эстонии.

Хальмяги Хельгу Мартиновну — директора Пярнуского дома пионеров.

Хейнла Сальме Якобовну — учительницу Хальялаской семилетней школы, Раквереский район.

Хейнталу Эльги Мартыновну — учительницу Таллинской 10-й средней школы.

Хелемяэ Эрнста Карловича — первого секретаря Пярнуского горкома АКСМ Эстонии.

Херман Эне Аугустовну — старшую пионервожатую Эльваской средней школы.

Хяяля Эвальда Петровича — заместителя председателя исполкома Йыгеваского районного Совета депутатов трудящихся.

Игольникову Ализу Августовну — учительницу Кукрузеской семилетней школы, г. Кохтла-Ярве.

Илус Хельми Яаковну — директора Кярдлаской средней школы, Хийумааский район.

Ильвеса Юлиуса Мадисовича — секретаря Лихулаского райкома КП Эстонии.

Иваничкину Фаину Ефимовну — директора Таллинской 37-й семилетней школы.

Иванову Зою Ивановну — учительницу Улилаской семилетней школы, Эльваский район.

Яниметс Хельве Николаевну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Харьюского районного Совета депутатов трудящихся.

Яансоо Валентину Андресовну — заведующую Лоодиской начальной школой, Вильяндиский район.

Яласа Аугуста Густавовича — председателя исполкома Валгаского районного Совета депутатов трудящихся.

Ельцову Нину Анисимовну — директора Кяваской семилетней школы, г. Кохтла-Ярве.

Иоонаса Оскара Матсовича — учителя Куйгатсиской семилетней школы, Валгаский район.

Ионазинга Фриделя Андреевича — заведующего отделом народного образования исполкома Хаапсалуского районного Совета депутатов трудящихся.

Йоонукса Хельмута Яановича — учителя Раккеской средней школы, Вяйке-Маарьяский район.

Йоост Эльзу Эдуардовну — старшую пионервожатую Садукиюлаской семилетней школы, Пыльтсамааский район.

Иовлева Владимира Васильевича — директора Раквереского леспромхоза.

Юппеца Эдуарда Ивановича — заведующего учебной частью Вырусской средней школы рабочей молодежи.

Йыги Маргариту Георгиевну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Кингисепского районного Совета депутатов трудящихся.

Юрима Хильду Югановну — учительницу Таллинской 18-й средней школы.

Юримяэ Херберта Яакововича — директора Тартуской 1-й средней школы рабочей молодежи.

Кайнель Махту Александровну — учительницу Кярлаской семилетней школы, Кингисепский район.

Кала Айно-Армильде Хейнриховну — заведующую Выйзикуской начальной школой, Пыльтсамааский район.

Картуля Анатолия Ивановича — секретаря Тартуского райкома КП Эстонии.

Кару Ханса Хансовича — директора Пурдискской семилетней школы, Пайдеский район.

Каземетс Иду Петровну — заведующую Кеаваской начальной школой, Раплаский район.

Каска Хермана Александровича — директора Торгуской семилетней школы, Кингисепский район.

Кауквера Эриха Кристофовича — заместителя председателя исполкома Мярьямааского районного Совета депутатов трудящихся.

Келемента Энделя Юханнесовича — директора текстильной фабрики им. 1 Декабря, г. Синди.

Кескюла Анатолия Викторовича — заместителя председателя исполкома Вильяндского районного Совета депутатов трудящихся.

Кийск Валве Аугустовну — методиста педагогического кабинета отдела народного образования исполкома Вырусского районного Совета депутатов трудящихся.

Кирсанову Полину Андреевну — учительницу Таллинской 23-й средней школы.

Кивимяги Эльгу Юхановну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Ряпинаского районного Совета депутатов трудящихся.

Койк Агнес Юрьевну — секретаря Вяндраского райкома КП Эстонии.

Компус Лейду Якобовну — учительницу Вяйке-Маарьяской средней школы.

Коплисте Марие Адамовну — учительницу-пенсионерку, г. Пярну.

Коппеля Пауля Александровича — директора Кукулиннаской семилетней школы, Йыгеваский район.

Корхонена Ивана Павловича — директора Колькъяской семилетней школы, Тартуский район.

Косе Яана Александровича — заведующего отделом Госплана Эстонской ССР.

Крезгипуу Яана Мартовича — заведующего отделом народного образования исполкома Пайдеского районного Совета депутатов трудящихся.

Кубяса Раймунда Альфредовича — директора Реолаской семилетней школы, Тартуский район.

Кукка Лембита Аугустовича — учителя Алатскивиской средней школы, Тартуский район.

Кикк Оттилию Пауловну — учительницу Таммикуской начальной школы, Вяйке-Маарьяский район.

Кукнер Рутх Яковну — учительницу Вяйке-Маарьяской средней школы.

Кульбок Айно Юрьевну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Центрального районного Совета депутатов трудящихся г. Таллина.

Куддеркнупа Оскара Куставовича — учителя Турбаской средней школы, Кейлаский район.

Куддсеппа Армасá Густавовича — заведующего учебной частью Пярнуской 2-й средней школы им. Лидии Койдула.

Кург Сайму Виллибальдовну — учительницу Таллинской 1-й средней школы.

Курвита Рихарда Карловича — председателя исполкома Эльваского районного Совета депутатов трудящихся.

Кутсара Альфреда Эдуардовича — секретаря Эльваского райкома КП Эстонии.

Кууск Хельгу Константиновну — директора Лёэнеской восьмилетней школы, Кингисепшский район.

Кярнера Эрки Юхановича — учителя Лейзиской средней школы, Кингисепшский район.

Кяро Эдуарда Фридриховича — председателя колхоза им. М. И. Калинина, Раквереский район.

Кюльмхаллик Тийю Мартиновну — старшую пионервожатую Кыгуэской семилетней школы, Раплаский район.

Кюннапаса Оскара Яановича — заведующего Вийраской начальной школой, Вяндраский район.

Кютт Асту Артемьевну — заведующую Уулуской начальной школой, Пярнуский район.

Лаани Нигула Юхановича — учителя Таллинской 22-й средней школы.

Лааса Оскара Ивановича — заместителя председателя исполкома Йыхвиского районного Совета депутатов трудящихся.

Лакесалу Зинаиду Александровну — заведующую Рейгиской начальной школой, Хийумааский район.

Лаппард Лию Аугустовну — секретаря Ряпинаского райкома ЛКСМ Эстонии.

Лехта Калью Юрьевича — директора Кяруской средней школы, Раплаский район.

Лехтоя Энделя-Эриха Павловича — директора Ульвиской семилетней школы, Йыгеваский район.

Лейнсоо Энделя Яановича — учителя Каансооской семилетней школы, Вяндраский район.

Лейснер Ирене Андреевну — учительницу Тартуской 5-й средней школы.

Лейтена Хейно — учителя Раплаской средней школы.

Лембер Хельди Оскаровну — старшую пионервожатую Хаамсеской семилетней школы, Кингисепшский район.

Лепассаар Сальме Мяртовну — учительницу Пярнуской 2-й средней школы им. Лидии Койдула.

Лепик Лайне — учительницу Алаской семилетней школы, Валгаский район.

Лепланда Ханса Густавовича — учителя Абьяской средней школы.

Лепп Вайке Карловну — заведующую Райгаствереской начальной школой, Йыгеваский район.

Лийма Аллана Карловича — директора Тартуской средней школы им. А. Х. Таммсааре.

Лилля Владимира Антоновича — директора Советско-партийной школы при ЦК КП Эстонии.

Лиллакас Хайде Альфредовну — учительницу Кивиылиской 1-й средней школы, г. Кохтла-Ярве.

Лилло Анну Матвеевну — директора Ряпинаской семилетней школы.

Линнусе Элизабет Паулусовну — учительницу-пенсионерку, г. Таллин.

Липпа Хермана Кристьяновича — учителя Козейыэской школы-интерната особого режима, Харьюский район.

Ляпунова Даниила Степановича — заместителя директора завода.

Лоориса Энделя Ивановича — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Кингисепского районного Совета депутатов трудящихся.

Луйк Линду Карловну — учительницу Таллинской 17-й средней школы.

Лукьяненкову Марию Яковлевну — учительницу Нарвской школы рабочей молодежи.

Лусмяги Вирве Александровну — директора Таллинской 10-й средней школы рабочей молодежи.

Лятта Эдуарда Адувича — учителя Кейлаской средней школы.

Лязнеметс Вайке Якововну — директора Муствээской 1-й средней школы, Йыгеваский район.

Лююса Харри Эдуардовича — директора Вырусского дома пионеров.

Махову Эрику Арминовну — заведующую учебной частью Талиской средней школы, Абьяский район.

Мальтиса Альберта Васильевича — старшего инженера Министерства просвещения Эстонской ССР.

Мангуса Иоханнеса Иоханнесовича — заведующего Камариской начальной школой, Пыльтсамааский район.

Мазинга Арнольда Антоновича — директора Таллинской 39-й средней школы.

Мейус Аасу Александровну — учительницу Кихельконнаской семилетней школы, Кингисепский район.

Мейуса Антона-Юлиуса — учителя Кихельконнаской семилетней школы, Кингисепский район.

Мерилухт Валли Александровну — учительницу Варблаской семилетней школы, Лихулаский район.

Метс Эльзу Эрнстовну — заведующую отделом народного образования исполкома Морского районного Совета депутатов трудящихся г. Таллина.

Мийдла Харальда Якобовича — директора Ярвакандиской семилетней школы, Раплаский район.

Миллер Эльфриде Иохановну — директора Хагудиской семилетней школы, Раплаский район.

Милнер Генью Исаевну — учительницу Пярнуской 3-й средней школы.

Митта Пауля Петровича — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Абьяского районного Совета депутатов трудящихся.

Мельдера Эдуарда Августовича — председателя исполкома Хаапсалуского районного Совета депутатов трудящихся.

Нахбар Луйзе Иохановну — заведующую учебной частью Пярнуской 4-й средней школы.

Наерисмяги Роберта Иоханнесовича — заместителя председателя исполкома Лихулаского районного Совета депутатов трудящихся.

Нестор Ааде Эрнстовну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Тапаского районного Совета депутатов трудящихся.

Ниггол Ильме Аугустовну — учительницу Кехтнаской семилетней школы, Раплаский район.

Нигуль Хильду Юрьевну — учительницу Тартуской 3-й средней школы.

Нийнберг Лейду Карловну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Тапаского районного Совета депутатов трудящихся.

Нитова Павла Ивановича — секретаря Пыльтсамааского райкома КП Эстонии.

Ныммару Вильму Аугустовну — учительницу Алувереской семилетней школы, Раквереский район.

Нёпс Серафиму Гавриловну — учительницу Тартуской 3-й средней школы.

Оленина Николая Степановича — заместителя председателя исполкома Абьяского районного Совета депутатов трудящихся.

Опера Франца Вольдемаровича — инструктора отдела пропаганды и агитации Таллинского горкома КП Эстонии.

Пааля Эдуарда Александровича — секретаря Ряпинаского райкома КП Эстонии.

Пальм Лию Александровну — учительницу Таллинской 7-й средней школы.

Паометса Тыну Виллемовича — учителя Хаапсалуской 1-й средней школы.

Папп Алиде Александровну — директора Таллинской 27-й семилетней школы.

Педаяся Аугуста Аугустовича — председателя исполкома Пыльваского районного Совета депутатов трудящихся.

Петерса Уно Оттовича — тренера Вильяндиской детской спортивной школы.

Петтай Александра Карловича — учителя Колепиской семилетней школы, Вырусский район.

Пихлау Вольдемара-Юханнеса Петровича — директора Хаапсалу-ской санаторной школы-интерната.

Пийльберг Марет Аугустовну — учительницу Раквереской школы-интерната.

Пиккур Хильду Юрьевну — заведующую Хельмеской начальной школой, Валгаский район.

Планк Майму Хейнриховну — заведующую Кярветеской начальной школой, Тапаский район.

Побуль Вайке Иоханнесовну — директора Мыйзаюлаской средней школы, Абьяский район.

Полякову Ирину Захаровну — заведующую учебной частью Валгаской средней школы рабочей молодежи.

Поом Карин Яановну — учительницу Тамсалуской средней школы, Вьяйке-Маарьяский район.

Пороцину Любовь Андреевну — учительницу Маардуской средней школы, Харьюский район.

Принкмана Карла Яновича — ученого секретаря Научно-исследовательского института педагогики Эстонской ССР.

Протопопову Валентину Ивановну — заведующую учебной частью Таллинской 12-й семилетней школы.

Пугал Вайке Яковну — учительницу Лонгиской начальной школы, Абьяский район.

Пуйсте Эви Иоханнесовну — заведующую учебной частью Пуятуской семилетней школы, Вильяндиский район.

Пуна Мартина Петровича — директора Хуммулиской семилетней школы, Валгаский район.

Пучкова Федора Васильевича — директора Тюриской 2-й средней школы, Пайдеский район.

Пуусильд Хилью Яановну — первого секретаря Центрального райкома ЛКСМЭ, г. Таллин.

Пыдра Эльгу Мартыновну — заведующую Лаагнаской начальной школой, г. Нарва.

Райк Хельве Аугустовну — учительницу Тартуской 3-й средней школы.

Райка Пауля Ивановича — председателя исполкома Кейлаского районного Совета депутатов трудящихся.

Рандару Калью Яковича — учителя Вильяндиской 1-й семилетней школы.

Рандоя Лорейду Якововну — учительницу Тартуской 1-й средней школы рабочей молодежи.

Раудала Вайке-Рээт Юхановну — старшую пионервожатую базовой школы Тартуского педагогического училища.

Раудла Веру Карловну — учительницу Вьяйке-Маарьяской средней школы.

Рехт Марию Павловну — учительницу Таллинской 30-й средней школы.

Рейдла Айно Яновну — заведующую отделом народного образования исполкома Абьяского районного Совета депутатов трудящихся.

Рейнхольд Эрну Куставну — заведующую Ывиской начальной школой, Тартуский район.

Рейнхольда Вайно Александровича — директора Кивийлиского дома пионеров.

Рейнопа Харальда Карловича — заместителя начальника Управления школ Министерства просвещения Эстонской ССР.

Рокка Эдуарда Хендриковича — директора Кодилаской семилетней школы, Раплаский район.

Ромашкину Валентину Дмитриевну — учительницу Таллинской 6-й средней школы.

Ронимойс Кадри Антсовну — заведующую учебной частью Рауднаской семилетней школы, Вильяндиский район.

Роос Хельми Иогановну — учительницу Ильмъярвеской семилетней школы, Эльваский район.

Роозвээ Харальда Иоханнесовича — директора Пярнуской детской спортивной школы.

Роотамм Лийс Оттовну — заведующую Педагогическим кабинетом отдела народного образования исполкома Тартуского городского Совета депутатов трудящихся.

Румм Валентину Юхановну — учительницу Раквереской 1-й семилетней школы.

Рунду Гунхарда Иоханнесовича — директора Коэруской семилетней школы, Пайдеский район.

Рузе Сальме Тыновну — учительницу Виймсиской восьмилетней школы, Харьюсский район.

Рыбакова Дмитрия Кондратьевича — председателя плановой комиссии исполкома Нарвского городского Совета депутатов трудящихся.

Рёсслера Энделя Пээдувича — директора Кингисепской технической спецшколы № 3.

Саара Акселя Александровича — заведующего Ряпинаским консультационным пунктом Тартуской заочной средней школы.

Саара Яана-Юло Иоханнесовича — учителя Эрраской семилетней школы, г. Кохтла-Ярве.

Саара Калью Густавовича — учителя Нээрутиской семилетней школы, Эльваский район.

Саар Вальве — заведующую педагогическим кабинетом отдела народного образования исполкома Йыгеваского районного Совета депутатов трудящихся.

Саарна Сельму Магнусовну — директора Вазалеммаской средней школы, Кейлаский район.

Саарнийт Олева Йоханнесовича — директора Сельяской семилетней школы, Вяндраский район.

Саарсоо Хермиде Аугустовну — заведующую педагогическим кабинетом отдела народного образования исполкома Лихулаского районного Совета депутатов трудящихся.

Сальмисто Харри Альфредовича — директора Тапаской средней школы.

Сальмисту Эндлу Даниловну — заведующую Унипихаской начальной школой, Эльваский район.

Саукас Айли Эдуардовну — учительницу Маардуской средней школы, Харьюоский район.

Савели Сильвию Оттовну — учительницу Кабалаской семилетней школы, Раплаский район.

Сеегер Ольгу Августовну — заведующую Падаской начальной школой, Раквереский район.

Сельга Рудольфа Яновича — начальника Управления детских учреждений Министерства просвещения Эстонской ССР.

Сельгала Эвальда Якобовича — первого секретаря Лихулаского райкома ЛКСМ Эстонии.

Сеппа Хейно Александровича — первого секретаря Раплаского райкома ЛКСМ Эстонии.

Сепп Сальме Хансовну — учительницу Кингисеппской средней школы им. В. Кингисеппа.

Сигур Майму Юхановну — учительницу Таалисской семилетней школы, г. Пярну.

Сиймасте Лембита Юхановича — редактора газеты «Ныугогуде Ыпетая».

Сикк Хойде Эдуардовича — директора Таллинской 9-й средней школы.

Сикка Лео Яновича — заведующего Тээдлаской начальной школой, Эльваский район.

Силласте Велло Пауловича — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Ряпинаского районного Совета депутатов трудящихся.

Симмуля Яана Альфредовича — заместителя председателя исполкома Ряпинаского районного Совета депутатов трудящихся.

Синикас Сейду Михкелевну — учительницу Вяндраской средней школы.

Сиппола Марнела Готхардовича — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Тартуского районного Совета депутатов трудящихся.

Сисаска Хейно Юлиусовича — заместителя председателя исполкома Тартуского городского Совета депутатов трудящихся.

Сиска Сальме Самуэловну — учительницу Рейдлаской семилетней школы, Вырусский район.

Сокол Эсфильд Абрамовну — учительницу Таллинской 25-й средней школы.

Сольнаск Эльфриду Ивановну — заведующую учебной частью Тартуской 4-й средней школы.

Соолау Артура Иоханнесовича — первого секретаря Пыльваского райкома КП Эстонии.

Суурханса Юрия Хиндрековича — председателя исполкома Кингисепского районного Совета депутатов трудящихся.

Сувинен Юлию Аугустовну — учительницу Циргулийнасской средней школы, Валгаский район.

Табуна Альфреда Аугустовича — секретаря Пайдеского райкома КП Эстонии.

Тагтель Койдулу Альфредовну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Эльваского районного Совета депутатов трудящихся.

Талли Мелайне Иоханнесовну — учительницу Ахтмеской 1-й средней школы, Йыхвиский район.

Тальтс Хельми Рудольфовну — учительницу Килинги-Ныммеской средней школы, Абьяский район.

Талумаа Михкеля Михкелевича — директора Тахкуруаннасской семилетней школы, г. Пярну.

Тамма Ильмара Антсовича — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Харьюского районного Совета депутатов трудящихся.

Тамместе Асту Оттомаровну — учительницу Нарвской 2-й средней школы.

Тамместе Хелмута Августовича — директора Синдской средней школы рабочей молодежи, г. Пярну.

Тамрэ Валве Юхановну — учительницу Вырусской средней школы им. Ф. Р. Крейцвальда.

Тасане Вольдемара Александровича — председателя исполкома Хийумааского районного Совета депутатов трудящихся.

Тедер Юлию Арнольдовну — учительницу Таллинской 2-й средней школы.

Терасмаа Тайми Эмильевну — учительницу Таллинской 34-й семилетней школы.

Тийдеберга Акселя Петровича — учителя Валгутаской восьмилетней школы, Эльваский район.

Тинт Аврелию Августовну — заведующую учебной частью Тартуской 2-й средней школы рабочей молодежи.

Тинта Эриха Юрьевича — заместителя председателя исполкома Харьюского районного Совета депутатов трудящихся.

Томассон Эльми Эдуардовну — директора Амблаской средней школы, Тапаский район.

Томберга Арнольда Антоновича — директора Тырваской средней школы, Валгаский район.

Томинг Эльвиру Яновну — учительницу Таллинской 8-й средней школы рабочей молодежи.

Топман Карин Юлиусовну — заведующую Янедаской начальной школой, Тапаский район.

Торокоф Хилью Тынисовну — секретаря Вильяндиского райкома ЛКСМ Эстонии.

Цаплину Любовь Алексеевну — заведующую учебной частью Таллинской 19-й средней школы.

Цивилеву Тамару Андреевну — учительницу Ярвакандиской средней школы, Вяндраский район.

Туркестанова Николая Иоанновича — первого секретаря Кейлаского райкома КП Эстонии.

Тынспоэга Густава Аугустовича — председателя исполкома Пайдеского районного Совета депутатов трудящихся.

Тякс Эльгу Антоновну — секретаря Хийумааского райкома КП Эстонии.

Тыкмана Аугуста Фрийдовича — директора Кихельконнаской семилетней школы, Кингисепский район.

Унт Инге Эриховну — заведующую кафедрой педагогики и психологии Таллинского педагогического института им. Э. Вильде.

Урба Лию Сергеевну — школьного инспектора отдела народного образования исполкома Йыгеваского районного Совета депутатов трудящихся.

Усатенко Бориса Леонидовича — заведующего отделом Управления делами Совета Министров Эстонской ССР.

Уудмяэ Вирве Яковну — заведующую учебной частью Тартуской педагогической школы.

Ваасма Алийсе Юхановну — заведующую учебной частью Виру-Яагушиской средней школы, Раквереский район.

Вахтра Лейду Карловну — учительницу Таллинской 7-й средней школы.

Вайде Леонхарда Густавовича — директора Мярьямааской средней школы.

Вайно Лембита Павловича — директора Каарлиской семилетней школы, Тартуский район.

Вайно Марие Яановну — старшую пионервожатую Ридалаской восьмилетней школы, Хаапсалуский район.

Валдас Мари Михкелевну — учительницу-пенсионерку, Ряпинаский район.

Ванаселья Лидию Васильевну — секретаря Таллинского Морского райкома КП Эстонии.

Ваппера Эйнара Вольдемаровича — директора Таллинской 18-й средней школы.

Ваппер Сальме Эдуардовну — директора Таллинской 24-й средней школы.

Варест Елену Ивановну — учительницу Каармаской семилетней школы, Кингисепский район.

Васса Идею Александровну — директора Вырусской 2-й средней школы.

Вассара Яана Яановича — заведующего учебной частью Синимяэской семилетней школы, Йыхвиский район.

Вээрриса Мартина Александровича — заместителя председателя исполкома Раплаского районного Совета депутатов трудящихся.

Вээрпалу Марет Александровну — учительницу Паммаской семилетней школы, Кингисепский район.

Веллесте Луулэ Хансовну — учительницу Таллинской 36-й семилетней школы.

Вилиберта Эдуарда Хансовича — учителя Таллинской 27-й семилетней школы.

Вильянуу Лейли Хендриковну — старшую пионервожатую Вируласской семилетней школы, Вяндраский район.

Вилль Ёйе — заведующую учебной частью Алатскивиской средней школы, Тартуский район.

Вярте Эльзу Карловну — директора Таллинской 4-й средней школы.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР И. ЭЙХФЕЛЬД

Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР А. КРЮНДЕЛЬ

Таллин, 24 сентября 1960 г.

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.
7 trükipoognat. Trükkimisele antud 16. novembril 1960. Tellimise nr. 799.
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.
7 печ. листов. Сдано в печать 16 ноября 1960 г. Заказ № 799.

Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-08691.

типааж 2250

1957. AUKSOTIS DE SOTSIALISTINIO V PERSIA



OLEMNŪKOBI TEATAJA

1957. AUKSOTIS DE SOTSIALISTINIO V PERSIA

No. 45

L. 10

SISUKURS

1. [Faded text]

2. [Faded text]

[Faded text]

EESTI
RAHVUSRAAMATUKOGU
AR

39035

Raamatupalat

60-7812